



VOLKSKUNDE
MUSEUM
WIEN



DIE KÜSTEN ÖSTERREICHS
THE SHORES
OF AUSTRIA

Impressum / Imprint

Die Küsten Österreichs

*Die neue Schausammlung des
Volkskundemuseum Wien*

Ab 19. September 2018

Kataloge des Österreichischen Museums
für Volkskunde, 105

Eigentümer, Herausgeber und Verleger:
Österreichisches Museum für Volkskunde
1080 Wien, Laudongasse 15-19

ISBN 978-3-902381-57-6

Alle Rechte vorbehalten
Wien 2018

Redaktion:
Museum auf der Flucht

Layout und Satz:
Matthias Klos

Lektorat:
Magdalena Puchberger

Übersetzungen:
Stefan Leiner, Ruth Mauritz

Druck:
Novographic, Wien

The Shores of Austria

*The latest display collection of the
Austrian Museum of Folk Life and Folk Art*

Starting Sept 18, 2018

Catalogue of the Austrian Museum
of Folk Life and Folk Art, 105

Media owner and publisher:
Austrian Museum of Folk Life and Folk
Art 1080 Vienna, Laudongasse 15-19

ISBN 978-3-902381-57-6

All rights reserved
Vienna 2018

Editors:
Museum on the run

Layout:
Matthias Klos

Lector:
Magdalena Puchberger

Translations:
Stefan Leiner, Ruth Mauritz

Print:
Novographic, Vienna

Fördergeber / Sponsor:

Hauptsponsor
ERSTE
BANK
MehrWERT Sponsoring

BUNDESKANZLERAMT ÖSTERREICH
KUNST UND KULTUR

NEIWOCHEN
www.wienwoche.org



*„Hier muss man
ein bisschen spekulieren.“*

*” ‘Dirndls’
are just like
hijabs.“*

*„Das Dirndl
ist wie
der Hijab.“*

*”Tell them,
we are fighting. The
garbage is fighting!“*

*„Sag ihnen, dass
wir kämpfen!
Der Müll kämpft!“*

*”You’ve got to
speculate a bit, here.“*

*Die Küsten
Österreichs*

*The Shores
of Austria*

*Die neue Schausammlung
des Volkskundemuseum Wien*

*The latest display collection of the
Austrian Museum of Folk Life and Folk Art*

Inhalt / Content

Die Küsten Österreichs

The Shores of Austria

S./p. 6 | 7

Gebrochene Versprechen

Broken Promises

S./p. 8 | 9

Museum der Weltlosen

Museum of the Worldless

S./p. 12 | 13

Museum auf der Flucht

Museum on the Run

S./p. 22 | 23

Raum/Room 3

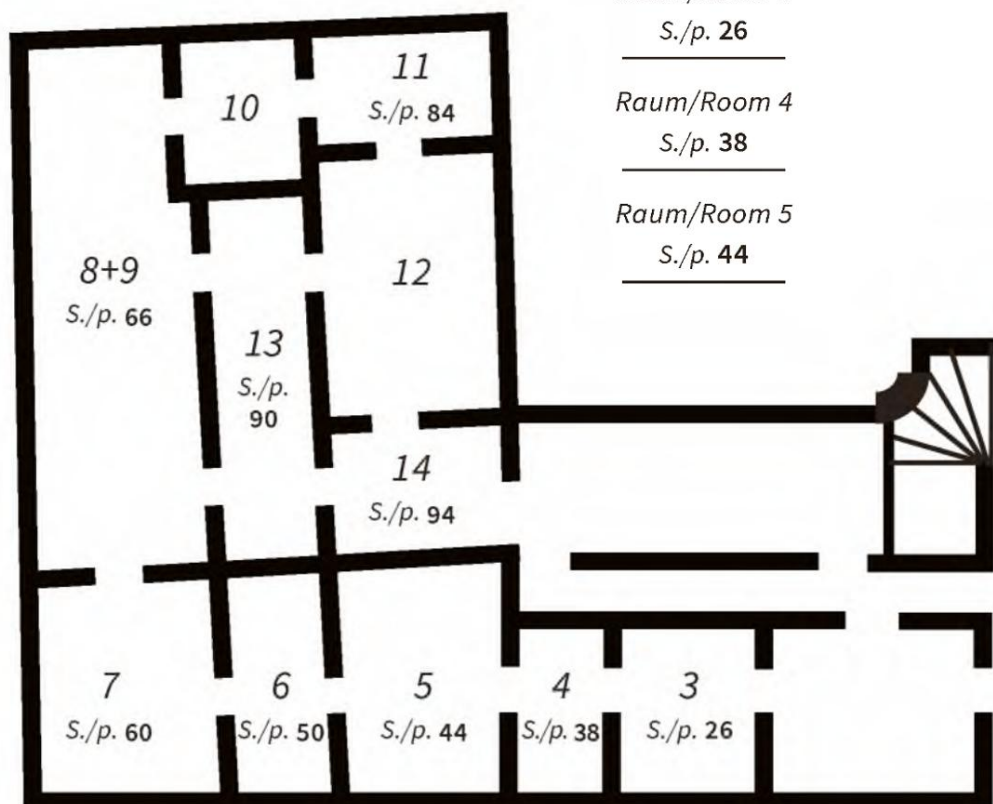
S./p. 26

Raum/Room 4

S./p. 38

Raum/Room 5

S./p. 44



Raum/Room 6

S./p. 50

Raum/Room 7

S./p. 60

Raum/Room 8+9

S./p. 66

Raum/Room 11

S./p. 84

Raum/Room 13

S./p. 90

Raum/Room 14

S./p. 94

Raum/Room 19

S./p. 98

Raum/Room 20

S./p. 110

Raum/Room 22

S./p. 116

Raum/Room 23

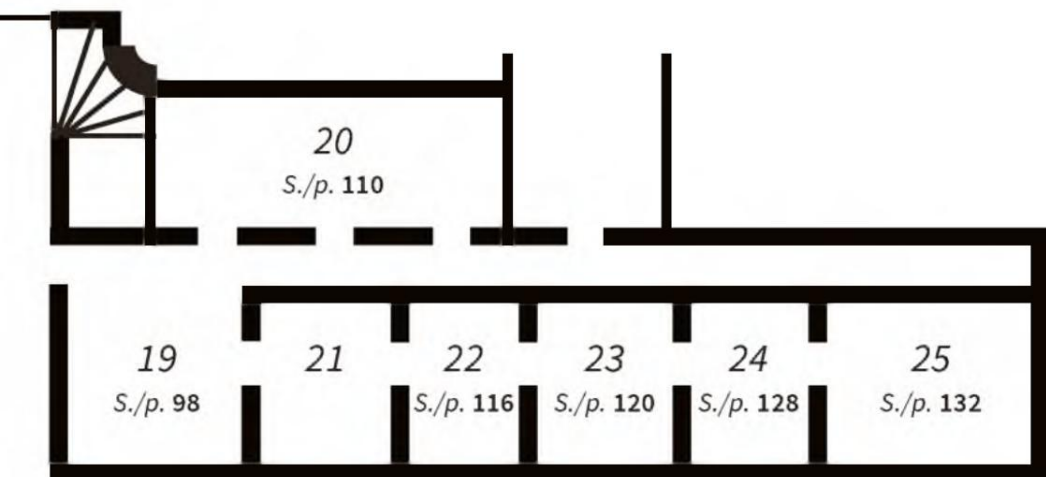
S./p. 120

Raum/Room 24

S./p. 128

Raum/Room 25

S./p. 132



Die Küsten Österreichs

Die neue Schausammlung
des Volkskundemuseum Wien

*Von Yarden Daher, Alexander Martos,
Negin Rezaie, Ramin Siawash, Niko Wahl,
Sama Yasseen, Reza Zobeidi*

Ethnologie und Volkskunde haben als spezielle Spielart der Kulturwissenschaften ein breites Spektrum, wenn sie die Bewohner*innen des Landes und ihre materielle Kultur erforschen und dokumentieren. Dabei definieren sie auch mit, wer dazu gehört und wer nicht: Wer nicht erforscht wird, kommt nicht vor. Wir sind bisher nicht vorgekommen und haben dies nun geändert. Wir sprechen Arabisch, Dari, Farsi, Pashtu, Englisch und manche von uns sogar deutsch. Wir sind schwul, hetero und trans. Wir sind Architekt*innen, Journalist*innen, Künstler*innen und Kuratoren*innen. Wir kommen jetzt hier vor.

Im Rahmen des Projektes „Museum auf der Flucht“ fand am Volkskundemuseum Wien seit 2017 eine intensive Auseinandersetzung zu den Themen Flucht, Migration und Ankommen in seinen Forschungs-, Sammlungs-, Ausstellungs- und Vermittlungstätigkeiten statt. Im Rahmen eines Fellowship-Programms für hochqualifizierte Asylwerber*innen bauten fünf Geflüchtete gemeinsam mit zwei Kuratoren einen eigenen Sammlungsbestand auf, der vom Museum angeworben wurde. Im Rahmen der WIENWOCHE 2018 fand dieser auszugswise Eingang in die Dauerausstellung.

The Shores of Austria

The new collection on view of the
Austrian Museum of Folk Life and Folk Art

*By Yarden Daher, Alexander Martos,
Negin Rezaie, Ramin Siawash, Niko Wahl,
Sama Yasseen, Reza Zobeidi*

As a particular variety of cultural studies, ethnology and the study of folklore display a broad spectrum when it comes to exploring and documenting the population of a country and their material culture. In doing so, they also define who is on the inside and who is not: He, who is overlooked by research, does not show up. Up until now, this was the case with us, but now we have changed things. We speak Arabic, Dari, Farsi, Pashtu, and English, some of us even German. We are gay, straight and trans. We are architects, journalists, artists, and curators. Here and now, we do show up.

As part of the project “Museum on the Run”, an in-depth discussion on the topics of flight, migration, and arrival has been taking place since 2017 at the Austrian Museum of Folk Life and Folk Art via its activities in research, collections, exhibitions, and intermediation. Within the scope of a fellowship program for highly qualified asylum seekers, five refugees in cooperation with two curators set up a collection of materials that was acquired by the museum. During the Viennese festival “Wienwoche 2018”, it entered the permanent exhibition in excerpts

Gebrochene Versprechen

Von Matthias Beitzl

„Die neue Schausammlung“ ist der Moment der institutionellen Ankunft, der Selbstvergegenwärtigung des Museums, das ideelle Ziel musealer Sammlungen. Wenn eine neue Schausammlung präsentiert wird, dann ist alles gut im Leben der Museumsbelegschaft und der Öffentlichkeit. Geld wurde investiert, die Vitrinen erneuert, das Objekttheater neu inszeniert.

Im Wiener Volkskundemuseum kam man zuletzt im Jänner 1994 an. Präsentiert wurde eine deutliche Entkoppelung der Objekte von erwartbaren Konzepten wie Regionalität, Technik oder Chronologie, die auch eine intellektuelle Herausforderung an das Publikum richtete. Diese Dekonstruktion volkskundlichen Erzählkanons rief zahlreiche gegenläufige Reaktionen hervor.

Damals eröffnete Erhard Busek als Wissenschaftsminister die neue Schausammlung. Er stellte den Diskurs über den Heimatbegriff ins Zentrum seiner Eröffnungsrede. Der Mensch müsse in erster Linie sich selbst verstehen, sein Schicksal und seine Pflichten, seinen Platz in der Welt und sein Verhältnis zu anderen Menschen und zur Natur. Damit folgte er im Wesentlichen dem Konzept der Neuaufstellung, aber er sprach auch von der Unsicherheit der Menschen.

Zur Erinnerung: am 12. Juni 1994 stimmten 66,6 Prozent der Österreicherinnen und Österreicher für den EU-Beitritt, der am 1. Jänner 1995 vollzogen wurde. Diese Zustimmung Österreichs musste erarbeitet werden, und so lag wohl die Eröffnung dieser Schausammlung am 30. Jänner 1994 als günstiger Baustein am Weg. Bemerkenswert ist aber noch ein weiterer Abschnitt aus der damaligen Eröffnungsrede: Das individuelle Bewusstsein für die Besonderheiten der Heimat, so Busek, wird auch dafür sorgen, „die Besonderheiten der anderen Traditionen“ zu achten. Man müsse „die eigentlichen Heimatlosen der Gegenwart“ mitdenken, wenn man „das Wort Heimat verwendet“. Vor dem

Broken Promises

By Matthias Beitzl

“The new collection on display” is the moment of institutional arrival, the moment the museum becomes aware of itself, the spiritual goal of museum collections. When a new collection is presented, all is well in the lives of the museum staff and the public. Money has been invested, display cases renewed and objects rearranged.

At the Viennese Museum of Folk Life and Folk Art it was January, 1994, when this sort of arrival took place most recently. The objects on display were visibly decoupled from expectable concepts such as regionality, technology or chronology, which also posed an intellectual challenge to visitors. This deconstruction of the folkloric canon of narratives stirred up a range of contrasting reactions.

Back then, Erhard Busek, in his function as Minister of Science, inaugurated the new collection. In his opening speech, he elaborated upon the notion of “homeland” (“Heimat”). According to him, humankind first and foremost had to understand itself, its destiny and obligations, its place in the world and its relationship to other humans and nature. In doing so, he largely adhered to the concept that was followed during the modernization, but he also spoke of people’s insecurity.

A quick reminder: on June 12th 1994, 66,6% of Austrians voted for Austria’s accession to the EU, which came into effect on January 1st 1995. Austria’s consent had to be worked for, and the opening of this collection on January 30th 1994 may have been a convenient stepping stone in this process. But another paragraph of his opening speech is equally remarkable: Individual awareness of the peculiarities of one’s homeland would, according to Busek, also instill respect for the “peculiarities of other traditions”. The “homeless of the present” need also be implied when “the word homeland is being used”. In light of a Europe of the years 2015 to 2018 with its politically constructed paranoia, these words are a cautionary echo from the past.

Hintergrund eines Europas der Jahre 2015 bis 2018 mit seiner politisch aufgebauten Paranoia sind diese Worte ein warnendes Echo aus der Vergangenheit.

Wir haben Ihnen eine neue Schausammlung versprochen: das können wir schlichtweg nicht leisten – denn es gibt keine Kulturpolitik, die Interesse hat und Geld haben will, sich den Rändern der Erzählung selbstbewusst anzunehmen, zu riskieren, aufzuzeigen, zu thematisieren, den Diskurs zu fördern.

Was das KuratorInnenteam aber geschaffen hat, ist eine notwendige historische Kontroverse zwischen Museumsdingen und blind spots der gesellschaftlichen Doktrin und ihrer Institutionen. Das ist neu – und wir werden nie ankommen.

Danke für Eure wertvolle Arbeit.

We promised you a new collection on display: we simply cannot keep this promise – for there is no cultural policy interested in and willing to spend money on actively embracing the outer borders of the narratives, taking risks, addressing, promoting discourse.

The curating team did, however, manage to create a necessary historic controversy between objects in a museum and the blind spots of the societal doctrine and its institutions. That is something new – and something never-ending.

Thank you for the incredible work you have done.

Ein Museum für die Weltlosen!

Zur neuen Schausammlung
„Die Küsten Österreichs“
im Volkskundemuseum Wien

Von Alexander Martos und Niko Wahl

Im vorvorletzten Raum bröckelt der Putz. Die Schausammlung des Volkskundemuseum Wien ist sichtbar in die Jahre gekommen. Neuaufgestellt im Jahr 1994, war man mit einem – zu seiner Zeit – visionären Display von Elsa Prohaska daran gegangen, die alte Sammlung auf den Stand der damaligen Forschung zu bringen. Dabei ging es nicht nur um Methoden. Die historisch schwer belastete Volkskunde, unterwegs zur Neuerfindung als Europäische Ethnologie, war ähnlich wie die Völkerkunde (aka Kultur- und Sozialanthropologie) tief verstrickt. Verstrickt nicht nur in die Fabrikation von völkischen Vorurteilen und Rassismen, sondern auch in ihre Verbreitung – so machte man sich auch am Volkskundemuseum als Ideenlieferant, Trachtenberatungsstelle wie auch Organisator von Großveranstaltungen politisch nützlich. Die *research dissemination* trug letztlich – im Rahmen der Möglichkeiten einer wissenschaftsbasierten Bildungseinrichtung – zur austrofaschistischen und später nationalsozialistischen Hegemonie in Österreich bei.

Die Volkskunde ist ein wissenschaftlicher Denkstil, der um 1900 angetreten war, das Volk von unten in die Mitte zu heben. Doch schon bald hatte sie sich in völkischer Eifer mit den Milizen der Eigentlichkeit ins Bett gelegt. Die Tatsache, dass die Österreichisch-Ungarische Monarchie – im formalen Sinne – nicht über Kolonien verfügte, machte die *epistemische Gewalt* der Disziplin öffentlich bloß weniger sichtbar.

Die Neuaufstellung der Dauerausstellung im Jahr 1994 ist dennoch in diesem Kontext zu sehen. Sie war weniger Publikumsschau als Aufstellung einer universitären Sammlung und versuchte die kampfeslustige *doxa* (Lehre) und die toxischen Artefakte durch Containerbegriffe und

A Museum for the Worldless!

On the new exhibition
“The Shores of Austria”
at the Austrian Museum of Folk Life and Folk Art

By Alexander Martos and Niko Wahl

In the antepenultimate room of the exhibition the paneling is coming off. The collection on display at the Museum of Folk Life and Folk Art in Vienna has visibly aged. During the modernization in 1994, a - back then - visionary display by Elsa Prohaska was supposed to bring the old collection up to the then research standards. This process was not just about methods. Just like ethnology (or cultural and social anthropology), the historically laden field of “Volkskunde”, en route to its reinvention as “European ethnology”, was mired in a host of different processes. As such, it was not just part of the fabrication of racial prejudices and forms of racism, but also their dissemination - in this way, the Museum of Folk Life and Folk Art played a useful political role as a provider of ideas, a helpdesk for problems concerning traditional clothing as well as an organizer. Within the limits of a scientifically oriented educational institution, so-called “*research dissemination*” contributed to the Austrofascist and, later on, National Socialist hegemony in Austria.

“Volkskunde” is a particular scientific way of thinking, which, starting in around 1900, set out to lift the people from the bottom to the center. But, bursting with racial verve, it lay with the militia of authenticity. The fact that the Austro-Hungarian Monarchy did not - in the formal sense - possess any colonies just rendered the *epistemic violence* of discipline less visible in the public eye.

The modernization of the permanent exhibition in 1994 is nonetheless to be interpreted within this context. It was not so much meant to entertain the masses but rather to showcase a university collection and tried to immunize the belligerent doxa and toxic artefacts by using container

-narrative zu immunisieren. Eine wissenschaftshistorische Selbstvergewisserung mit sedierten Objekten. Doch was, wenn sie aus ihrem Schlummer erwachen?

Dort, wo im vorvorletzten Raum der Putz bröckelt, steht nicht irgendwas. Es ist das Kapitel „Armut“. Selbstkritisch verweist der Text darauf, dass der (im doppelten Sinne des Wortes) gesenkte Blick der Volkskunde natürlich nie „ganz unten“ meinte. Dort also, wo die „Unterprivilegierten“ ihr (vor-)modernes Dasein fristeten. Zwei Objektgruppen illustrieren den blinden Fleck: Zum einen scheinheilige Fußwaschungen der Armen durch Habsburger Regent*innen und zum anderen materielle Zeugnisse von – äußerst populären – Belustigungen: Witzfiguren, deren Spott Bettler, Krüppel und Aussätzige zum Ziel hatte. Darüber hinaus kommen die „Armen“ in dieser volkskundlichen Schau nicht vor. Ein Volk ohne Folgen.

Eine Ethnologie für das 21. Jahrhundert

Nationalstaatliche Ordnungen trennen qua *Staatsbürgerschaft* politisch in Insider und Outsider. Auch die Kulturanthropologie *avant la lettre*, die im weitesten Sinne vom *nomos der Erde* (dem Territorium) herdachte, affirmierte die Differenz. Ihre Beschau der Identität setzt das Eigene in Abgrenzung vom Anderen fest und bietet ihre Begriffskreationen zur Extrapolation für neue Politiken geradezu an. Dies hat die Volkskunde in den 70er Jahren erkannt und in langen institutionellen Kämpfen den Kurs radikal gewechselt. Aus diesem Grund hängt auch im ersten Raum der Dauerausstellung der „Vogel Selbsterkenntnis“. Er ist zugleich das Logo des Hauses. Warnend und wachend schwebt die Figur, die sich selbst in die Nase beißt, über völkischen Atlanten und Nazi-Devotionalien und probt dort den permanenten Exorzismus der eigenen, materiellen Sammlung. Eine Kathedrale der Selbstreflexivität.

Die Paradoxien suchen gegenwärtig viele ethnologische Museen heim. Zwischen Dekolonisierung und Restitution, materieller Alltagskultur und neuen technologischen Bedingungen, Neo-Nationalismus und post-nationalem Kulturerbe, zwischen weltmusealem Exotismus und dem ausgerufenen Tod des Museums lässt der Rückzug in die Selbstreflexivität und die diskursive Isolierung das Feld der Gegenwart und der Zukunft

terms and narratives. Historical self-reassurance with sedated objects. But what is to be done once they awaken from their slumber?

It is not arbitrary objects that are on display in the room mentioned before, where the paneling is coming off. It is the chapter "Poverty". Self-critically, the text points to the fact that the (doubly) lowered gaze of the discipline naturally never actually referred to those at the "very bottom", that is, where the underprivileged tried to get by in their (pre-) modern lives. Two groups of objects highlight this blind spot: On the one hand, the tokenistic washing of the feet of the poor by the Habsburg regents and, on the other hand, material remnants of - tremendously popular - types of entertainment. Jesters, whose mockery was aimed at beggars, cripples and lepers. Other than that, the "poor" do not figure in this folkloric display. A people without consequences.

An Ethnology for the 21st Century

By way of *citizenship*, outsiders are politically separated from insiders in nation states. Cultural anthropology *avant la lettre*, deeply influenced by the *nomos of the earth* (the territory) in the broadest sense, affirmed this difference. Its regard towards identity differentiates between "one's own" and "the other" and downright offers terminology to be used in other domains. Ethnology became aware of this in the 70s and radically changed its course by fighting lengthy institutional wars. This is also the reason why the "Bird of Self-Awareness" can be found in the first room of the permanent exhibition. At the same time, it serves as the emblem of the house. Hovering above, warning us and watching over the racist atlases and Nazi devotional objects, the creature biting its own nose performs a never-ending exorcism of its own material collection. A cathedral of self-reflexivity.

These paradoxes currently haunt many ethnological museums. Between decolonization and restitution, material everyday life culture and new technological conditions, neo-nationalism and post-national cultural heritage, between exoticism in the museums of the world and the proclaimed demise of the museum as an institution, the retreat to self-reflexivity and discursive isolation increasingly creates a void in the fields of present and future. The "Neue Rechte" ("New Right") is already preparing its attack. Then our "cultural treasures" could blossom anew.

zunehmend vakant. Die Neue Rechte setzt bereits zum Sturm an. Dann könnten „unsere Kulturschätze“ bald in neuem Glanz erstrahlen.

Was also tun mit Sammlungen, die von der wissenschaftlichen Intention, über die Gesten des Sammelns bis hin zum Eigensinn ihrer Dinge trunken sind von letztlich völkisch gedachter Identität? In den 1990er Jahren hatte man sich für die Brandlöschung entschieden. Die umfangreiche Trachtensammlung wurde aussortiert und im Depot verräumt. Mithilfe großer Paradigmen-Begriffe für Räume und Kapitel wurde ein Narrativ geschaffen, das mehr der Selbstaufklärung und Rückbestätigung der Disziplin diene. Klug und anspielungsreich für Eingeweihte, aber kaum verständlich für den/die Lai*in.

Womöglich gibt es nichts zu verstehen. Doch gibt es in jedem Fall gute Gründe umzudenken. Der „arme“ Schandfleck im vorletzten Raum ist einer davon, für uns der entscheidende.

Denn während im Mittelmeer die Europäischen Träume der „Weltlosen“ mit den Untoten des 19. Jahrhunderts – *ethnos*, *Rasse* (notdüftig als Kultur getarnt) und *Nation* – um unser aller Zukunft ringen, betreiben ethnologische Museen mit ihren beharrlichen Sammlungen Zweit- und Drittversorgung der Wunden, die sie Anderen gewaltsam zugefügt haben. Dass sie damit kaum jemals diejenigen erreichen, denen sie das angetan haben, wird dann in *papers* beklagt, die diejenigen wieder nicht erreichen. Doch anstatt die Geste bis zum Abgrund zu tragen, ließe sich auf den Ruinen ihrer Episteme etwas Gutes tun.

Mit ihren machtvollen Methoden, von der teilnehmenden Beobachtung über die spezifische Begriffs- und Forschungsarbeit zu im-/materieller Kultur und sozio-kulturellen Praktiken bis zu den Techniken der Evidenzproduktion können sich ethnologische Museen für eine andere Zukunft engagieren. Angesichts der Verwerfungen der Gegenwart drängt sich die Frage auf, was in den Archiven der Zukunft von dieser zu lesen sein wird? Welchen Beitrag kann eine Ethnologie des 21. Jahrhunderts dazu leisten, die post-nationalen, geopolitischen Kämpfe, die an den Außengrenzen Österreich-Europas dieser Tage toben und die zum Teil mit den Grenzen der habsburgischen Sammlung des Volkskundemuseum ident sind, für die Zukunft zu dokumentieren? Wie können die für das 21. Jahrhundert so einflussreichen Grenzregimekämpfe, die heute

What then should be done with the collections, sodden with racially construed identity from the scientific intention and the collecting itself up to the obstinacy of their artifacts? In the 1990s, a slash-and-burn strategy was opted for. The extensive collection of traditional clothing items was sorted through and moved to the depot. With the help of grand paradigm terms for rooms and chapters, a narrative was created, which rather served the purpose of self-enlightenment and reassertion of the discipline. Clever and full of hints for people in the know, but barely comprehensible for laypeople.

Perhaps there is nothing to comprehend. But in any case, there is good reason to revise the approach. The “poor” blemish in the antepenultimate room is one of these reasons, the crucial one for us.

For whilst the European dreams of the “worldless” are fighting for our future against the undead of the 19th century – *ethnos*, *race* (barely disguised as culture), and nation –, ethnological museums and their persistent collections are, in second or third attempts, trying to patch the wounds they themselves violently inflicted on others. The fact that they rarely ever reach those they did this to is then, in turn, bemoaned in papers, which again do not reach the intended. But instead of carrying on like this until the bitter end, there is a lot of good to be done on the ruins of its *episteme*.

Using their powerful tools from participatory observation and terminological as well as empirical research up to (im-)material culture and socio-cultural practices and the techniques of evidence production, ethnological museums could stand up for a different future. In light of the struggles of the present, one question becomes pressing: Which testimony of our present will future archives give? What could be the contribution of an ethnology of the 21st century in documenting the post-national, geopolitical battles presently raging at the outer borders of Austria-Europe (partially overlapping with the borders of the Habsburg collection in the Museum for Folk Life and Folk Art) for the future? How could these battles at the borders, incredibly formative for the 21st century and at the center of critical migration studies today, be included into the quaint historic archives of ethnology? How can the sea, with its fundamentally different *nomos* and *citizenship* owing to the Law of the Sea as compared to territories on land with their populations, help

zentraler Brennpunkt der kritischen Migrationsforschung sind, Eingang finden in die beschaulichen, historischen Archive der Volkskunde? Wie kann das Meer, das mit dem Seerecht über einen fundamental anderen *nomos* und eine andere *citizenship* gegenüber dem eingehegten Territorium mit seinen Populationen verfügt, die Europäische Ethnologie aus der Stasis ihrer Gewaltgeschichte und ihrer akademisch organisierten Bedauernsschleife heraus führen und helfen, Zeugnis zu legen, wie Kulturkreistheorien und neue Epistemologien der Feindschaft einem globalen Bürgerkrieg Vorschub leisten? Brauchen wir dafür nicht gar eine forensische Ethnologie, die Beweismittel feststellt?

Das Volkskundemuseum Wien hat im Jahr 2017 begonnen, diesen Fragen Raum zu geben. Dafür hat es einen Weg eingeschlagen, der nach allen Richtungen hin riskant ist. Nicht ein weiteres „Weltmuseum“, das Mondialität behauptet, die eigene Sammlung und die eigenen Narrative aber scharf bewacht, dient als Arbeitshypothese. Vielmehr ist es ein „Museum der Weltlosen“, das als Vision für eine vielfältige Beschäftigung im Bereich von Sammeln, Bewahren und Zeigen dient.

Einer Definition nach kommt der Begriff Volk von *Folgen* und beschreibt die Völkerwanderungen. Die „Weltlosen“ sind ein solches, stark wachsendes Volk, doch verfügt es weder über *ethnos* noch *demos*. Dafür fehlt ihm neben Zu(sammen)gehörigkeit auch grundlegend der Zugang zu zivilisatorischen Errungenschaften wie dem Recht auf individuelles Glücksstreben.

Dabei sind die „Weltlosen“, die Ausgegrenzten in der globalen Wirtschaft und Politik, Objekt und Subjekt der Forschung zugleich. Ephemere Fluchtobjekte, die entlang der Routen des „Langen Sommer der Migration 2015“ eingesammelt wurden, bilden den Grundstock des neuen Sammlungsbestandes „Museum der Weltlosen“. Erstmals haben einige von ihnen im Rahmen der WIENWOCHE 2018 nun Eingang in die Schausammlung des Hauses gefunden. Dort setzen sie sich, durchaus eigen-sinnig, in ein Verhältnis zu den gezeigten Exponaten.

Als Ausstellungs-Guide durch die neue Schausammlung empfiehlt sich die eigene Einbildungskraft. Oder, wie es einer der Fellows des „Museum auf der Flucht“, das seit 2017 am Haus angesiedelt ist, sagte: „Hier muss man ein bisschen spekulieren“. So schippert etwa in der sogenannten

European ethnology to emerge from the *stasis* of its history of violence and its academically organized circle of pity and give testimony of how cultural theories and new epistemologies of hostility give rise to a global civil war? Don't we need forensic ethnology to do this, to find evidence?

In 2017, the Museum of Folk Life and Folk Art started to create space for these questions. To this end, it has chosen a path, which is risky in every way imaginable. It is not another "Museum of the World", claiming globality but fiercely protecting its own collection and narratives, that serves as the working hypothesis. Rather, it is a "Museum of the Worldless", to be understood as a vision for a diverse approach to collecting, preserving and displaying.

According to one definition, the German term "Volk" (meaning "people") is derived from "Folgen" (meaning "following") and stems from the Migration Period. The "worldless" are such a *Volk* (and rapidly growing), but they possess neither *ethnos* nor *demos*. Apart from a sense of belonging they also lack access to democratic goods like the right to the individual pursuit of happiness.

But the "worldless", the ostracized in global economics and politics, are, for that matter, an object as well as a subject in the sciences. Ephemeral objects found along the routes used during the "long summer of migration" in 2015 form the basis of the new collection of the "Museum of the Worldless". During the WIENWOCHE festival 2018, some of them entered the collection on display at the Museum of Folk Art and Folk Like for the first time. There, they almost stubbornly enter into a dialogue with the other objects on display.

One's own imagination is an apt guide through the new collection. Or, as one of the fellows of the "Museum on the Run" (on display here since 2017) put it: "It's a bit of a guessing game." In this sense, in the so-called "parlor" of the permanent exhibition, a ship of the relief agency "SeaWatch" will henceforth be sailing through the windows of the Tyrolean farmhouse. It reminds us that identity as a societal possibility for self-expression of the *individual* is based on it being protected by human rights. For the human rights of individuals were a political victory against the excesses of the state and its *collective* identity claims (be they feudal, bourgeois or fascist). They are thus no "values" which can

„Stube“ der Dauerausstellung fortan ein Boot der Hilfsorganisation „SeaWatch“ durch die Fenster eines Tiroler Bauernhauses. Es erinnert daran, dass Identität als Möglichkeit des Selbstaudrucks von Individuen darauf beruht, von Menschenrechten geschützt zu sein. Denn es waren die *individuellen* Menschenrechte, die politisch gegen die Exzesse des Staates und seiner *kollektiven* Identitätsansprüche (ob feudal, bürgerlich, faschistisch oder realsozialistisch) errungen wurden. Sie sind also kein „Wert“, mit dem kulturlose Migrant*innen in Kursen belehrt und erniedrigt werden können, sondern nicht weniger als das – heute bedrohte – Resultat politischer Kämpfe, für dessen Durchsetzung und Inanspruchnahme tausende Leben gelassen wurden – und vermehrt wieder werden. Ein Museum der Weltlosen, beruhend auf einer Ethnologie der Ausgegrenzten, tut in einer solchen Lage, was es eben kann: Sammeln. Bewahren. Zeigen.

be taught to philistine migrants in courses and used to humiliate them, but nothing less than the – currently threatened – result of political struggles, for the implementation and exercise of which thousands lost their lives – and increasingly are losing their lives again. Faced with a situation like this, a Museum of the Worldless, based on an ethnology of the ostracized, does what it can: Collect. Preserve. Display.

Museum auf der Flucht

Flucht erforschen und sammeln

Flucht erforschen und sammeln - ist das möglich? In einem 2-jährigen Pilotprojekt legte das Volkskundemuseum Wien die Grundlage für eine intensive Auseinandersetzung mit den Themen Flucht, Migration und Ankommen in seinen Forschungs-, Sammlungs-, Ausstellungs- und Vermittlungstätigkeiten. Das Jahr 2015 stellt hinsichtlich des Themas Flucht & Migration einen Wendepunkt und einen Scheideweg für Europa dar. An die 90.000 Menschen sind als Opfer von Krieg, Misshandlung, Verfolgung und ökonomischen Zusammenbrüchen in Österreich gestrandet. Ihren Spuren widmete sich das Pilotprojekt „Museum auf der Flucht“.

Im Auftrag des Volkskundemuseum Wien sammelten die Kuratoren Alexander Martos und Niko Wahl im Jahr 2017 ephemere Fluchtobjekte entlang der Routen des „Langen Sommers der Migration“ in der griechischen und türkischen Ägäis. Ergänzt wurde der Sammlungsaufbau von Objekten aus dem aufgelösten Notquartier der Caritas Wien in der Nordwestbahnstraße. Mit der Zeit kamen auch Schenkungen hinzu.

Die Inventarisierung der Sammlung fand öffentlich vor Publikum statt. Im Rahmen der „Wiener Festwochen 2017“ wurde in den ehemaligen Gösserhallen ein temporäres „Museum der Weltlosen“ eingerichtet. Während das Team gemeinsam mit den Kurator*innen des Hauses mit der Musealisierung der Objekte – von der Inventarisierung, der Digitalisierung, Deponierung, der Zusammenstellung erster Ausstellungselemente und dem Verkauf eines Katalogs im improvisierten Shop – beschäftigt waren, entwickelten außergewöhnliche Denker*innen Optionen für ein künftiges Haus der Kulturen der Weltlosen.

Getragen vom Wunsch, ein gegenseitiges und gemeinsames Lernen und „Verlernen“ zu ermöglichen, erwies sich die Arbeit an der Sammlung als folgenreich für das als irreguläre Akademie geplante Fellowship-Programm. In den darauffolgenden Monaten widmeten die Fellows Yarden

Museum on the Run

Researching and collecting flight

Researching and collecting flight: is that even possible? With its two-year pilot project, the Austrian Museum of Folk Life and Folk Art laid the foundation for an in-depth analysis of the phenomena of flight, migration and arrival via its activities in research, collection, exhibitions and intermediation. When it comes to the issue of flight and migration, the year 2015 represents a turning point, Europe was at a crossroads. Close to 90,000 people stranded in Austria as victims of war, abuse, persecution and economic crashes. The pilot project “Museum on the Run” dealt with their traces.

In 2017, Alexander Martos and Niki Wahl collected ephemeral objects of flight along the routes of the “long summer of migration” in the Greek and Turkish Aegean on behalf of the Austrian Museum of Folk Life and Folk Art. The collection was complemented by objects stemming from the Caritas emergency shelter no longer in use at Nordwestbahnstraße. Over time donations were added.

Taking inventory of the collection was done publicly in front of an audience. In the course of the “Wiener Festwochen 2017”, a temporary “Museum of Worldlessness” was established in a former warehouse of Gösser Beer. While the team, in cooperation with the curators of the museum, was busy preparing the objects for the museum – taking inventory, digitizing, storing the objects, compiling some first elements of the exhibition, and selling a catalogue in the improvised shop – some extraordinary thinkers developed options for a future “House of the Cultures of the Worldless”.

Motivated by the wish to enable mutual and shared learning as well as “unlearning”, the work on the collection proved to be fruitful for the fellowship program that was planned as an irregular academy. In the following months, the fellows Yarden Daher, Negin Rezaie, Ramin Siawash, Sama Yaseen and Reza Zobeidi spent their waiting time editing the collection.

Daher, Negin Rezaie, Ramin Siawash, Sama Yaseen und Reza Zobeidi ihre Wartezeit der Aufarbeitung der Sammlung.

Die Präsenz der Objekte, die oftmals schmerzhaft Erinnerungen weckten, entfaltete ihre eigene *agency*: In den dialogischen Settings nahmen sie Funktion eines Dritten ein, der sich einmischte, Fragen verschob, andere Antworten und geänderte Vorgangsweisen vorschlug. Die gemeinsame Arbeit an der Sammlung öffnete einen Weg, der mit der Gestaltung eines Vitrinenschrankes im Direktorat des Museums einen Zwischenstopp einlegte und nun mit der Überschreibung der Dauerausstellung einen vorläufigen Abschluss findet.

The presence of the objects, often evoking painful memories, developed its own agency: Within the dialogue settings, the objects functioned as a third party that interfered, shifted questions, and proposed differing answers as well as modified approaches. The joint work on the collection made possible a journey, during which the objects took a detour in a display cabinet of the museum's directorate before being transferred to the permanent exhibition, thereby for the time being reaching their final destination.

*„Mein Wissen über
Österreich stammt
aus Cartoons und
Filmen.“*

*“My knowledge about
Austria comes from
cartoons and movies.”*

*„Die Häuser, die wir
als Kinder malten,
sahen aus wie die
Häuser hier.“*

*“I knew that
Austria is a
beautiful country.”*

*“The houses we
drew, when we were
children, they looked
like the houses here.”*

*„Ich wusste, dass
Österreich ein
wunderschönes
Land ist.“*

3

*Modell eines
Asylwerberheims*

•
Mobiltelefon

•
*Notizbuch eines
iranischen
Flüchtlings*

•
*„Escape from Syria:
Rania's Odyssey“*

•
*Aufgeschlagener Band:
Die österreichisch-
ungarische Monarchie in
Wort und Bild, Bosnien
und Hercegovina*

*Model of a Home for
Asylum Seekers*

•
Mobile Phone

•
*Notebook of an
Iranian Refugee*

•
*“Escape from Syria:
Rania's Odyssey”*

•
*Opened Volume:
Die österreichisch-
ungarische Monarchie in
Wort und Bild, Bosnien
und Hercegovina*

Modell eines Asylwerberheims

**Fundort: Caritas Notquartier,
Wien (AT), 2017.**

Das kleine Haus ist eine Vision von Österreich. Es ist ein Papier gewordener Traum eines kleinen Kindes. Dabei ist es nicht einmal ein Familienhaus, sondern viel mehr ein Asylwerberheim. Die Vorstellung von Österreich war anders als die Realität. Das Land entspricht nicht der Österreichwerbung und ist auch nicht wie es in *Sound of Music* versprochen war.

Model of a Home for Asylum Seekers

Found at: Caritas Emergency Shelter, Vienna (AT), 2017.

The small house is a vision of Austria. It is a dream turned paper of a small child. It is not even a family home though, but rather a home for asylum seekers. The reality of Austria differs from what we had imagined. The country does not measure up to the image portrayed by the Austrian National Tourist Office, nor does it fulfill the promise of *Sound of Music*.

“There was Sound Of Music cartoon movie, dubbed in arabic.”

„Es gab einen Sound-Of-Music Cartoon, ins Arabische übersetzt.“





“Genuine or not – they’re just ‘Lederhosen’, you can get a pair for €50.”

Mobiltelefon

Apple iPHONE, Baghdad (IRQ), 2015.

Reiseberichte finden sich heute, wie alles andere auch, auf den Screens von Mobiltelefonen. Dort werden sie geschrieben, fotografiert oder in Emojis gesetzt, und dort werden sie auch gelesen, geschaut und kommentiert. Manchmal als komplette Geschichten, manchmal als Code aus GPS Daten, gesendet von einem Schlauchboot aus in der Ägäis. Dieser Reisebericht-Speicher aus dem Irak ging auf der Balkanroute kaputt.

Mobile Phone

Apple iPhone, Baghdad (IRQ), 2015.

Like everything else these days, travel reports can be found on the screens of mobile phones. This is the place where they are written, photographs are made, or emojis serve as statements, it is also where they are being read, looked at and commented on. Sometimes as complete stories, sometimes as a code of GPS data, sent from a life raft in the Aegean. This memory device for travel reports from Iraq broke on the Balkan route.

„Original oder nicht original – es ist einfach nur eine Lederhose, die kann man schon für 50€ kaufen.“

Notizbuch eines iranischen
Flüchtlings

Fundort: Çeşme (TR), 2017.
MdW / 15.

Nicht alle Reiseberichte sind ediert. Viele richten sich an ein kleines Publikum, die Mutter, die engsten Freunde oder einen einzelnen Freund. Manche sind nicht für Leser*innen geschrieben. Dieser Reisebericht enthält Einkaufslisten, Telefonnummern, Notizen, sowie eine immer wieder geübte Unterschrift. Die Personen, zu denen die Telefonnummern heute führen, wissen nichts über den Autor, oder sie sagen es nicht.

Notebook of an Iranian Refugee

Found at: Çeşme (TR), 2017.
Museum of the Worldless / 15.

Not all travel reports are edited. Many address only a small audience: one's mother, closest friends, or just a single friend. Some are not written to be actually read. This travel report includes shopping lists, telephone numbers, notes, as well as a signature, practiced repeatedly. The people to which the telephone numbers lead do not know anything about the author, or at least they are not commenting on him.

*„Das Dirndl ist
wie der Hijab.“*

*“Dirndls” are
just like hijabs.”*



YouTube

Suchen



Escape from Syria: Rania's odyssey

556.303 Aufrufe



13.342



1.601



TEILEN



„Wenn ich Leute in
traditioneller Kleidung
sehe, dann habe ich
oft das Gefühl sie
sind rassistisch und
unterstützen die FPÖ.“

„Escape from Syria: Rania's
Odyssey“

Rania Mustafa Ali (Filmemacherin),
Anders Hammer (Regie und
Produktion). Zusätzliche
Filmaufnahmen: Ayman Al Hussein
und Anders Hammer.

Rania Mustafa Ali drehte diesen Film
auf ihrem Mobiltelefon. Ihre Flucht
führte sie von Kobane (SYR) nach Wien
(AT). Der norwegische Journalist An-
ders Hammer hatte ihr zuvor eine
kurze Einschulung zum Drehen von
Filmen gegeben. Reiseberichte haben
Tradition, aber nur selten werden sie
von jenen verfasst, die wir als „Weltlo-
se“ kennen.

“Escape from Syria: Rania's
Odyssey”

Rania Mustafa Ali (filmmaker),
Anders Hammer (director and
producer). Additional footage:
Ayman Al Hussein and Anders
Hammer.

Rania Mustafa Ali shot this film on her
mobile phone. Her escape route led
her from Kobane (SYR) to Vienna (AT).
Shortly before, the Norwegian journa-
list Anders Hammer gave her a brief
training on how to shoot films. Travel
reports enjoy a long tradition; howe-
ver, only rarely do those we know as
“worldless” author them.

*“When I see
people in
traditional
clothing, I
often feel like
they're racist
and support the
FPÖ.”*

Aufgeschlagener Band
*Die österreichisch-ungarische
Monarchie in Wort und Bild,
Bosnien und Hercegovina*

Druck und Verlag der
kaiserlich-königlichen Hof- und
Staatsdruckerei, Wien 1901.
Bibliothek des Museums für
Volkskunde Wien, VKM-132 N:80.

Wir haben für diese Ausstellung eine Seite aufgeschlagen, die einen Einblick in die muslimischen Trachten der Österreich-Ungarischen Monarchie gibt. Wir selbst sind moderner angezogen, wichtig finden wir aber, dass wir in diesem Land eine Geschichte haben.

Opened Volume
*Die österreichisch-ungarische
Monarchie in Wort und Bild,
Bosnien und Hercegovina*

Druck und Verlag der
kaiserlich-königlichen Hof- und
Staatsdruckerei, Vienna 1901.
Library of the Museum of Folk Life
and Folk Art Vienna, VKM-132 N:80.

For this exhibition, we opened up a page that gives us insight into the Muslim traditional garb of the Austro-Hungarian Monarchy. For our part, we prefer a more modern look; we do find it important, however, to be part of this country's history.

*„Ich habe in dieser
Gratiszeitung in
der U-Bahn von der
Islamstudie gelesen.“*

*“I read about
the Islamstudie
in this free
newspaper on
the subway.”*



Illustration von F. v. S.

„Wir haben nicht viel Holz. Was wir haben, sind Unmengen an Plastik. Plastik, Plastik, Plastik.“

“When I was at the emergency shelter at Stadion, I made a bed out of pallets. It was comfortable. Better than on the ground.”

„Diese Dinge gibt es überall.“

“We do not have a lot of wood. We have lots of plastic. Plastic, plastic, plastic.”

„Als ich im Notquartier im Stadion war, hab ich mir aus Paletten ein Bett gebaut. Das war gemütlich. Besser als am Boden.“

“These objects here are universal.”

Raum / Room

4

*Wasserdichte
Schutzhülle
für kleine Objekte
und Dokumente*

•

*Notdürftig reparierte
Sandalen*

*Waterproof
Protective Cover for Small
Objects and Documents*

•

*Sandals Repaired
in a Makeshift Manner*

Wasserdichte Schutzhülle für
kleine Objekte und Dokumente

Klebeband, Seidenpapier. Fundort:
Dikili (TR), 2017. MdW / 4.

Um Rohstoffe zu gewinnen, die dann als Ausgangsmaterial für unterschiedliche Gegenstände dienen, benötigt es Zeit. Flüchtenden fehlt diese Zeit auf ihrem Weg. Sie sind auf Recycling, Upcycling und Improvisation angewiesen. Die Materialien, die ihnen zur Verfügung stehen, kommen aus dem begrenzten Angebot kleiner Geschäfte entlang ihres Weges. Diese Hülle sollte wohl Geld, Dokumente oder ein Telefon vor der Zerstörung durch Meerwasser schützen.

Waterproof Protective Cover for
Small Objects and Documents

Adhesive tape, tissue paper, found
at: Dikili (TR), 2017. Museum of the
Worldless / 4.

It takes some time to gather resources that can be used as raw material for various objects, time the refugees on an escape route lack. They depend on recycling, upcycling and improvisation. The materials at their disposal stem from the limited offer of small shops along the way. This cover apparently was supposed to protect money, documents or a mobile phone from destruction by seawater.

*„Einige dieser Dinge
erinnern mich an die
Plastiksäcke, die wir
verwendet haben.“*

*“Some of the
objects remind
me of the plastic
bags we used.”*





Notdürftig reparierte Sandalen

Verschiedene Kunststoffe. Wien 2018.
Courtesy: Ramin Siawash.

Flüchtlinge besitzen meist nicht viel, das ändert sich auch nach der Ankunft an ihrem Zielort selten. Die Gegenstände, die sie auf die Flucht mitnehmen, sind den Strapazen der Reise oft nicht gewachsen. Die Lebensdauer dieser Sandalen eines afghanischen Flüchtlings wurde durch eine improvisierte Reparatur mit einfachen Plastiksäcken verlängert.

Sandals Repaired
in a Makeshift Manner

Various plastics. Vienna 2018.
Courtesy: Ramin Siawash.

Refugees usually do not have many possessions, and this rarely changes upon their arrival at their destination. The objects they take with them on their flight often are not up to the strains of the journey. The lifespan of these sandals belonging to an Afghan refugee has been prolonged via a makeshift repair with simple plastic bags.

*“We have the
same stuff in
Syria, but made
out of local
wheat spikes.”*

*„In Syrien haben wir
dieselben Dinge, aber
dort sind sie aus lokalen
Weizenähren.“*

Raum / Room

5

*Fotos und Pläne von
Flüchtlingsunterkünften
•
Container-Unterkunft*

*Photos and Plans
of Refugee
Accommodations
•
Container Housing*

“The Vierkanthof reminds me of the Arab house – open to the inside.”

“I think the people in those houses are all old. Their sons and daughters only come for the holidays. They are people with different ways of perceiving foreigners. They do not know much about them.”

„Ich habe immer das Bedürfnis, jemanden zu mir nach Hause einzuladen, auch wenn mein Zimmer noch so klein ist.“

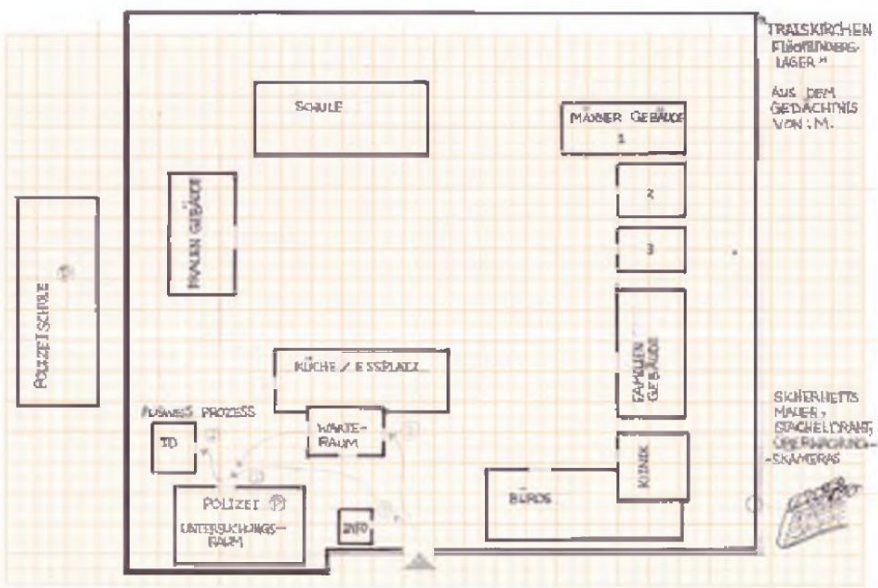
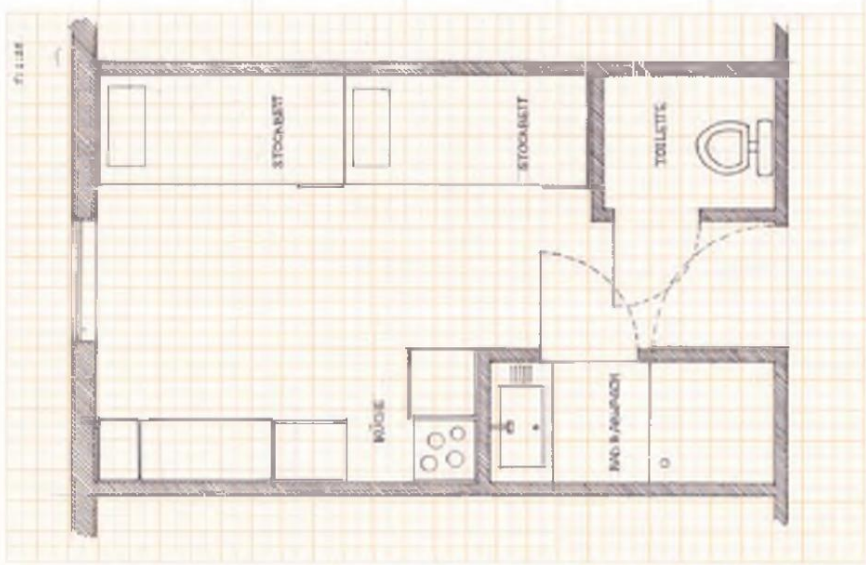
“I always need to invite people home, even if my room is very small.”

„Jedes Mal, wenn ich in Österreich aufs Land fahre, habe ich das Gefühl, auf einem anderen Planeten zu sein.“

„Ich glaube, die Menschen, die in diesen Häusern wohnen, sind alle alt. Ihre Söhne und Töchter kommen nur in den Ferien. Diese Menschen nehmen Ausländer anders wahr. Sie wissen nicht viel über sie.“

“I feel, every time I am going to the countryside in Austria, I am totally out of the world.”

„Der Vierkanthof erinnert mich an arabische Häuser – nach innen hin offen.“



Fotos und Pläne von
Flüchtlingsunterkünften

Erkennt man an den Wohnungen die Menschen? Verändern Wohnungen die Menschen? Wie fühlt sich der Bergbauer in seinem starken Steinhaus? Was wird aus dem Asylwerbenden in der Container-Siedlung? Wie verändert uns ein Zimmer, das nur zwei Betten hat, aber 3 Bewohner? Wie geht es uns, wenn wir keine Hoffnung haben, aus diesen Räumen bald zu entkommen? Wir müssen uns diese Frage stellen, und wir fürchten uns gelegentlich vor der Antwort.

Photos and Plans
of Refugee
Accommodations

Is it possible to recognize people from their accommodations? Do accommodations change people? How does a mountain farmer feel in his massive stone house? What will become of the asylum seeker in a container settlement? What influence does a room with only two beds, but three inhabitants exert on us? How do we feel when we have no hope of escaping these rooms in the near future? We have to ask ourselves these questions, and sometimes we are afraid of the answers.

„Die Menschen, die diese Häuser bewohnen, wissen oft nicht, was draußen in der Welt passiert.“

“The people in these houses they sometimes do not know what happens outside in the world.”

Container-Unterkunft

Papier-Modell, Wien (AT), 2018.

Container können leichter reisen als Menschen. Container werden immer wieder auch für Flüchtende als Wohnung genutzt. Wohnungen von Asylwerber*innen sehen ganz anders aus als die hier gezeigten Hausmodelle. Sie zeigen uns einen wohlhabenden, einen habenden, einen besitzenden Teil der Bevölkerung. Es sind Häuser, die wir von außen sehen, nicht Häuser in denen wir ein- und ausgehen.

*“We saw these houses
only from the outside,
from the windows of
the containers of the
Flüchtlingsquartier.”*

*„Wir sahen diese
Häuser nur von außen,
von den Fenstern
der Container des
Flüchtlingsquartiers
aus.“*

Container Housing

Paper model, Vienna (AT), 2018.

It is easier for containers to travel than for human beings. Time and again, containers are used as accommodations for refugees. The accommodations of refugees look strikingly different from the models shown here. They show us the affluent members of our societies, the landowners. They represent houses we see from the outside, not the ones we enter and leave at will.



*“Since I am in
Austria, I started
cooking the food
my grandmother
made for us.”*

*„Seit ich in
Österreich bin, habe
ich angefangen, das
Essen, das meine
Großmutter für uns
gemacht hat, zu
kochen.“*

*“In Athens, when we arrived from Lesbos,
I cooked an egg.”*

*„In Athen, wohin wir von Lesbos aus
gekommen sind, habe ich ein Ei gekocht.“*

Raum / Room

6

Elektrische Kochplatte

•
*Obstmesser in
Originalverpackung.*

•
*Propangasdose mit
arabischer Aufschrift.*

•
Teflon-Pfanne

Electric Hotplate

•
*Fruit Knife in its
Original Packaging*

•
*Propane Can with
Arabic Inscription*

•
Teflon Pan

Elektrische Kochplatte

**Fundort: Caritas Notquartier,
Wien (AT), 2017. MdW / 37.**

Alle sind sich einig: Kochen und Essen gehört zu den elementaren Bestandteilen der Kultur und jeglichen sozialen Verhaltens. Nicht alle genießen die gleiche Freiheit. Kochen war in vielen Notquartieren verboten. Heimlich kauften Bewohner*innen Kochplatten und Töpfe am Flohmarkt. Heimlich kochten sie Eier in einem Wasserkocher.

Electric Hotplate

**Found at: Emergency Shelter,
Vienna (AT), 2017. Museum of the
Worldless / 37.**

We can all agree that cooking and eating are fundamental elements of all social behavior. Not all people enjoy the same freedom, though. Cooking was prohibited in many emergency shelters. In secret the inhabitants bought hotplates and pots on flea markets, in secret they cooked eggs with the help of a water boiler.

“For a while I had only Zwiebel and bread – three times a day.”

„Eine Zeit lang aß ich nur Zwiebeln und Brot – dreimal täglich.“



Rost
frei



ATLANTIK®

Fruit Knife

6
stück pro Packung

Küchenmesser - Kitchen Knives
Extrascharf / Extra sharp



2,50€

Obstmesser in
Originalverpackung

Fundort: Dikili (TR), 2017. MdW / 22.

Bis heute finden sich Spuren der Flüchtenden an der türkischen Küste. Zurückgelassene Kleidung, Schwimmreifen, die Visitenkarte eines Taxiunternehmens, Reste von Feuerstellen und Verpackungen von Nahrungsmitteln. Diese Messer mögen auf ein letztes gemeinsames Essen vor der Überfahrt verweisen oder auf die Praxis, die Schlauchboote in griechischem Gewässer aufzustechen, um ein Abdrängen durch Boote der Küstenwache auf die türkische Seite zu verhindern.

Fruit Knife in its
Original Packaging

**Found at: Dikili (TR), 2017.
Museum of the Worldless / 22.**

To this day traces of refugees can be found on the Turkish coast. Clothing, floating tires, the business card of a taxi company, remnants of fireplaces and food packaging, all left behind. The knives possibly point to a last common meal prior to the crossing or to the practice of piercing life rafts in Greek waters in order to avoid being pushed away by the coast guard towards the Turkish side.

Propangasdose mit
arabischer Aufschrift

Fundort: Lesbos (GR), 2017.
MdW / 36.

Für Flüchtende stellt die Nahrungsversorgung eine große Herausforderung dar. Sie benötigen leichtes Gepäck und gleichzeitig müssen sie mit großer Unsicherheit umgehen. Sie haben Trockenfrüchte und Fertignahrung im Gepäck, und immer wieder finden sich auch Spuren jener, die sich eine warme Mahlzeit zubereiteten.

Propane Can with
Arabic Inscription

Found at: Lesbos (GR), 2017.
Museum of the Worldless / 36.

Food supply represents a big challenge for refugees. They have to travel light, at the same time they have to deal with huge uncertainties. They carry dried fruit and convenience food with them; repeatedly we find traces of those who prepared a warm meal.





Teflon-Pfanne

Notquartier Wien, 2018.
Courtesy: Ramin Siawash.

In diesem Raum sind verschiedenste Kochgeräte ausgestellt, Flüchtende haben meist nur wenige Hilfsmittel zur Hand. In einem Wiener Notquartier teilten sich viele Personen diese Pfanne, in der sie – trotz des Verbots individuell zu kochen – heimlich alle erdenklichen Speisen zubereiteten.

Teflon Pan

Emergency Shelter, Vienna, 2018.
Courtesy: Ramin Siawash.

This room displays various cooking devices. Refugees often only have very limited tools at their disposal. At an emergency shelter in Vienna many people were sharing this pan, with which – even though individual cooking was prohibited – they were preparing all sorts of meals in secret.

*„Essen ist Teil
meiner Erinnerung.“*

*“Eating is part of
my memory.”*

Raum / Room

7

„Die Küsten Österreichs“

•
Stockbett aus einem
Wiener Notquartier

“The Shores of Austria”

•
Bunk Bed from an
Emergency Shelter
in Vienna

*“In the second camp I
had a very small room
without a window. It
smelled very bad.”*

*„Im zweiten Camp hatte
ich ein sehr kleines Zimmer
ohne Fenster. Dort hat es
entsetzlich gestunken.“*



„Die Küsten Österreichs“

Video-Installation, 2018.
Konzept: Museum auf der Flucht.
Videomaterial: Sea-Watch e.V..
Schnitt: Naz Gündoglu.
Technische Einrichtung:
Patrick Widhofner-Schmidt.

Die Tiroler Bauernstube schippert hier mitten in den umkämpften Zonen der Internationalen See. Denn vor den Küsten Österreich-Europas erleben wir seit 2015 etwas, das andernorts seit langem fehlt: einen Europäischen Traum. Doch auf offenem Gewässer geriet unsere Sehnsucht vielfach zum Albtraum. Die Träumereien der Ausgegrenzten ringen dort mit den Untoten des 19. Jahrhunderts – ethnos, Rasse (notdüftig als Kultur getarnt) und Nation – um unser aller Zukunft. Zivile Organisationen wie Sea-Watch wenden in diesem historischen Moment den Blick vors Fenster der Stube Europa und retten Flüchtlingsboote in Seenot. Die Beschau des Eigenen schieben sie für den Augenblick auf.

“The Shores of Austria”

Video installation, 2018. Concept: Museum on the Run (“Museum auf der Flucht”). **Video footage:** Sea-Watch e.V. **Editing:** Naz Gündoglu. **Technical support:** Patrick Widhofner-Schmidt.

The Tyrolean farmhouse parlor sails in the midst of the contested area in international waters. It is here where from the year 2015 onward we have been living something that has been missing elsewhere for a long time: the European dream. Still, in many ways the open waters turned our longing into a nightmare. The dreams of the ostracized fight with the undead of the 19th century – ethnos, race (barely disguised as culture) and nation – for our common future. In this historic moment, organizations of the civil society like Sea-Watch turn our view away from the European parlor and towards rescue vessels in distress. For the time being, the contemplation of one`s own is postponed.

Stockbett aus einem
Wiener Notquartier

**Fundort: Caritas Notquartier,
Wien, 2017.**

Unterwegs ist an Schlaf meist nicht zu denken. Nach der Ankunft stehen zunächst meist nur Matratzen am Boden zur Verfügung, später sind es dann Stockbetten wie dieses. Raummangel und fehlende Privatsphäre sind meist die Lebensumstände, die ein Flüchtlingsleben noch Jahre nach der Flucht prägen.

Bunk Bed from an
Emergency Shelter in Vienna

**Found at: Caritas Emergency
Shelter, Vienna, 2017.**

Along the way, thoughts of sleeping are inconceivable for the most part. Upon arrival usually only mattresses on the floor are available, later bunk beds like this one. A lack of space and insufficient privacy are factors that shape the life of a refugee, even years after his escape.



„Zuhause in Homs hatten wir einen Diwan mit Stauraum. Da hatte ich all unsere Familienfotos verstaut. Im Krieg wurde der Diwan getroffen und zerstört. An diesem Tag habe ich zwei meiner wertvollsten Besitztümer verloren. Aber den Diwan hätte ich sowieso nicht mitnehmen können.“

“If I have to leave, I would like to take my mattress with me. It is easy to carry, you can roll it. I bought it second hand, but it is clean. I would take it, at least i could sleep comfortably.”

„Wenn ich ausreisen muss, würde ich gerne meine Matratze mitnehmen. Sie ist leicht zu tragen, man kann sie zusammenrollen. Ich habe sie aus zweiter Hand gekauft, aber sie ist sauber. Die würde ich mitnehmen, zumindest könnte ich dann gemütlich schlafen.“

“I packed a mix of important stuff and useless memories.”

“Back home in Homs we had a diwan with a storage space inside. I had put all the family photos inside. It was hit in the war and destroyed. I was losing two favorite things on that day. But it was not good for moving anyway.”

„Ich habe ein Sammelsurium an wichtigen Dingen und nutzlosen Erinnerungen eingepackt.“

8+9

Gepackte Reisetasche

•
Plastiksack

•
Weltlosigkeit
Sammeln

•
Touristische
Straßenkarte
von Lesbos (GR)

•
Handdesinfektionslösung

•
Negin Rezaie:
„#Rezolution. Eine
Performance über
letzte Auswege“

Travel Bag

•
Plastic Bag

•
Collecting
Worldlessness

•
Tourist Road Map
of Lesbos (GR)

•
Hand Sanitizer

•
Negin Rezaie:
“#Rezolution. A
Performance on
Last Resorts”

Gepackte Reisetasche

Fundort Dikili (TR), 2017.
MdW / 20.

Reisetaschen müssen – wie die hier ausgestellten Truhen – das gesamte Hab und Gut einer Person aufnehmen. Die meisten Flüchtenden berichten von ca. 10 bis 15 Kilo Gepäck, dass von ihrem Besitz übrigbleibt. Die unbekannte Frau, die diese Tasche für ihre Flucht nach Europa packte, musste sie am türkischen Strand zurücklassen.

Bunk Bed from an Travel Bag

Found at: Dikili (TR), 2017.
Museum of the Worldless / 20.

Travel bags like the chests displayed have to carry all the belongings of a person. Most refugees report that about 10 to 15 kilograms of luggage is all that remains of their possessions. The unknown woman who packed this travel bag for her escape to Europe had to leave it behind on the Turkish coast.

“The smuggler is not someone you can talk with, he is somebody with a weapon. I had to leave most of my things behind.”

„Ein Schlepper ist niemand, mit dem man reden könnte. Er ist jemand mit einer Waffe. Ich musste fast alle meine Sachen zurücklassen.“





Plastiksack

Wien, 2018.
Courtesy: Yarden Daher.

Wozu braucht man einen Schrank, wenn man damit rechnen muss weiter zu müssen – oder abgeschoben zu werden? Ein Flüchtender berichtet, den Schrank in seiner Unterkunft nicht genutzt zu haben. Ohne gültigen Aufenthaltstitel sei die Flucht nicht vorbei und das Fluchtgepäck stellte für ihn daher die sinnvollste Verwahrungsmöglichkeit dar.

Plastic Bag

Vienna, 2018.
Courtesy: Yarden Daher.

What is the use of a wardrobe, when one expects to move along or be deported anyway? A refugee reports that he did not use the locker in his accommodation. Without a valid residence permit he is still on the run, therefore the luggage used for escape is still the most useful storage option, he tells us.

“I brought only one backpack because I knew that I would have to walk a lot on the Balkan route.”

„Ich hatte nur einen Rucksack mit, da ich wusste, dass ich viel zu Fuß gehen muss auf der Balkanroute.“

*Weltlosigkeit
Sammeln*

Braucht es die Geschichte der Flucht im Museum? Sollten die Rechtlosen, Ausgegrenzten, Weltlosen der Gegenwart in den historischen Sammlungen dokumentiert sein? Wir waren auf der Balkanroute und in der Türkei, wir haben fast 2 Jahre mit Resten der Flucht gearbeitet. Wir sind ein Stück weit gekommen. Wohin, werden uns die Kulturgeschichte und der Asylbescheid erst zeigen.

„Friedhof der
Rettungswesten“ / Deponie

Lesvos (GR), 2017.

Foto: Museum auf der Flucht.

*Collecting
Worldlessness*

Do we need a history of being on the run in a museum? Should we document persons without rights, the ostracized, and the worldless of our present in historic collections? We travelled to the Balkan route and to Turkey, for almost two years we concerned ourselves with the remnants of refugees. We have made some headway. Where to? Cultural history and the decision by the asylum authority will tell us.

“Cemetery of
Life Vests / Landfill”

Lesvos (GR), 2017.

Photo: Museum on the Run
(“Museum auf der Flucht”).





Raum / Room

8 + 9

*Weltlosigkeit
Sammeln*

Zurückgelassene Objekte
an einer Ablegestelle für
Schlauchboote an der
türkischen Küste

Dikili (TR), 2017.

Foto: Museum auf der Flucht.

Inventarisierung der
Sammlung „Museum
der Weltlosen“
im Rahmen der Wiener
Festwochen 2017

Wien (AT), 2017.

*Collecting
Worldlessness*

Left behind objects at
a site for disembarking
on the Turkish coast

Dikili (TR), 2017.

Photo: Museum on the Run.

Inventory of the collection
“Museum of the Worldless”
during the
Vienna Festival 2017

Vienna (AT), 2017.

Raum / Room

8 + 9

*Weltlosigkeit
Sammeln*

Ansicht der Ausstellung
„Museum auf der Flucht. Ein
Kabinett der Wunderlosigkeit.
Über Schrank(en) der
Flucht“ in der Direktion des
Volkskundemuseum Wien

Wien, 2018, Museum auf der Flucht.

*Collecting
Worldlessness*

View of the exhibition
“Museum on the Run. A
Cabinet of Wonderlessness.
On bo(a)rders of flight” at the
directorate of the Austrian
Museum of Folk Life and
Folk Art

Vienna, 2018, Museum on the Run.





ΑΞΙΔΗ ΠΟΤΕΛ
AKHIDI HOTEL
ΑΞΙΔΗ ΠΟΤΕΛ
AKHIDI HOTEL
ΑΞΙΔΗ ΠΟΤΕΛ
AKHIDI HOTEL

Λεσβος
Lesvos Island

Αερολιμ. Αλεξανδρούπολης
Αερολιμ. Μυτιληνης
Αερολιμ. Ροδου
Αερολιμ. Σμυρνης
Αερολιμ. Χανιων
Αερολιμ. Ηρακλειου
Αερολιμ. Αθηνων
Αερολιμ. Πειραια

@P

ΚΟΛΠΟΣ ΚΑΛΛΙΧΩΝΗΣ
KALLONI'S GULF

ΚΟΛΠΟΣ ΟΡΜΙΟΥ
ORMIUS GULF

Touristische Straßenkarte
von Lesbos (GR)

Lesbos (GR) , 2017. MdW / 26.

Um jene Deponie zu finden, die als „Friedhof der Schwimmwesten“ bekannt ist und um den Weg zu den temporären Flüchtlingscamps zu finden, verwendeten wir die Straßenkarte für Tourist*innen. Die Gleichzeitigkeit von Tourismus und Flucht an Orten wie Lesbos erscheint beschämend und obszön, weshalb sie in den inzwischen vorherrschenden Erzählungen von 2015 auch kaum noch vorkommt.

Tourist Road Map
of Lesbos (GR)

Lesbos (GR), 2017.
Museum of the Worldless / 26.

In order to find the landfill known as “cemetery of life vests” as well as the routes to the temporary refugee camps, we used a tourist road map. The simultaneity of tourism and flight at locations like Lesbos seems shameful and obscene, which is the reason why it is rarely mentioned in the reports of 2015 that are prevalent now.

*„Die Tasche, mit der
ich geflohen bin, habe
ich immer noch.“*

*“I have the bag i fled
with still with me.”*

Handdesinfektionslösung

Wien (AT), 2017. MdW / 16.

An den Küsten, Landstrichen und auch Deponien der griechischen und türkischen Ägäis stießen wir auf eine Vielzahl von materiellen Zeugnissen, die nach dem langen Sommer der Migration vor sich hin rotteten. Die Hände zu desinfizieren war zugleich hygienische Notwendigkeit wie auch ein beschämender Akt der Distanzierung von einer anhaltenden menschlichen Katastrophe.

Hand Sanitizer

Vienna (AT), 2017.
Museum of the Worldless / 16.

Along the coasts, regions, and landfills of the Greek and Turkish Aegean, we discovered a plethora of materials that give testimony, rotting away after the long summer of migration. Sanitizing your hands was a hygienic necessity as well as an embarrassing act of distancing yourself from the ongoing human catastrophe.

„Das Museum erinnert mich an eine Tischlerei in Afghanistan.“

“The museum reminds me of a carpenter store in Afghanistan.”



0516 80 913

PS 10 FRS 10

LYSOFORM

Fresh
Hands

Handhygiene-Gel

Händewaschen

ohne Wasser

ohne Seife

ca. 50x*

Beseitigt 99,9% der Bakterien



Negin Rezaie: „#Rezolution. Eine Performance über letzte Auswege“

Video-Dokumentation einer Performance zu Gewalt gegen Frauen, Flucht und Identität am 7.6.2018 im Volkskundemuseum Wien, 2018.

Courtesy: Negin Rezaie.

Kamera, Ton: Patrick Widhofner-Schmidt.

Schnitt: Naz Gündogu.

Negin Rezaie: “#Rezolution. A Performance on Last Resorts”

Video documentation of a performance on violence against women, being on the run and identity from June 7th, 2018, at the Austrian Museum of Folk Life and Folk Art, Vienna.

Courtesy: Negin Rezaie.

Camera work, sound: Patrick Widhofner-Schmidt.

Editing: Naz Gündogu.

„Aufgebrochen bin ich mit einem Koffer, einem Rucksack und einer Schultertasche. Kurz nach meiner Abreise habe ich den Koffer zurückgelassen.“

“I started with one suitcase, one backpack and a shoulder bag. Soon after I left, I got rid of the suitcase.”

Raum / Room

11

App Vesselfinder

•
*Zerschnittenes
Schlauchboot*

App Vesselfinder

•
Slit Rubber Boat

“We had a big garden with flowers and vegetables, I used some of these tools here.”

*“Seasonal
work in
agriculture
is one of
the few
fields where
refugees are
allowed to
work.”*

*“If you pay,
you can come.”*

*„Wenn du zahlst,
darfst du kommen.“*

*“Saisonarbeit
in der
Landwirtschaft
ist einer der
wenigen
Bereiche,
in denen
Flüchtlinge
arbeiten
dürfen.“*

*„Wir hatten einen großen Garten mit Blumen und Gemüse.
Manche dieser Werkzeuge hier habe ich verwendet.“*

App Vesselfinder

Navigationsoftware für Mobiltelefone und Tablets der Firma Astra Paging LTD.

Vesselfinder ist ein Programm zum Tracken einzelner Schiffe und des Schiffsverkehrs. Dieses kostenlose Schiffsradar ist im Netz frei erhältlich und wird nicht nur zu zivilen Zwecken genutzt. Im Langen Sommer der Migration wurde es zur Identifikation von Flüchtlingsbooten verwendet, die in Seenot geraten waren. Auch das Abdrängen von Flüchtlingsbooten auf offener See konnte damit beobachtet und gemeldet werden.

App Vesselfinder

Navigation software for mobile phones and tablets by the company Astra Paging LTD.

Vesselfinder is a software that tracks individual ships and shipping traffic in general. The naval radar can be downloaded free of charge from the internet and is used not only for civilian purposes. During the long summer of migration, its purpose was the identification of refugee vessels that were in maritime distress. In addition, with its help the forcing away of refugee vessels in international waters could be observed and reported.

Zerschnittenes Schlauchboot

Fundort: Mithymne, Lesvos (GR),
2017. MdW / 21.

Die Volkskunde muss sich im alpinen und zentraleuropäischen Raum nur wenig mit der Schifffahrt beschäftigen. Hier sind Boote meist nur Transportmittel auf Flüssen und Seen. Viele jener, die nun als neue Mitteleuropäer*innen hier sind, haben Erfahrungen mit dem Boot als Transportmittel. Es handelt sich oft um billige Schlauchboote oder Holzboote am Ende ihrer Lebensdauer. Jede Woche sterben Menschen bei dem Versuch mit diesen Transportmitteln zu uns zu gelangen.

Slit Rubber Boat

Found at: Mithymne, Lesvos (GR),
2017. Museum of the Worldless/21.

Ethnology in the Alpine and Central-European region usually only rarely concerns itself with shipping. Boats are used for transporting purposes on rivers and lakes. Many of those that are now here as the new Central Europeans have experience with boats as a means of transportation. Often, they are cheap rubber boats or wooden boats at the end of their operational lifetime. Every week, humans die trying to reach our shores with these vessels.

*„Auf unserer Flucht
haben wir auf die
ursprünglichsten und
einfachsten Transportmittel
zurückgegriffen. Die
bringen dich schon ans
Ziel, können aber auch sehr
gefährlich sein.“*

*”On our flight we
came back to the very
first and basic means
of transportation.
They can bring you
somewhere, but they
can also be very
dangerous.”*



*„Als man nur mehr schwer
an Essen kam, fingen die
Leute in Syrien an, auf
Dächern und brachliegenden
Feldern Gemüse anzubauen.“*

*”People have stopped to produce everything themselves. And
then they found Coco Chanel.”*

*”In Syria people started
gardening on empty fields
and rooftops when it
started to get hard to buy
food.”*

*„Die Menschen haben aufgehört, alles selbst herzustellen. Und
dann haben sie Coco Chanel gefunden.“*

*„Auch Flüchtlinge
können gute
Konsumenten sein.“*

*”Refugees
can be good
customers, too.”*

*”Were you
planning on
going to Austria
ten years ago? I
wasn’t.”*

*„Hast Du vor 10
Jahren geplant, dass
Du nach Österreich
gehen möchtest? Ich
nicht.“*

Raum / Room

13

*Armbanduhr, nicht
funktionsfähig*

*Watch,
not functional*

Armbanduhr, nicht
funktionsfähig

Homs (SYR), ca. 2000.
Courtesy: Yarden Daher.

Zeit gilt als feste Einheit. Sie ändert sich allerdings auf der Flucht und im Wartezeit-Raum des Asylverfahrens im Zielland. Sie ändert sich auch in der Erinnerung. Diese Armbanduhr, die ein syrischer Flüchtling als Erinnerungsobjekt an seine Familie mitnahm, funktionierte bereits bei seinem Aufbruch nicht – ihm war das egal, für ihn misst sie die Sehnsucht nach Sicherheit und Geborgenheit.

Watch, not functional

Homs (SYR), around 2000.
Courtesy: Yarden Daher.

Time is considered a fixed unit of measurement. It changes though, when being on the run and waiting for a positive asylum decision in the country of destination. It also changes in one's memory. This wristwatch, carried with him by a Syrian refugee as an object of memory to his family, did not even work back when he started his journey. He did not care however; it represents his longing for security and safety.

„Das Leben wird immer schneller, weil der Mensch die Zeit zählt.“

”Life continues to speed up because humankind is counting time.”



*"Language is
a sort of time
machine as well.
When we came
here, we didn't
speak a word of
German. Two or
three years later,
we were able to
communicate in
German with our
friends. This is to
do with time."*

"We do not preserve a lot these days."

„Dieser Tage konservieren wir nicht viel.“

„Wir kaufen immer noch für mehrere Tage ein.“

*„Die Sprache
ist auch eine
Zeit-Maschine.
Als wir hierher-
gekommen sind,
konnten wir kein
Wort deutsch
sprechen. Nach
2 oder 3 Jahren
konnten wir mit
Freunden deutsch
sprechen. Das hat
mit Zeit zu tun.“*

"We still buy stuff for several days."

Raum / Room

14

*2 PET Flaschen,
à 0,5 Liter*

*2 PET Bottles,
0,5 Liters Each*

2 PET Flaschen, à 0,5 Liter

Fundort: Lesbos (GR), 2017.
MdW / 2.

Vorratshaltung ist eine Zeitmaschine. Wir treffen Annahmen über etwas, das wir später gebraucht haben werden. Indem wir Einkochen, Trocknen oder Fermentieren, schicken wir uns etwas in der Zukunft. Solch eine Sendung kann nur bei jenen ankommen, die ihre Zukunft planen können, die in stabilen Umständen leben. Flüchtenden hingegen bleibt lediglich eine limitierte Vorhersage, zum Beispiel dass sie demnächst durstig sein könnten – ob ihr Bescheid in der nächsten Saison zu einer Existenz reift, liegt nicht in ihrer Macht.

2 PET Bottles, 0,5 Liters Each

Found at: Lesbos (GR), 2017.
Museum of the Worldless / 2.

Food storage works like a time machine. We make assumptions about something we will have a need for in the future. By canning, drying, and fermenting we send ourselves packages to the future. Such deliveries can only be successful when we are able to make predictions about the future, when we live in stable conditions. However, for refugees the prognosis remains limited, for example that they might experience thirst in the near future; whether the asylum decision turns out to be positive is not in their hands.

*”Is this about
sending things
into the
future? Is this
about time
machines?”*

*„Geht es hier
darum, Dinge
in die Zukunft
zu schicken?
Geht es hier um
Zeitmaschinen?“*



„Erinnerung ist Macht.“

*“I kept memorial objects
from my time in Austria -
stickers and pins from the
gay parade.”*

*„Ich habe Andenken an meine
Zeit in Österreich behalten –
Aufkleber und Anstecker von
der Gay-Pride-Parade.“*

“Remembrance is power.”

19

*Video von der
serbisch-ungarischen
Grenze*

•
Aylan Kurdi

•
Memorabilia & Memes

•
*Schwimmreifen,
Wasserspielzeug*

•
Reisekoffer

*Video from the
Serbian-Hungarian
Border*

•
Aylan Kurdi

•
Memorabilia & Memes

•
Floating Tire, Water Toys

•
Suitcase

Video von der serbisch-
ungarischen Grenze

Röszke (HU), 2015. © Stephan Richter (RTL), Quelle: <https://gfx.sueddeutsche.de/apps/e513208/tablet/>.

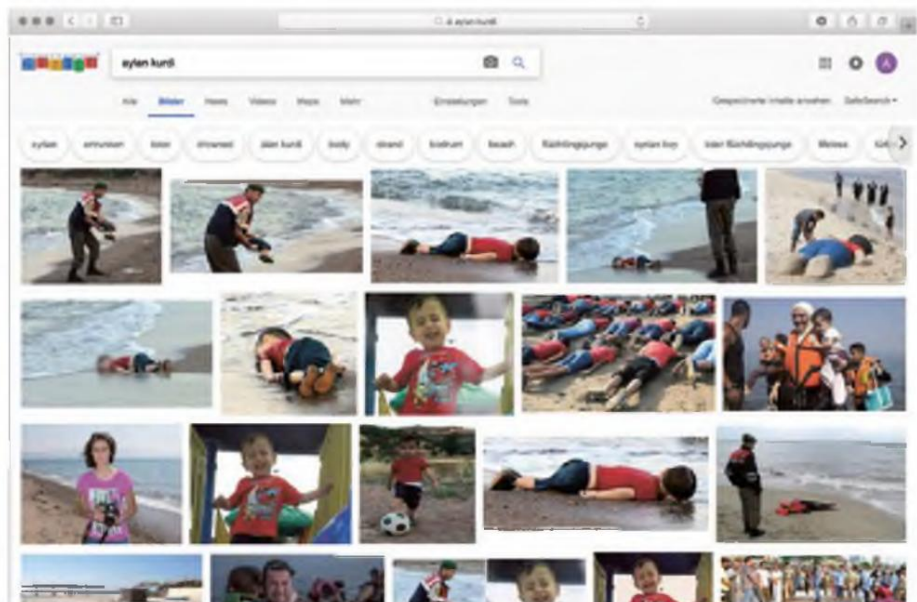
Medien machen Geschichte durch Vielfältigen von Bildern und durch Kompilieren gängiger Narrative. Die Flucht von 2015 wurde unter anderem als „Welle“, und als „Tsunami“ stilisiert. Selten gelingt ein Blick hinter die Kulissen wie in diesem Video, welches das aktive Eingreifen der Journalistin eines rechten Fernsehsenders in die von ihr gefilmte Szene zeigt.

Video from the Serbian-
Hungarian Border

Röszke (HU), 2015. © Stephan Richter (RTL), source: <https://gfx.sueddeutsche.de/apps/e513208/tablet/>.

The media tell stories by multiplying pictures and making compilations of prevalent narratives. The refugee crisis of 2015 among other names was termed a “wave”, and a “tsunami”. It is rare that we are given a glimpse behind the scenes like in this video that shows the active interference of a female journalist working for a right-wing TV station into the very scene filmed by her.





Aylan Kurdi

Google-Suchergebnisse für „Aylan Kurdi“.

Wie kein anderes Bild steht das Foto des angespülten Leichnams des dreijährigen Alan Kurdi an der türkischen Küste für die grausamen Umstände der Flucht. Das Foto löste internationale Diskussionen, Solidarität aber auch Zynismus aus. Die politischen Versprechen, die unmittelbar nach der Publikation des Fotos gemacht wurden, wurden allesamt nie umgesetzt. Alan Kurdis Tod bleibt sinnlos.

Aylan Kurdi

Google search results for “Aylan Kurdi”.

The washed ashore corpse of three-year-old Aylan Kurdi on the Turkish coast like no other picture represents the horrible circumstances of being on the run. The photograph sparked international discussions, solidarity, but also cynicism. The political promises that were made in the immediate aftermath of the publication were never fulfilled. The death of Aylan Kurdi was futile.

*“I want my memory to
be part of the Austrian
collective memory.”*

*„Ich wünsche mir, dass meine
Erinnerungen ein Teil des
österreichischen kollektiven
Gedächtnisses sind.“*

„Wir hatten
ein Bild von
Saddam in
jedem Zimmer.“

Memorabilia & Memes

Schlüsselanhänger „Pepe der Frosch“, amazon.de, 2018.
Aufkleber „Gegen die moderne Welt“, Phalanx-Europa, 2018.
Button „Islamists not welcome“, Phalanx-Europa, 2018.

Materielle Erinnerungsobjekte, zumal solche mit politischen Botschaften, sind heute vielfach digitaler Bildzirkulation gewichen. Internet-Memes schmücken nicht häusliche „Altäre“, sondern walls und tweets, wie der zuletzt von *alt-rights* und Neo-Nazis vereinnahmte *Pepe der Frosch*. Auch die Identitären nutzen hierzulande die Möglichkeiten von Propaganda und Mobilisierung in algorithmischen Netzen, um die Ereignisse des Jahres 2015 für völkische Positionen zu *framen*.

„We had
a Saddam
picture in
every room.“

Memorabilia & Memes

Key ring “Pepe the Frog”, amazon.de, 2018. Sticker “Against the Modern World”, Phalanx-Europa, 2018. Button “Islamists not Welcome”, Phalanx-Europa, 2018.

These days, material objects of commemoration, especially those with political messages, in many ways have given way to the digital circulation of images. Internet memes do not decorate domestic “altars”, but walls and tweets, like *Pepe the Frog*, a meme claimed by alt-right types and neo-Nazis. The Identitarians as well use the possibility of propaganda and mobilization in algorithmic networks in order to frame the events of 2015 in a manner favorable to nationalist positions.





Schwimmreifen,
Wasserspielzeug

Fundort: Chios (TR), 2015. Courtesy:
Andrea Hradelovics. MdW / 25.

Eine junge Frau brachte diesen Schwimmreifen von ihrem Familienurlaub auf der Insel Chios mit. Er sollte ein Andenken sein, eine persönliche Erinnerung an die Flucht, die auf dem gleichen Strand stattfand, an dem sie mit ihrer Familie die Ferien verbringen wollte. Die Erinnerung war derart beklemmend, dass sich die junge Frau entschied, den Schwimmreifen dem Museum zu stiften.

Floating Tire, Water Toys

Found at: Chios (TR), 2015.
Courtesy: Andrea Hradelovics.
Museum of the Worldless / 25.

A young woman brought with her this floating tire from her family vacation on the island of Chios. It was supposed to serve as a token, a personal memory to the flight that happened on the very same beach where she wanted to spend her holiday with her family. The memory was distressing to such an extent that the young woman decided to donate the floating tire to the museum.

“There are many narrators. I want to be one of them.”

„Es gibt viele Erzähler. Ich möchte einer von ihnen sein.“

Reisekoffer

Addis Abbeba, ca. 1990.
Courtesy: Noël Derneressian.

Das Reisegepäck eines äthiopischen Flüchtlings enthielt Erinnerungsgegenstände wie auch Dinge des alltäglichen Gebrauchs. Österreichische Unterstützer, bei denen er seinen Koffer unterstellte, sehen diesen heute als Erinnerungsobjekt und bewahren ihn auf. Den Flüchtling selbst erinnert der Koffer an seine verstorbene Mutter Anahid Mesrop Derneressian, von der er auch ursprünglich stammte.

*”Foreignness
means not
having
any shared
memories.”*

*„Wenn
man keine
gemeinsame
Erinnerung
hat, dann
bedeutet das
Fremdheit.“*

Suitcase

Addis Abbeba, around 1990.
Courtesy: Noël Derneressian.

The personal luggage of an Ethiopian refugee contained memorabilia as well as everyday necessities. Austrian supporters that took him in today look at it as an object of remembrance and are keeping it. For the refugee, the suitcase serves as a memory to his deceased mother Anahid Mesrop Derneressian, who was also the original owner.



*„Sie haben
mit uns
gesprochen,
als hätten
wir noch nie
Zivilisation
gesehen.“*

*”The ‚Middle East’ is a
Westernization.”*

*„Der „Mittlere Osten“ ist eine
Verwestlichung.“*

*”They
gave us
information
like we had
never seen
civilisation
before.”*

*„Flüchtlingskinder
werden erwachsen
hier in Europa. Die
Kinder werden Teil
eines neuen Volks.“*

*”Refugee children
grow up here in
Europe. These
children grow up
to be part of a new
people.”*

Raum / Room

20

*Flyer
„Österreich.
Informationen / Rechte
/ Pflichten / Werte“*

•
*Notizen eines Deutsch
lernenden Flüchtlings*

*Flyer
“Austria. Information
/ Rights / Obligations
/ Values”*

•
*Notes by a Refugee
Learning German*

Flyer „Österreich. Informationen / Rechte / Pflichten / Werte“

BMI, 2015.

Für jene, die 2015 nach Österreich kamen, wurde mit großer Eile Informationsmaterial angefertigt, damit sie sich in Österreich zurechtfinden könnten. Die Unterlagen, vielleicht gut gemeint, zeigten viele Vorstellungen, die in den Köpfen der Autor*innen vorhanden waren. Viele Flüchtende erlebten diese „Tipps“ und „Regeln“ als klischeehaft und vorverurteilend.

Flyer “Austria. Information / Rights / Obligations / Values”

Federal Ministry
of the Interior, 2015.

For those who came to Austria in 2015, information material was put together in great haste in order for them to find their way around Austria. The brochures, no matter how well-intentioned, displayed many of the stereotypes that were present in their author’s heads. Many refugees experienced the “tips” and “rules” to be stereotypical and prejudiced.

*„Ich spüre die verurteilenden Blicke
der Menschen auf mir“*

*“I see people looking at me with
judgement.”*



AKKUSATIV	Den einen	DIE eine	DAS ein	Die	200-ber-mit-geh-ten-sich zu
		nur	DEN	Den	positiv reispfliche mit dem nicht mit dem mit dem

...wenn sie nicht...
...wenn sie nicht...
...wenn sie nicht...

Sie suchen Freunde? *تبحثون عن أصدقاء* Tanzen sie?

sie möchten nicht allein sein? *أنت لا تريد أن تكون وحدك؟*

was machen sie denn in ihrer Freizeit? *ماذا تفعل في وقت فراغك؟*

österreich und in der schweiz gibt es sehr viele vereine / clubs
fußball - sport - und schach vereine

sehen sie mal: *دعني أريك* mein verein.
er heißt "alpinismus". es ist ein bergsportverein

ist sie ganz müde sehr sein, möchten sie nicht tanzen?
Bitte schreiben sie mir zwei Adressen

zu hause beschreiben

• hifi • disk

• kochen / kochen / kochen

• kochen / kochen / kochen

• kochen / kochen

*"There is an eagle
on my deportation
papers – I do not
like it a lot."*

Notizen eines Deutsch
lernenden Flüchtlings

**Fundort: Caritas Notquartier Wien,
2017. MdW / 38.**

Dieser Ausstellungsraum, enthält fast ausschließlich Fremdzuschreibungen. Grund genug, die Selbstdefinition eines Flüchtenden hier unterzubringen, auch wenn sie nur zufällig und am Rande eines Deutschkurses entstanden ist.

Notes by a Refugee
Learning German

**Found at: Emergency Shelter,
Vienna, 2017. Museum of the
Worldless / 38.**

This exhibition room contains almost entirely definitions that come from the outside. Reason enough to feature the self-definition of a refugee as well, even if it was created by accident and as an aside during a German course.

*„Auf meinen
Abschiebungspapieren ist
ein Adler abgebildet – den
mag ich nicht so gern.“*

Raum / Room

22

„Mensch ärgere
dich nicht“

“Mensch Ärgere Dich
Nicht” (“Ludo”)

*"Coming to Europe is not about fun,
it is about humanity."*

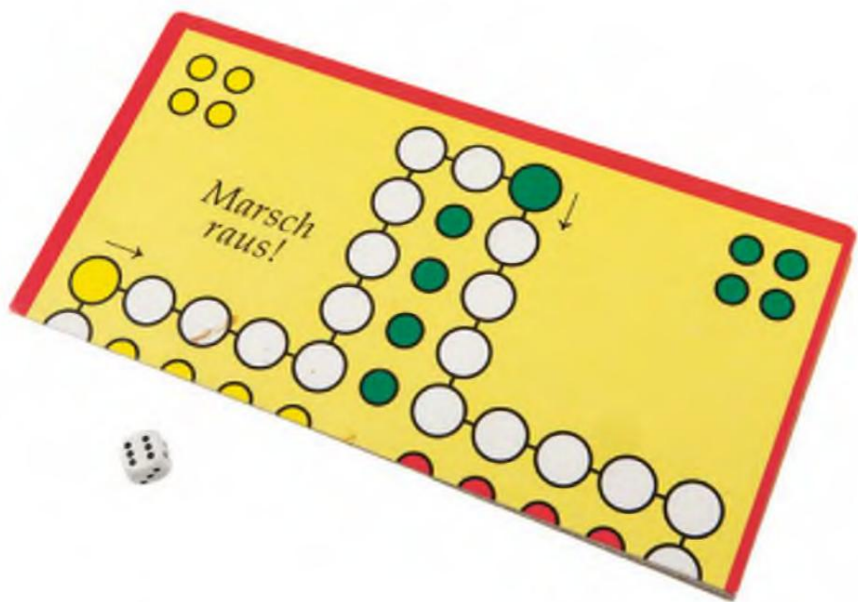
*„Menschen werden zu
Wölfen. Statt geeint gegen
die Mächtigen zu kämpfen,
beginnen sie, einander zu
bekämpfen.“*

*"People become
wolves. Instead of
fighting against the
powerful people,
they start fighting
against each other."*

*„Ich bin Protestant,
weißt du, das kommt
vom Protest.“*

*"I am a protestant,
you know, this
comes from the
protest."*

*„Es geht nicht um Spaß, wenn man nach Europa
kommt, es geht um Menschlichkeit.“*



„Mensch ärgere dich nicht“

**Brettspiel, Fundort: Caritas
Notquartier Wien 2017.
MdW / 23.**

Schach repräsentiert wie kein anderes Spiel die Struktur der feudalen Gesellschaft. Menschen sind je nach ihrer sozialen Stellung unterschiedlich viel Wert – die soziale Stellung ist nicht veränderbar. Zufall und Ausschluss bilden hingegen den Code des „Mensch-Ärgere-Dich-Nicht“. Auf beinahe zynische Weise repräsentiert es die Situation jener, die in Österreich durch den Asylprozess gehen.

“Mensch Ärgere Dich Nicht”
 (“Ludo”)

**Board Game, Found at: Caritas
Emergency Shelter Vienna 2017.
Museum of the Worldless / 23.**

Like no other game, chess represents the structure of the feudal society. People are assigned different value according to their place in society – the social standing cannot be altered. Chance and exclusion, on the other hand, are the code behind “Mensch-Ärgere-Dich-Nicht” (“Ludo”). Almost cynically it represents the situation of those requesting asylum in Austria.

*„Wenn wir eine egalitäre
Gesellschaft mit gleichen
Rechten für alle hätten, wäre
das langweilig?“*

*“If we have an
equal society, with
equal rights, will it
be boring?”*

Raum / Room

23

Pelzmantel

•
*Strandgut,
Flucht-Überreste*

•
Video "Volk ohne Folgen"

Fur Coat

•
*Flotsam and jetsam,
remnants of Flight*

•
*Video "People without
Consequences"*

*„Sag ihnen, dass wir kämpfen!
Der Müll kämpft!“*

*”Tell them, we are fighting.
The garbage is fighting!”*



*„Ich bin
ein Teil
des Mülls
unserer
Zeit.“*

Pelzmantel

**Spende einer serbischen Frau
an eine Flüchtende (SRB), 2015.
Courtesy: Negin Rezaie.**

Dieser Mantel, der immer wieder Assoziationen mit sozialem Status und Reichtum auslöst, war die Spende einer serbischen Frau an vorbeikommende Flüchtende. Der Pelz wärmte Negin auf ihrem Weg nach Österreich. Sie trägt den Mantel, der in krassem Gegensatz zu ihren Lebensumständen steht, bis heute.

*„I am
part of
the trash
of our
time.“*

Fur Coat

**Donated by a Serbian woman
to a refugee (SRB), 2015.
Courtesy: Negin Rezaie.**

This coat, generally conjuring up associations of social status and wealth, was a gift by a Serbian woman to passing refugees. The fur kept Negin warm on her journey to Austria. She wears the coat, which is in stark contrast to her way of life, to this day.

Strandgut, Flucht-Überreste

Lesvos (GR) und Tikili (TR), 2015.

Die Sammlung „Museum der Weltlosen“ besteht aus Objekten, die nach der Flucht übrig blieben. Darunter mischen sich auch kaum identifizierbare Fragmente und Objekte die eigentlich nur als Abfall zu beurteilen sind. Als Weltlose und Marginalisierte sehen einige von uns etwas Besonderes in jenen Überresten, jenem Abfall. Wie der Skarabäus sehen wir darin jenen Humus, aus dem eine neue Kultur entstehen kann.

Flotsam and jetsam,
remnants of Flight

Lesvos (GR) and Tikili (TR), 2015.

The collection “Museum of the Worldless” is composed of objects left behind after having fled. Among these items, there are unidentifiable fragments and objects, which can really only be called trash. As worldless people and marginalized beings some of us see the beauty in these remnants, in this trash. Like the scarab, we see it as the humus out of which a new culture can come to be.

„Ich kann nicht
arbeiten. Ich kann
keine Freundin haben.
Teil einer Gruppe
kann ich auch nicht
sein. Ich kann nicht
stolz sein auf mich.“

*“I cannot have a
job. I cannot have a
girlfriend. I cannot
be part of a group.
I cannot be proud
of myself”*





*"The human rights
did not happen
over night."*

Raum / Room

23

Video „Volk ohne Folgen“

Videodokumentation,
aufgenommen am 10.6.2018
im Rahmen des „Museum der
Weltlosen. Kapitel 1: Flucht
sammeln“, einer 4-tägigen
performativen Installation bei
den Wiener Festwochen 2017. Mit:
Shalini Randeria (Gastkuratorin)
und den Expert*innen Angelika
Kariakina und Viola Raheb.

Die Sammlung „Museum der Weltlo-
sen“ ging vor Publikum in die Bestän-
de des Volkskundemuseum Wien ein:
An vier Abenden (8.-11. Juni 2017) im
Rahmen der Wiener Festwochen hal-
fen außergewöhnliche Denker*innen,
Optionen für ein künftiges Haus der
Kulturen der Weltlosen zu entwerfen.
Gastkuratorin Shalini Randeria disku-
tierte mit Expert*innen die Frage, ob
es sich bei den Weltlosen im 21. Jahr-
hundert um ein Volk ohne Folgen han-
delt.

Video “People without
Consequences”

Video material, shot on June 10th,
2018 in the course of “Museum of
the Worldless. Chapter 1: Gathering
Flight”, a 4-day performative
installation during the Vienna
Festival 2017. With: Shalini
Randeria (visiting curator) and the
experts Angelika Kariakina and
Viola Raheb.

The collection “Museum of the World-
less” entered the collection of the Mu-
seum of Austrian Folk Life and Folk
Art in front of an audience: on four
evenings (June 8th – 11th, 2017) du-
ring the Vienna Festival, extraordinary
thinkers helped design options for a
future house of the culture of world-
less people. Visiting curator Shalini
Randeria had a discussion with ex-
perts on the question whether the
worldless people of the 21st century
constitute a people without conse-
quences.

Raum / Room

24

*Videofilm
„Meeting the
Schögelgrubers“*

*Video Clip
“Meeting the
Schögelgrubers”*

"I am not sure if I can stay here long enough to get married."

"Salam Aleikum. Grüss Gott, Entschuldigung. Did you get married out of free will? Who had the money in your relationship? How many children did you have? Were you nice with the other villagers, as you were rich people?"

„Salam Aleikum. Oh Entschuldigung, ich meinte „Grüß Gott“. Haben Sie aus freien Stücken geheiratet? Wer hatte das Geld in Ihrer Beziehung? Wie viele Kinder haben Sie? Waren Sie nett zu den anderen Menschen in Ihrem Dorf, wo Sie doch reich waren?“

„Ich treffe nicht viele Österreicher. Sind Österreicher generell rassistisch?“

"I don't really meet a lot of Austrians. Are Austrians generally racist?"

„Ich weiß nicht, ob ich lange genug hierbleiben darf, um zu heiraten.“



Videofilm „Meeting the Schögelgrubers“

Kuratorium „Museum auf der Flucht“, Wien, 2018.

Gotthard und Barbara Schöglmüller gehören zu den wenigen Personen, die in der hiesigen Dauerausstellung auftreten. Wir sehen sie deshalb als Vertreter*innen Österreichs; als jene, denen wir unsere Erfahrungen und unsere Reaktionen mitteilen möchten – auch wenn sie seit langem tot sind und sich unser Zusammentreffen nur zufällig ergeben hat.

Video Clip “Meeting the Schögelgrubers”

Curatorship “Museum on the Run”, Vienna, 2018.

Gotthard and Barbara Schöglmüller belong to the few people who appear in this permanent exhibition. We therefore see them as representatives of Austria: as those with whom we want to share our experiences and reactions – even though they are long gone, and our get-together happened by pure chance.

“They use national pride and say, “Refugees not welcome!” – this is how your pride has developed.”

„Sie nutzen den ländlichen Stolz aus und sagen, „Flüchtlinge raus!“ – so hat sich dein Stolz entwickelt.“

25

Kulturpass

•

*Diplom zur
Absolvierung eines
Integrationskurses*

•

Improvisierte „Psyche“

•

*Pappkarton mit
gespendeter
Kinderkleidung*

“Kulturpass”

(“Culture Passport”)

•

*Diploma after Having
Completed an
Integration Course*

•

Improvised Psyche

•

*Cardboard Box
with Donated
Children’s Clothes*

*"This room is all
about stability. It is
full of lies."*

*„In diesem Raum geht
es um Stabilität. Er ist
voller Lügen.“*

Kultur Pass

Name YASEEN Sama Tahq

Geburtsdatum 23.03.1994

Ausstellungsdatum 19.09.2017

Diakonie 

Diakonie Flüchtlingsdienst gem. GmbH
MOZAIK Jugendberatungsstelle
Wichtelgasse 57-59/2. Stock, 1170 Wien
Tel.: +43(0)1/3439595, Fax: DW -16

Stempel

Dieser Pass gilt 1 Jahr ab
Ausstellungsdatum und
ist nur in Verbindung mit einem
Lichtbildausweis gültig.



Hunger
auf
Kunst
&
Kultur

Kulturpass

Wien, 2017.

Courtesy: Sama Yasseen.

Der Kulturpass ermöglicht Flüchtlingen (und Angehörigen anderer sozialer Randgruppen) in limitiertem Ausmaß den Zutritt zu kulturellen Veranstaltungen.

“Kulturpass”
 (“Culture Passport”)

Vienna, 2017.

Courtesy: Sama Yasseen.

The “Kulturpass” grants refugees (and members of other marginalized groups) limited access to cultural happenings.

*“I lost all my belongings on the way,
and I cried hard about it after i had
reached Greece.”*

*„Ich habe all meine Besitztümer auf der Flucht
verloren. Als ich in Griechenland angekommen
bin, habe ich sie bitterlich beweint.“*

Diplom zur Absolvierung eines Integrationskurses

Wien, 2018.

Courtesy: Farah Alrubaye.

Die Absolvierung von Integrationskursen ist ein unerlässlicher Schritt am Weg zu einer Anerkennung als Flüchtling oder subsidiär Schutzberechtigte*r. Die Integrationskurse erscheinen uns über sehr weite Strecken als redundant. Ob wir sie bestehen oder nicht, hängt vielfach lediglich davon ab, ob wir pünktlich erscheinen oder nicht. Und wenn schon Integration: Sollten nicht alle Österreicher einen Integrationskurs besuchen?

*"When I left
Kabul, I took
a photo of my
girlfriend with
me."*

*„Als ich Kabul
verlassen habe,
habe ich ein Foto
meiner Freundin
mitgenommen.“*

Diploma after Having Completed an Integration Course

Vienna, 2018.

Courtesy: Farah Alrubaye.

Doing an integration course is an indispensable step on the way to being recognized as a refugee or to being eligible for subsidiary protection. For the most part, the integration courses seem redundant to us. In many cases, our punctuality (or lack thereof) determines whether we pass the course or not. And while we are already on the topic of integration: shouldn't all Austrians have to take an integration course?

MEIN LEBEN IN ÖSTERREICH

TEILNAHMEBESTÄTIGUNG

Hiermit wird die Teilnahme von

Farah ALRUBAYE, 04.07.1988

Name, geboren am

am **Werte- und Orientierungskurs**
des Österreichischen Integrationsfonds

am **07.09.2016**

in **2100 Korneuburg**

bestätigt.

Zentrale Themen des Werte- und Orientierungskurses des Österreichischen Integrationsfonds waren:

- Geschichtliche Übersicht und Auswertungen auf die Gegenwart
- Stellenwert von Sprache und Bildung
- Arbeitswelt und Wirtschaft
- Gesundheit
- Wohnen und Nachbarschaft
- Prinzipien und Vielfalt des Zusammenlebens (rechtliche und kulturelle Integration)

Der/Die Teilnehmer/in an diesem Werte- und Orientierungskurs hat die umseitig formulierte Integrationsanmeldung (Version Deutsch/Arabisch) zur Kenntnis genommen und mit seiner/ihrer Unterschrift bestätigt.



Integrationszentrum Wien
1030 Wien, Landstr. Hauptstr. 26

Stempel & Unterschrift

 **EUROPA
INTEGRATION
AUSSERES**
BUNDESMINISTERIUM
REPUBLIK ÖSTERREICH

 **ÖIF** ÖSTERREICHISCHER
INTEGRATIONS
FOND

1006490





Improvisierte „Psyche“

Fragment eines Spiegels auf Kindersessel der Firma „Thonet“. MdW / 18. Fundort: Caritas Notquartier Wien, 2017.

Sobald die ärgsten Schrecken der Flucht vorbei sind, kommen die Überlebenden langsam in ihrem Zielland an. Ihr Äußeres zu pflegen und in Kontakt mit ihrem Umfeld zu treten, ist vom Flüchtlingslager aus nicht leicht. Dieser improvisierte Schminktisch – in Wien auch „Psyche“ genannt – wurde von vielen Bewohner*innen des Notquartiers gemeinsam genutzt. Dabei begegneten alle auch ihrer eigenen Psyche – eine Herausforderung, die es zu bestehen gilt.

*“Our memorial objects
are easy to carry, most of
them fit on a harddrive
or a mobile phone.”*

Improvised ‘Psyche’

Shard of a mirror on a children’s chair by “Thonet”. Museum of the Worldless /18. Found at: Emergency Shelter Vienna, 2017.

Once the most terrifying horrors are over, the survivors slowly settle down in their new home. Taking care of yourself and interacting with your surroundings is not easy when you live at an emergency shelter. This improvised dressing table – also called “psyche” in Vienna – was shared by many inhabitants of the shelter. In this manner, everyone encountered their own psyche – a challenge to be overcome.

*„Unsere Erinnerungsobjekte
sind leicht zu transportieren,
die meisten passen auf eine
Festplatte oder ein Handy.“*

Pappkarton mit gespendeter
Kinderkleidung

Fundort: Caritas Notquartier Wien,
2017. MdW / 28.

Das sind die Luxusobjekte, nach denen wir angeblich gegiert haben, die wir nun hier im Westen bekommen: Kinderkleidung, Deospray, Äpfel. Aus Luxusartikeln werden durch massenhafte Fertigung reguläre Konsumgüter. Manche von uns hatten daheim großen Luxus und leben nun im Heim.

Cardboard Box with Donated
Children's Clothes

Found at: Caritas Emergency
Shelter Vienna, 2017, Museum of the
Worldless / 28.

These are the luxury items we supposedly yearned for, which we receive here in the West now: children's clothes, deodorant, apples. Due to mass production, luxury items turn into ordinary consumer goods. Many of us used to live in great splendor at home, now we live in a shelter.

*"This picture shows God
on his way out."*

*„Dieses Bild zeigt Gott
beim Hinausgehen.“*



Credits

Kurator*innen:

Yarden Daher, Alexander Martos,
Negin Rezaie, Ramin Siawash, Niko Wahl,
Sama Yasseen, Reza Zobeidi

Übersetzungen:

Stefan Leiner, Ruth Mauritz

Bildsujet:

© Julia Gaisbacher (Foto),
Christoph Höbart / dform (Bildbearbeitung)

Grafik:

Matthias Klos (Folder, Katalog),
Andreas Pawlik / dform (Ausstellungsgrafik)

Videoschnitt:

Naz Gündogru

Kamera:

Thomas Marschall,
Patrick Widhofner-Schmidt

Ausstellungsaufbau und Display:

Enrique Guitart / Art Consulting & Production

Medientechnik:

Patrick Widhofner-Schmidt

Restauratorische Betreuung:

Monika Maislinger

Presse und Öffentlichkeitsarbeit:

Julia Schulte-Werning, Gesine Stern

Social Media:

Rosemarie Pilz

Kulturvermittlung:

Katrin Prankl

Bildnachweis:

Objektfotos: Christa Knott
S. 77: kollektiv fischka / kramar
S. 82: eSeL.at - Joanna Pianka

Produktion:

WIENWOCHE in Kooperation mit
Volkskundemuseum Wien

Mit finanzieller Unterstützung von:

Bundeskanzleramt der Republik Österreich,
RD-Foundation, WIENWOCHE 2018

Dank an:w

Vida Bakondy, Matthias Beitzl, Michael
Bonvalot, Tanja Boukal, Caritas Wien,
Imece Initiative, Eva Konzett, MORE –
Flüchtlingsinitiative der Universitäten,
Shalini Randeria, Gilles Reckinger, Georg
Roithner, Sarah Sander, Klaus Schwertner,
SeaWatch e.V., Giacomo Sferlazzo,
Gerd Valchers, Veronika Wöhrer, Tomas
Zierhofer-Kin, dem gesamten Team des
Volkskundemuseum Wien.

Curators:

Yarden Daher, Alexander Martos,
Negin Rezaie, Ramin Siawash, Niko Wahl,
Sama Yasseen, Reza Zobeidi

Translations:

Stefan Leiner, Ruth Mauritz

Images:

© Julia Gaisbacher (photo),
Christoph Höbart / dform (image editing)

Graphics:

Matthias Klos (folder, catalogue), Andreas
Pawlik / dform (graphics of the exhibition)

Video editing:

Naz Gündogru

Camera work:

Thomas Marschall,
Patrick Widhofner-Schmidt

Exhibition construction and displays:

Enrique Guitart / Art Consulting & Production

Technical support:

Patrick Widhofner-Schmidt

Conservational support:

Monika Maislinger

Press and PR:

Julia Schulte-Werning, Gesine Stern

Social Media:

Rosemarie Pilz

Education:

Katrin Prankl

Picture credits:

Pictures objects: Christa Knott
p. 77: kollektiv fischka / kramar
p. 82: eSeL.at - Joanna Pianka

Production:

WIENWOCHE in cooperation with the
Austrian Museum of Folk Life and Folk Art

With financial support from the Federal

Chancellery of the Republic of Austria,
RD-Foundation, WIENWOCHE 2018

Thanks to:

Vida Bakondy, Matthias Beitzl, Michael
Bonvalot, Tanja Boukal, Caritas Wien,
Imece Initiative, Eva Konzett, MORE –
Flüchtlingsinitiative der Universitäten,
Shalini Randeria, Gilles Reckinger, Georg
Roithner, Sarah Sander, Klaus Schwertner,
SeaWatch e.V., Giacomo Sferlazzo,
Gerd Valchers, Veronika Wöhrer, Tomas
Zierhofer-Kin, dem gesamten Team des
Volkskundemuseum Wien.

*"This room is all
about stability.
It is full of lies."*



*„In diesem Raum geht
es um Stabilität.
Er ist voller Lügen.“*



9 783902 381576



VOLKSKUNDE
MUSEUM
WIEN



DIE KÜSTEN ÖSTERREICHS
THE SHORES
OF AUSTRIA

Impressum / Imprint

Die Küsten Österreichs

*Die neue Schausammlung des
Volkskundemuseum Wien*

Ab 19. September 2018

Kataloge des Österreichischen Museums
für Volkskunde, 105

Eigentümer, Herausgeber und Verleger:
Österreichisches Museum für Volkskunde
1080 Wien, Laudongasse 15-19

ISBN 978-3-902381-57-6

Alle Rechte vorbehalten
Wien 2018

Redaktion:
Museum auf der Flucht

Layout und Satz:
Matthias Klos

Lektorat:
Magdalena Puchberger

Übersetzungen:
Stefan Leiner, Ruth Mauritz

Druck:
Novographic, Wien

The Shores of Austria

*The latest display collection of the
Austrian Museum of Folk Life and Folk Art*

Starting Sept 18, 2018

Catalogue of the Austrian Museum
of Folk Life and Folk Art, 105

Media owner and publisher:
Austrian Museum of Folk Life and Folk
Art 1080 Vienna, Laudongasse 15-19

ISBN 978-3-902381-57-6

All rights reserved
Vienna 2018

Editors:
Museum on the run

Layout:
Matthias Klos

Lector:
Magdalena Puchberger

Translations:
Stefan Leiner, Ruth Mauritz

Print:
Novographic, Vienna

Fördergeber / Sponsor:

Hauptsponsor
ERSTE
BANK
MehrWERT Sponsoring

BUNDESKANZLERAMT ÖSTERREICH
KUNST UND KULTUR

NEIWOCHEN
www.wienwoche.org



*„Hier muss man
ein bisschen spekulieren.“*

*” ‘Dirndls’
are just like
hijabs.“*

*„Das Dirndl
ist wie
der Hijab.“*

*”Tell them,
we are fighting. The
garbage is fighting!“*

*„Sag ihnen, dass
wir kämpfen!
Der Müll kämpft!“*

*”You’ve got to
speculate a bit, here.“*

*Die Küsten
Österreichs*

*The Shores
of Austria*

*Die neue Schausammlung
des Volkskundemuseum Wien*

*The latest display collection of the
Austrian Museum of Folk Life and Folk Art*

Inhalt / Content

Die Küsten Österreichs

The Shores of Austria

S./p. 6 | 7

Gebrochene Versprechen

Broken Promises

S./p. 8 | 9

Museum der Weltlosen

Museum of the Worldless

S./p. 12 | 13

Museum auf der Flucht

Museum on the Run

S./p. 22 | 23

Raum/Room 3

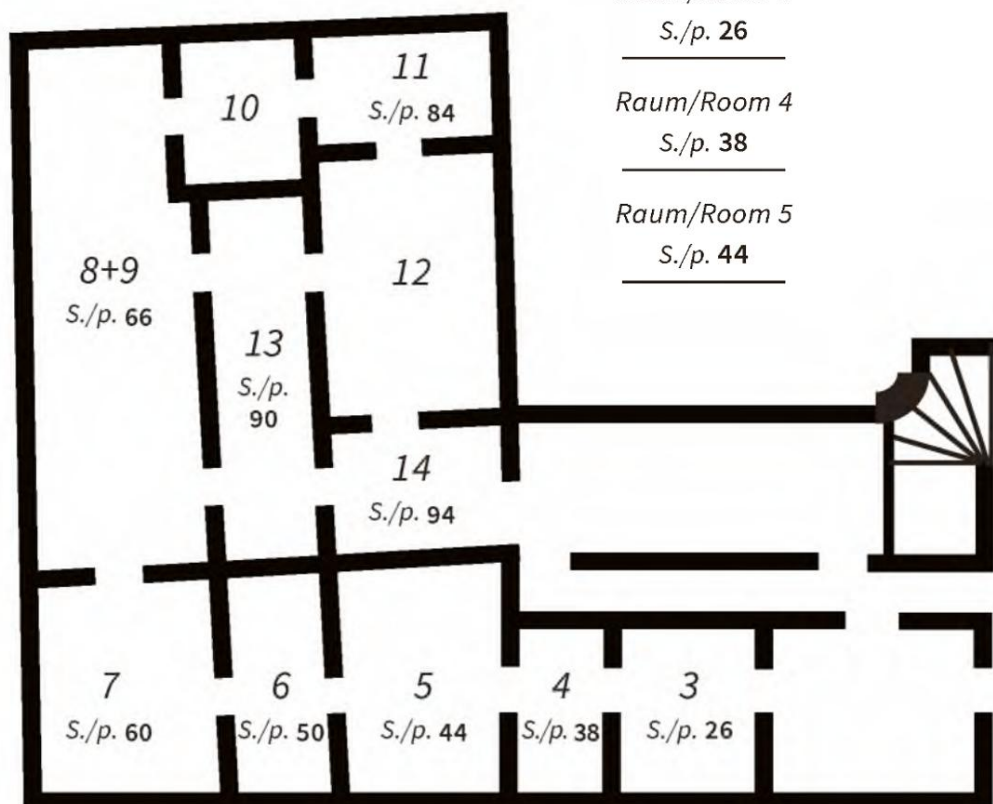
S./p. 26

Raum/Room 4

S./p. 38

Raum/Room 5

S./p. 44



Raum/Room 6
S./p. 50

Raum/Room 7
S./p. 60

Raum/Room 8+9
S./p. 66

Raum/Room 11
S./p. 84

Raum/Room 13
S./p. 90

Raum/Room 14
S./p. 94

Raum/Room 19
S./p. 98

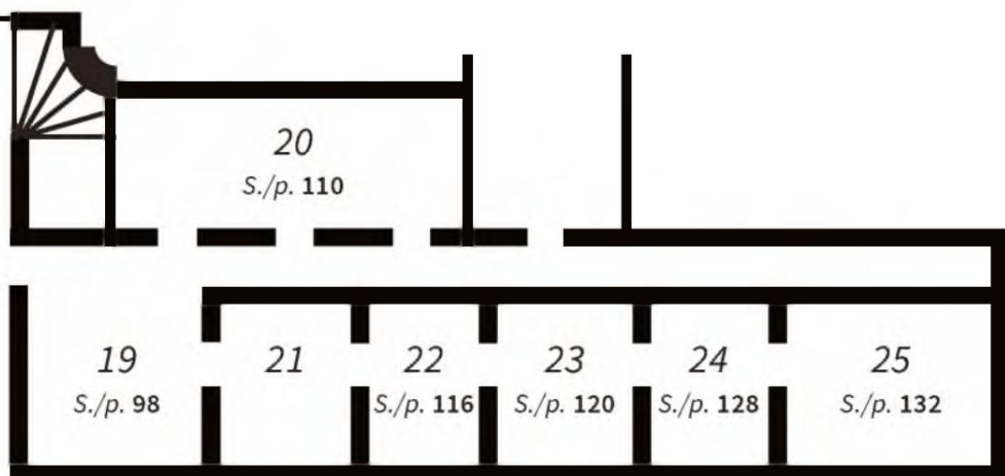
Raum/Room 20
S./p. 110

Raum/Room 22
S./p. 116

Raum/Room 23
S./p. 120

Raum/Room 24
S./p. 128

Raum/Room 25
S./p. 132



Die Küsten Österreichs

Die neue Schausammlung
des Volkskundemuseum Wien

*Von Yarden Daher, Alexander Martos,
Negin Rezaie, Ramin Siawash, Niko Wahl,
Sama Yasseen, Reza Zobeidi*

Ethnologie und Volkskunde haben als spezielle Spielart der Kulturwissenschaften ein breites Spektrum, wenn sie die Bewohner*innen des Landes und ihre materielle Kultur erforschen und dokumentieren. Dabei definieren sie auch mit, wer dazu gehört und wer nicht: Wer nicht erforscht wird, kommt nicht vor. Wir sind bisher nicht vorgekommen und haben dies nun geändert. Wir sprechen Arabisch, Dari, Farsi, Pashtu, Englisch und manche von uns sogar deutsch. Wir sind schwul, hetero und trans. Wir sind Architekt*innen, Journalist*innen, Künstler*innen und Kuratoren*innen. Wir kommen jetzt hier vor.

Im Rahmen des Projektes „Museum auf der Flucht“ fand am Volkskundemuseum Wien seit 2017 eine intensive Auseinandersetzung zu den Themen Flucht, Migration und Ankommen in seinen Forschungs-, Sammlungs-, Ausstellungs- und Vermittlungstätigkeiten statt. Im Rahmen eines Fellowship-Programms für hochqualifizierte Asylwerber*innen bauten fünf Geflüchtete gemeinsam mit zwei Kuratoren einen eigenen Sammlungsbestand auf, der vom Museum angeworben wurde. Im Rahmen der WIENWOCHE 2018 fand dieser auszugswise Eingang in die Dauerausstellung.

The Shores of Austria

The new collection on view of the
Austrian Museum of Folk Life and Folk Art

*By Yarden Daher, Alexander Martos,
Negin Rezaie, Ramin Siawash, Niko Wahl,
Sama Yasseen, Reza Zobeidi*

As a particular variety of cultural studies, ethnology and the study of folklore display a broad spectrum when it comes to exploring and documenting the population of a country and their material culture. In doing so, they also define who is on the inside and who is not: He, who is overlooked by research, does not show up. Up until now, this was the case with us, but now we have changed things. We speak Arabic, Dari, Farsi, Pashtu, and English, some of us even German. We are gay, straight and trans. We are architects, journalists, artists, and curators. Here and now, we do show up.

As part of the project “Museum on the Run”, an in-depth discussion on the topics of flight, migration, and arrival has been taking place since 2017 at the Austrian Museum of Folk Life and Folk Art via its activities in research, collections, exhibitions, and intermediation. Within the scope of a fellowship program for highly qualified asylum seekers, five refugees in cooperation with two curators set up a collection of materials that was acquired by the museum. During the Viennese festival “Wienwoche 2018”, it entered the permanent exhibition in excerpts

Gebrochene Versprechen

Von Matthias Beitzl

„Die neue Schausammlung“ ist der Moment der institutionellen Ankunft, der Selbstvergegenwärtigung des Museums, das ideelle Ziel musealer Sammlungen. Wenn eine neue Schausammlung präsentiert wird, dann ist alles gut im Leben der Museumsbelegschaft und der Öffentlichkeit. Geld wurde investiert, die Vitrinen erneuert, das Objekttheater neu inszeniert.

Im Wiener Volkskundemuseum kam man zuletzt im Jänner 1994 an. Präsentiert wurde eine deutliche Entkoppelung der Objekte von erwartbaren Konzepten wie Regionalität, Technik oder Chronologie, die auch eine intellektuelle Herausforderung an das Publikum richtete. Diese Dekonstruktion volkskundlichen Erzählkanons rief zahlreiche gegenläufige Reaktionen hervor.

Damals eröffnete Erhard Busek als Wissenschaftsminister die neue Schausammlung. Er stellte den Diskurs über den Heimatbegriff ins Zentrum seiner Eröffnungsrede. Der Mensch müsse in erster Linie sich selbst verstehen, sein Schicksal und seine Pflichten, seinen Platz in der Welt und sein Verhältnis zu anderen Menschen und zur Natur. Damit folgte er im Wesentlichen dem Konzept der Neuaufstellung, aber er sprach auch von der Unsicherheit der Menschen.

Zur Erinnerung: am 12. Juni 1994 stimmten 66,6 Prozent der Österreicherinnen und Österreicher für den EU-Beitritt, der am 1. Jänner 1995 vollzogen wurde. Diese Zustimmung Österreichs musste erarbeitet werden, und so lag wohl die Eröffnung dieser Schausammlung am 30. Jänner 1994 als günstiger Baustein am Weg. Bemerkenswert ist aber noch ein weiterer Abschnitt aus der damaligen Eröffnungsrede: Das individuelle Bewusstsein für die Besonderheiten der Heimat, so Busek, wird auch dafür sorgen, „die Besonderheiten der anderen Traditionen“ zu achten. Man müsse „die eigentlichen Heimatlosen der Gegenwart“ mitdenken, wenn man „das Wort Heimat verwendet“. Vor dem

Broken Promises

By Matthias Beitzl

“The new collection on display” is the moment of institutional arrival, the moment the museum becomes aware of itself, the spiritual goal of museum collections. When a new collection is presented, all is well in the lives of the museum staff and the public. Money has been invested, display cases renewed and objects rearranged.

At the Viennese Museum of Folk Life and Folk Art it was January, 1994, when this sort of arrival took place most recently. The objects on display were visibly decoupled from expectable concepts such as regionality, technology or chronology, which also posed an intellectual challenge to visitors. This deconstruction of the folkloric canon of narratives stirred up a range of contrasting reactions.

Back then, Erhard Busek, in his function as Minister of Science, inaugurated the new collection. In his opening speech, he elaborated upon the notion of “homeland” (“Heimat”). According to him, humankind first and foremost had to understand itself, its destiny and obligations, its place in the world and its relationship to other humans and nature. In doing so, he largely adhered to the concept that was followed during the modernization, but he also spoke of people’s insecurity.

A quick reminder: on June 12th 1994, 66,6% of Austrians voted for Austria’s accession to the EU, which came into effect on January 1st 1995. Austria’s consent had to be worked for, and the opening of this collection on January 30th 1994 may have been a convenient stepping stone in this process. But another paragraph of his opening speech is equally remarkable: Individual awareness of the peculiarities of one’s homeland would, according to Busek, also instill respect for the “peculiarities of other traditions”. The “homeless of the present” need also be implied when “the word homeland is being used”. In light of a Europe of the years 2015 to 2018 with its politically constructed paranoia, these words are a cautionary echo from the past.

Hintergrund eines Europas der Jahre 2015 bis 2018 mit seiner politisch aufgebauten Paranoia sind diese Worte ein warnendes Echo aus der Vergangenheit.

Wir haben Ihnen eine neue Schausammlung versprochen: das können wir schlichtweg nicht leisten – denn es gibt keine Kulturpolitik, die Interesse hat und Geld haben will, sich den Rändern der Erzählung selbstbewusst anzunehmen, zu riskieren, aufzuzeigen, zu thematisieren, den Diskurs zu fördern.

Was das KuratorInnenteam aber geschaffen hat, ist eine notwendige historische Kontroverse zwischen Museumsdingen und blind spots der gesellschaftlichen Doktrin und ihrer Institutionen. Das ist neu – und wir werden nie ankommen.

Danke für Eure wertvolle Arbeit.

We promised you a new collection on display: we simply cannot keep this promise – for there is no cultural policy interested in and willing to spend money on actively embracing the outer borders of the narratives, taking risks, addressing, promoting discourse.

The curating team did, however, manage to create a necessary historic controversy between objects in a museum and the blind spots of the societal doctrine and its institutions. That is something new – and something never-ending.

Thank you for the incredible work you have done.

Ein Museum für die Weltlosen!

Zur neuen Schausammlung
„Die Küsten Österreichs“
im Volkskundemuseum Wien

Von Alexander Martos und Niko Wahl

Im vorvorletzten Raum bröckelt der Putz. Die Schausammlung des Volkskundemuseum Wien ist sichtbar in die Jahre gekommen. Neuaufgestellt im Jahr 1994, war man mit einem – zu seiner Zeit – visionären Display von Elsa Prohaska daran gegangen, die alte Sammlung auf den Stand der damaligen Forschung zu bringen. Dabei ging es nicht nur um Methoden. Die historisch schwer belastete Volkskunde, unterwegs zur Neuerfindung als Europäische Ethnologie, war ähnlich wie die Völkerkunde (aka Kultur- und Sozialanthropologie) tief verstrickt. Verstrickt nicht nur in die Fabrikation von völkischen Vorurteilen und Rassismen, sondern auch in ihre Verbreitung – so machte man sich auch am Volkskundemuseum als Ideenlieferant, Trachtenberatungsstelle wie auch Organisator von Großveranstaltungen politisch nützlich. Die *research dissemination* trug letztlich – im Rahmen der Möglichkeiten einer wissenschaftsbasierten Bildungseinrichtung – zur austrofaschistischen und später nationalsozialistischen Hegemonie in Österreich bei.

Die Volkskunde ist ein wissenschaftlicher Denkstil, der um 1900 angetreten war, das Volk von unten in die Mitte zu heben. Doch schon bald hatte sie sich in völkischer Eifer mit den Milizen der Eigentlichkeit ins Bett gelegt. Die Tatsache, dass die Österreichisch-Ungarische Monarchie – im formalen Sinne – nicht über Kolonien verfügte, machte die *epistemische Gewalt* der Disziplin öffentlich bloß weniger sichtbar.

Die Neuaufstellung der Dauerausstellung im Jahr 1994 ist dennoch in diesem Kontext zu sehen. Sie war weniger Publikumsschau als Aufstellung einer universitären Sammlung und versuchte die kampfeslustige *doxa* (Lehre) und die toxischen Artefakte durch Containerbegriffe und

A Museum for the Worldless!

On the new exhibition
“The Shores of Austria”
at the Austrian Museum of Folk Life and Folk Art

By Alexander Martos and Niko Wahl

In the antepenultimate room of the exhibition the paneling is coming off. The collection on display at the Museum of Folk Life and Folk Art in Vienna has visibly aged. During the modernization in 1994, a - back then - visionary display by Elsa Prohaska was supposed to bring the old collection up to the then research standards. This process was not just about methods. Just like ethnology (or cultural and social anthropology), the historically laden field of “Volkskunde”, en route to its reinvention as “European ethnology”, was mired in a host of different processes. As such, it was not just part of the fabrication of racial prejudices and forms of racism, but also their dissemination - in this way, the Museum of Folk Life and Folk Art played a useful political role as a provider of ideas, a helpdesk for problems concerning traditional clothing as well as an organizer. Within the limits of a scientifically oriented educational institution, so-called “*research dissemination*” contributed to the Austrofascist and, later on, National Socialist hegemony in Austria.

“Volkskunde” is a particular scientific way of thinking, which, starting in around 1900, set out to lift the people from the bottom to the center. But, bursting with racial verve, it lay with the militia of authenticity. The fact that the Austro-Hungarian Monarchy did not - in the formal sense - possess any colonies just rendered the *epistemic violence* of discipline less visible in the public eye.

The modernization of the permanent exhibition in 1994 is nonetheless to be interpreted within this context. It was not so much meant to entertain the masses but rather to showcase a university collection and tried to immunize the belligerent doxa and toxic artefacts by using container

-narrative zu immunisieren. Eine wissenschaftshistorische Selbstvergewisserung mit sedierten Objekten. Doch was, wenn sie aus ihrem Schlummer erwachen?

Dort, wo im vorvorletzten Raum der Putz bröckelt, steht nicht irgendwas. Es ist das Kapitel „Armut“. Selbstkritisch verweist der Text darauf, dass der (im doppelten Sinne des Wortes) gesenkte Blick der Volkskunde natürlich nie „ganz unten“ meinte. Dort also, wo die „Unterprivilegierten“ ihr (vor-)modernes Dasein fristeten. Zwei Objektgruppen illustrieren den blinden Fleck: Zum einen scheinheilige Fußwaschungen der Armen durch Habsburger Regent*innen und zum anderen materielle Zeugnisse von – äußerst populären – Belustigungen: Witzfiguren, deren Spott Bettler, Krüppel und Aussätzige zum Ziel hatte. Darüber hinaus kommen die „Armen“ in dieser volkskundlichen Schau nicht vor. Ein Volk ohne Folgen.

Eine Ethnologie für das 21. Jahrhundert

Nationalstaatliche Ordnungen trennen qua *Staatsbürgerschaft* politisch in Insider und Outsider. Auch die Kulturanthropologie *avant la lettre*, die im weitesten Sinne vom *nomos der Erde* (dem Territorium) herdachte, affirmierte die Differenz. Ihre Beschau der Identität setzt das Eigene in Abgrenzung vom Anderen fest und bietet ihre Begriffskreationen zur Extrapolation für neue Politiken geradezu an. Dies hat die Volkskunde in den 70er Jahren erkannt und in langen institutionellen Kämpfen den Kurs radikal gewechselt. Aus diesem Grund hängt auch im ersten Raum der Dauerausstellung der „Vogel Selbsterkenntnis“. Er ist zugleich das Logo des Hauses. Warnend und wachend schwebt die Figur, die sich selbst in die Nase beißt, über völkischen Atlanten und Nazi-Devotionalien und probt dort den permanenten Exorzismus der eigenen, materiellen Sammlung. Eine Kathedrale der Selbstreflexivität.

Die Paradoxien suchen gegenwärtig viele ethnologische Museen heim. Zwischen Dekolonisierung und Restitution, materieller Alltagskultur und neuen technologischen Bedingungen, Neo-Nationalismus und post-nationalem Kulturerbe, zwischen weltmusealem Exotismus und dem ausgerufenen Tod des Museums lässt der Rückzug in die Selbstreflexivität und die diskursive Isolierung das Feld der Gegenwart und der Zukunft

terms and narratives. Historical self-reassurance with sedated objects. But what is to be done once they awaken from their slumber?

It is not arbitrary objects that are on display in the room mentioned before, where the paneling is coming off. It is the chapter "Poverty". Self-critically, the text points to the fact that the (doubly) lowered gaze of the discipline naturally never actually referred to those at the "very bottom", that is, where the underprivileged tried to get by in their (pre-) modern lives. Two groups of objects highlight this blind spot: On the one hand, the tokenistic washing of the feet of the poor by the Habsburg regents and, on the other hand, material remnants of - tremendously popular - types of entertainment. Jesters, whose mockery was aimed at beggars, cripples and lepers. Other than that, the "poor" do not figure in this folkloric display. A people without consequences.

An Ethnology for the 21st Century

By way of *citizenship*, outsiders are politically separated from insiders in nation states. Cultural anthropology *avant la lettre*, deeply influenced by the *nomos of the earth* (the territory) in the broadest sense, affirmed this difference. Its regard towards identity differentiates between "one's own" and "the other" and downright offers terminology to be used in other domains. Ethnology became aware of this in the 70s and radically changed its course by fighting lengthy institutional wars. This is also the reason why the "Bird of Self-Awareness" can be found in the first room of the permanent exhibition. At the same time, it serves as the emblem of the house. Hovering above, warning us and watching over the racist atlases and Nazi devotional objects, the creature biting its own nose performs a never-ending exorcism of its own material collection. A cathedral of self-reflexivity.

These paradoxes currently haunt many ethnological museums. Between decolonization and restitution, material everyday life culture and new technological conditions, neo-nationalism and post-national cultural heritage, between exoticism in the museums of the world and the proclaimed demise of the museum as an institution, the retreat to self-reflexivity and discursive isolation increasingly creates a void in the fields of present and future. The "Neue Rechte" ("New Right") is already preparing its attack. Then our "cultural treasures" could blossom anew.

zunehmend vakant. Die Neue Rechte setzt bereits zum Sturm an. Dann könnten „unsere Kulturschätze“ bald in neuem Glanz erstrahlen.

Was also tun mit Sammlungen, die von der wissenschaftlichen Intention, über die Gesten des Sammelns bis hin zum Eigensinn ihrer Dinge trunken sind von letztlich völkisch gedachter Identität? In den 1990er Jahren hatte man sich für die Brandlöschung entschieden. Die umfangreiche Trachtensammlung wurde aussortiert und im Depot verräumt. Mithilfe großer Paradigmen-Begriffe für Räume und Kapitel wurde ein Narrativ geschaffen, das mehr der Selbstaufklärung und Rückbestätigung der Disziplin diene. Klug und anspielungsreich für Eingeweihte, aber kaum verständlich für den/die Lai*in.

Womöglich gibt es nichts zu verstehen. Doch gibt es in jedem Fall gute Gründe umzudenken. Der „arme“ Schandfleck im vorletzten Raum ist einer davon, für uns der entscheidende.

Denn während im Mittelmeer die Europäischen Träume der „Weltlosen“ mit den Untoten des 19. Jahrhunderts – *ethnos*, *Rasse* (notdüftig als Kultur getarnt) und *Nation* – um unser aller Zukunft ringen, betreiben ethnologische Museen mit ihren beharrlichen Sammlungen Zweit- und Drittversorgung der Wunden, die sie Anderen gewaltsam zugefügt haben. Dass sie damit kaum jemals diejenigen erreichen, denen sie das angetan haben, wird dann in *papers* beklagt, die diejenigen wieder nicht erreichen. Doch anstatt die Geste bis zum Abgrund zu tragen, ließe sich auf den Ruinen ihrer Episteme etwas Gutes tun.

Mit ihren machtvollen Methoden, von der teilnehmenden Beobachtung über die spezifische Begriffs- und Forschungsarbeit zu im-/materieller Kultur und sozio-kulturellen Praktiken bis zu den Techniken der Evidenzproduktion können sich ethnologische Museen für eine andere Zukunft engagieren. Angesichts der Verwerfungen der Gegenwart drängt sich die Frage auf, was in den Archiven der Zukunft von dieser zu lesen sein wird? Welchen Beitrag kann eine Ethnologie des 21. Jahrhunderts dazu leisten, die post-nationalen, geopolitischen Kämpfe, die an den Außengrenzen Österreich-Europas dieser Tage toben und die zum Teil mit den Grenzen der habsburgischen Sammlung des Volkskundemuseum ident sind, für die Zukunft zu dokumentieren? Wie können die für das 21. Jahrhundert so einflussreichen Grenzregimekämpfe, die heute

What then should be done with the collections, sodden with racially construed identity from the scientific intention and the collecting itself up to the obstinacy of their artifacts? In the 1990s, a slash-and-burn strategy was opted for. The extensive collection of traditional clothing items was sorted through and moved to the depot. With the help of grand paradigm terms for rooms and chapters, a narrative was created, which rather served the purpose of self-enlightenment and reassertion of the discipline. Clever and full of hints for people in the know, but barely comprehensible for laypeople.

Perhaps there is nothing to comprehend. But in any case, there is good reason to revise the approach. The “poor” blemish in the antepenultimate room is one of these reasons, the crucial one for us.

For whilst the European dreams of the “worldless” are fighting for our future against the undead of the 19th century – *ethnos*, *race* (barely disguised as culture), and nation –, ethnological museums and their persistent collections are, in second or third attempts, trying to patch the wounds they themselves violently inflicted on others. The fact that they rarely ever reach those they did this to is then, in turn, bemoaned in papers, which again do not reach the intended. But instead of carrying on like this until the bitter end, there is a lot of good to be done on the ruins of its *episteme*.

Using their powerful tools from participatory observation and terminological as well as empirical research up to (im-)material culture and socio-cultural practices and the techniques of evidence production, ethnological museums could stand up for a different future. In light of the struggles of the present, one question becomes pressing: Which testimony of our present will future archives give? What could be the contribution of an ethnology of the 21st century in documenting the post-national, geopolitical battles presently raging at the outer borders of Austria-Europe (partially overlapping with the borders of the Habsburg collection in the Museum for Folk Life and Folk Art) for the future? How could these battles at the borders, incredibly formative for the 21st century and at the center of critical migration studies today, be included into the quaint historic archives of ethnology? How can the sea, with its fundamentally different *nomos* and *citizenship* owing to the Law of the Sea as compared to territories on land with their populations, help

zentraler Brennpunkt der kritischen Migrationsforschung sind, Eingang finden in die beschaulichen, historischen Archive der Volkskunde? Wie kann das Meer, das mit dem Seerecht über einen fundamental anderen *nomos* und eine andere *citizenship* gegenüber dem eingehegten Territorium mit seinen Populationen verfügt, die Europäische Ethnologie aus der Stasis ihrer Gewaltgeschichte und ihrer akademisch organisierten Bedauernsschleife heraus führen und helfen, Zeugnis zu legen, wie Kulturkreistheorien und neue Epistemologien der Feindschaft einem globalen Bürgerkrieg Vorschub leisten? Brauchen wir dafür nicht gar eine forensische Ethnologie, die Beweismittel feststellt?

Das Volkskundemuseum Wien hat im Jahr 2017 begonnen, diesen Fragen Raum zu geben. Dafür hat es einen Weg eingeschlagen, der nach allen Richtungen hin riskant ist. Nicht ein weiteres „Weltmuseum“, das Mondialität behauptet, die eigene Sammlung und die eigenen Narrative aber scharf bewacht, dient als Arbeitshypothese. Vielmehr ist es ein „Museum der Weltlosen“, das als Vision für eine vielfältige Beschäftigung im Bereich von Sammeln, Bewahren und Zeigen dient.

Einer Definition nach kommt der Begriff Volk von *Folgen* und beschreibt die Völkerwanderungen. Die „Weltlosen“ sind ein solches, stark wachsendes Volk, doch verfügt es weder über *ethnos* noch *demos*. Dafür fehlt ihm neben Zu(sammen)gehörigkeit auch grundlegend der Zugang zu zivilisatorischen Errungenschaften wie dem Recht auf individuelles Glücksstreben.

Dabei sind die „Weltlosen“, die Ausgegrenzten in der globalen Wirtschaft und Politik, Objekt und Subjekt der Forschung zugleich. Ephemere Fluchtobjekte, die entlang der Routen des „Langen Sommer der Migration 2015“ eingesammelt wurden, bilden den Grundstock des neuen Sammlungsbestandes „Museum der Weltlosen“. Erstmals haben einige von ihnen im Rahmen der WIENWOCHE 2018 nun Eingang in die Schausammlung des Hauses gefunden. Dort setzen sie sich, durchaus eigen-sinnig, in ein Verhältnis zu den gezeigten Exponaten.

Als Ausstellungs-Guide durch die neue Schausammlung empfiehlt sich die eigene Einbildungskraft. Oder, wie es einer der Fellows des „Museum auf der Flucht“, das seit 2017 am Haus angesiedelt ist, sagte: „Hier muss man ein bisschen spekulieren“. So schippert etwa in der sogenannten

European ethnology to emerge from the *stasis* of its history of violence and its academically organized circle of pity and give testimony of how cultural theories and new epistemologies of hostility give rise to a global civil war? Don't we need forensic ethnology to do this, to find evidence?

In 2017, the Museum of Folk Life and Folk Art started to create space for these questions. To this end, it has chosen a path, which is risky in every way imaginable. It is not another "Museum of the World", claiming globality but fiercely protecting its own collection and narratives, that serves as the working hypothesis. Rather, it is a "Museum of the Worldless", to be understood as a vision for a diverse approach to collecting, preserving and displaying.

According to one definition, the German term "Volk" (meaning "people") is derived from "Folgen" (meaning "following") and stems from the Migration Period. The "worldless" are such a *Volk* (and rapidly growing), but they possess neither *ethnos* nor *demos*. Apart from a sense of belonging they also lack access to democratic goods like the right to the individual pursuit of happiness.

But the "worldless", the ostracized in global economics and politics, are, for that matter, an object as well as a subject in the sciences. Ephemeral objects found along the routes used during the "long summer of migration" in 2015 form the basis of the new collection of the "Museum of the Worldless". During the WIENWOCHE festival 2018, some of them entered the collection on display at the Museum of Folk Art and Folk Like for the first time. There, they almost stubbornly enter into a dialogue with the other objects on display.

One's own imagination is an apt guide through the new collection. Or, as one of the fellows of the "Museum on the Run" (on display here since 2017) put it: "It's a bit of a guessing game." In this sense, in the so-called "parlor" of the permanent exhibition, a ship of the relief agency "SeaWatch" will henceforth be sailing through the windows of the Tyrolean farmhouse. It reminds us that identity as a societal possibility for self-expression of the *individual* is based on it being protected by human rights. For the human rights of individuals were a political victory against the excesses of the state and its *collective* identity claims (be they feudal, bourgeois or fascist). They are thus no "values" which can

„Stube“ der Dauerausstellung fortan ein Boot der Hilfsorganisation „SeaWatch“ durch die Fenster eines Tiroler Bauernhauses. Es erinnert daran, dass Identität als Möglichkeit des Selbstaudrucks von Individuen darauf beruht, von Menschenrechten geschützt zu sein. Denn es waren die *individuellen* Menschenrechte, die politisch gegen die Exzesse des Staates und seiner *kollektiven* Identitätsansprüche (ob feudal, bürgerlich, faschistisch oder realsozialistisch) errungen wurden. Sie sind also kein „Wert“, mit dem kulturlose Migrant*innen in Kursen belehrt und erniedrigt werden können, sondern nicht weniger als das – heute bedrohte – Resultat politischer Kämpfe, für dessen Durchsetzung und Inanspruchnahme tausende Leben gelassen wurden – und vermehrt wieder werden. Ein Museum der Weltlosen, beruhend auf einer Ethnologie der Ausgegrenzten, tut in einer solchen Lage, was es eben kann: Sammeln. Bewahren. Zeigen.

be taught to philistine migrants in courses and used to humiliate them, but nothing less than the – currently threatened – result of political struggles, for the implementation and exercise of which thousands lost their lives – and increasingly are losing their lives again. Faced with a situation like this, a Museum of the Worldless, based on an ethnology of the ostracized, does what it can: Collect. Preserve. Display.

Museum auf der Flucht

Flucht erforschen und sammeln

Flucht erforschen und sammeln - ist das möglich? In einem 2-jährigen Pilotprojekt legte das Volkskundemuseum Wien die Grundlage für eine intensive Auseinandersetzung mit den Themen Flucht, Migration und Ankommen in seinen Forschungs-, Sammlungs-, Ausstellungs- und Vermittlungstätigkeiten. Das Jahr 2015 stellt hinsichtlich des Themas Flucht & Migration einen Wendepunkt und einen Scheideweg für Europa dar. An die 90.000 Menschen sind als Opfer von Krieg, Misshandlung, Verfolgung und ökonomischen Zusammenbrüchen in Österreich gestrandet. Ihren Spuren widmete sich das Pilotprojekt „Museum auf der Flucht“.

Im Auftrag des Volkskundemuseum Wien sammelten die Kuratoren Alexander Martos und Niko Wahl im Jahr 2017 ephemere Fluchtobjekte entlang der Routen des „Langen Sommers der Migration“ in der griechischen und türkischen Ägäis. Ergänzt wurde der Sammlungsaufbau von Objekten aus dem aufgelösten Notquartier der Caritas Wien in der Nordwestbahnstraße. Mit der Zeit kamen auch Schenkungen hinzu.

Die Inventarisierung der Sammlung fand öffentlich vor Publikum statt. Im Rahmen der „Wiener Festwochen 2017“ wurde in den ehemaligen Gösserhallen ein temporäres „Museum der Weltlosen“ eingerichtet. Während das Team gemeinsam mit den Kurator*innen des Hauses mit der Musealisierung der Objekte – von der Inventarisierung, der Digitalisierung, Deponierung, der Zusammenstellung erster Ausstellungselemente und dem Verkauf eines Katalogs im improvisierten Shop – beschäftigt waren, entwickelten außergewöhnliche Denker*innen Optionen für ein künftiges Haus der Kulturen der Weltlosen.

Getragen vom Wunsch, ein gegenseitiges und gemeinsames Lernen und „Verlernen“ zu ermöglichen, erwies sich die Arbeit an der Sammlung als folgenreich für das als irreguläre Akademie geplante Fellowship-Programm. In den darauffolgenden Monaten widmeten die Fellows Yarden

Museum on the Run

Researching and collecting flight

Researching and collecting flight: is that even possible? With its two-year pilot project, the Austrian Museum of Folk Life and Folk Art laid the foundation for an in-depth analysis of the phenomena of flight, migration and arrival via its activities in research, collection, exhibitions and intermediation. When it comes to the issue of flight and migration, the year 2015 represents a turning point, Europe was at a crossroads. Close to 90,000 people stranded in Austria as victims of war, abuse, persecution and economic crashes. The pilot project “Museum on the Run” dealt with their traces.

In 2017, Alexander Martos and Niki Wahl collected ephemeral objects of flight along the routes of the “long summer of migration” in the Greek and Turkish Aegean on behalf of the Austrian Museum of Folk Life and Folk Art. The collection was complemented by objects stemming from the Caritas emergency shelter no longer in use at Nordwestbahnstraße. Over time donations were added.

Taking inventory of the collection was done publicly in front of an audience. In the course of the “Wiener Festwochen 2017”, a temporary “Museum of Worldlessness” was established in a former warehouse of Gösser Beer. While the team, in cooperation with the curators of the museum, was busy preparing the objects for the museum – taking inventory, digitizing, storing the objects, compiling some first elements of the exhibition, and selling a catalogue in the improvised shop – some extraordinary thinkers developed options for a future “House of the Cultures of the Worldless”.

Motivated by the wish to enable mutual and shared learning as well as “unlearning”, the work on the collection proved to be fruitful for the fellowship program that was planned as an irregular academy. In the following months, the fellows Yarden Daher, Negin Rezaie, Ramin Siawash, Sama Yaseen and Reza Zobeidi spent their waiting time editing the collection.

Daher, Negin Rezaie, Ramin Siawash, Sama Yaseen und Reza Zobeidi ihre Wartezeit der Aufarbeitung der Sammlung.

Die Präsenz der Objekte, die oftmals schmerzhaft Erinnerungen weckten, entfaltete ihre eigene *agency*: In den dialogischen Settings nahmen sie Funktion eines Dritten ein, der sich einmischte, Fragen verschob, andere Antworten und geänderte Vorgangsweisen vorschlug. Die gemeinsame Arbeit an der Sammlung öffnete einen Weg, der mit der Gestaltung eines Vitrinenschanks im Direktorat des Museums einen Zwischenstopp einlegte und nun mit der Überschreibung der Dauerausstellung einen vorläufigen Abschluss findet.

The presence of the objects, often evoking painful memories, developed its own agency: Within the dialogue settings, the objects functioned as a third party that interfered, shifted questions, and proposed differing answers as well as modified approaches. The joint work on the collection made possible a journey, during which the objects took a detour in a display cabinet of the museum's directorate before being transferred to the permanent exhibition, thereby for the time being reaching their final destination.

*„Mein Wissen über
Österreich stammt
aus Cartoons und
Filmen.“*

*“My knowledge about
Austria comes from
cartoons and movies.”*

*„Die Häuser, die wir
als Kinder malten,
sahen aus wie die
Häuser hier.“*

*“I knew that
Austria is a
beautiful country.”*

*“The houses we
drew, when we were
children, they looked
like the houses here.”*

*„Ich wusste, dass
Österreich ein
wunderschönes
Land ist.“*

3

*Modell eines
Asylwerberheims*

•
Mobiltelefon

•
*Notizbuch eines
iranischen
Flüchtlings*

•
*„Escape from Syria:
Rania's Odyssey“*

•
*Aufgeschlagener Band:
Die österreichisch-
ungarische Monarchie in
Wort und Bild, Bosnien
und Hercegovina*

*Model of a Home for
Asylum Seekers*

•
Mobile Phone

•
*Notebook of an
Iranian Refugee*

•
*“Escape from Syria:
Rania's Odyssey”*

•
*Opened Volume:
Die österreichisch-
ungarische Monarchie in
Wort und Bild, Bosnien
und Hercegovina*

Modell eines Asylwerberheims

**Fundort: Caritas Notquartier,
Wien (AT), 2017.**

Das kleine Haus ist eine Vision von Österreich. Es ist ein Papier gewordener Traum eines kleinen Kindes. Dabei ist es nicht einmal ein Familienhaus, sondern viel mehr ein Asylwerberheim. Die Vorstellung von Österreich war anders als die Realität. Das Land entspricht nicht der Österreichwerbung und ist auch nicht wie es in *Sound of Music* versprochen war.

Model of a Home for Asylum Seekers

Found at: Caritas Emergency Shelter, Vienna (AT), 2017.

The small house is a vision of Austria. It is a dream turned paper of a small child. It is not even a family home though, but rather a home for asylum seekers. The reality of Austria differs from what we had imagined. The country does not measure up to the image portrayed by the Austrian National Tourist Office, nor does it fulfill the promise of *Sound of Music*.

“There was Sound Of Music cartoon movie, dubbed in arabic.”

„Es gab einen Sound-Of-Music Cartoon, ins Arabische übersetzt.“





“Genuine or not – they’re just ‘Lederhosen’, you can get a pair for €50.”

Mobiltelefon

Apple iPHONE, Baghdad (IRQ), 2015.

Reiseberichte finden sich heute, wie alles andere auch, auf den Screens von Mobiltelefonen. Dort werden sie geschrieben, fotografiert oder in Emojis gesetzt, und dort werden sie auch gelesen, geschaut und kommentiert. Manchmal als komplette Geschichten, manchmal als Code aus GPS Daten, gesendet von einem Schlauchboot aus in der Ägäis. Dieser Reisebericht-Speicher aus dem Irak ging auf der Balkanroute kaputt.

Mobile Phone

Apple iPhone, Baghdad (IRQ), 2015.

Like everything else these days, travel reports can be found on the screens of mobile phones. This is the place where they are written, photographs are made, or emojis serve as statements, it is also where they are being read, looked at and commented on. Sometimes as complete stories, sometimes as a code of GPS data, sent from a life raft in the Aegean. This memory device for travel reports from Iraq broke on the Balkan route.

„Original oder nicht original – es ist einfach nur eine Lederhose, die kann man schon für 50€ kaufen.“

Notizbuch eines iranischen
Flüchtlings

Fundort: Çeşme (TR), 2017.
MdW / 15.

Nicht alle Reiseberichte sind ediert. Viele richten sich an ein kleines Publikum, die Mutter, die engsten Freunde oder einen einzelnen Freund. Manche sind nicht für Leser*innen geschrieben. Dieser Reisebericht enthält Einkaufslisten, Telefonnummern, Notizen, sowie eine immer wieder geübte Unterschrift. Die Personen, zu denen die Telefonnummern heute führen, wissen nichts über den Autor, oder sie sagen es nicht.

Notebook of an Iranian Refugee

Found at: Çeşme (TR), 2017.
Museum of the Worldless / 15.

Not all travel reports are edited. Many address only a small audience: one's mother, closest friends, or just a single friend. Some are not written to be actually read. This travel report includes shopping lists, telephone numbers, notes, as well as a signature, practiced repeatedly. The people to which the telephone numbers lead do not know anything about the author, or at least they are not commenting on him.

*„Das Dirndl ist
wie der Hijab.“*

*“Dirndls” are
just like hijabs.”*



کتابت خرج اجناس

- ۱. پن مصلح ۱۴۰۰ ✓
- ۲. کسر ماهی ۲۸۰۰ ✓
- ۳. ماهی مصلح ۲۸۰۰ ✓
- ۴. ماهی و ماهی ۲۸۰۰ ✓
- ۵. کسر ماهی ۲۸۰۰ ✓
- ۶. کسر ماهی ۲۸۰۰ ✓
- ۷. کسر ماهی ۲۸۰۰ ✓
- ۸. کسر ماهی ۲۸۰۰ ✓
- ۹. کسر ماهی ۲۲۰۰ ✓
- ۱۰. کسر ماهی ۲۲۰۰ ✓
- ۱۱. کسر ماهی ۷۰۰ ✓
- ۱۲. کسر ماهی ۲۱۰۰ ✓
- ۱۳. کسر ماهی ۱۵۰۰ ✓

۴۸۰۰
۲۲۰۰
۲۶۰۰
۱۴۰۰

- ۱. کسر ماهی ۱۵۰۰ ✓
- ۲. کسر ماهی ۱۵۰۰ ✓
- ۳. کسر ماهی ۱۵۰۰ ✓
- ۴. کسر ماهی ۱۵۰۰ ✓
- ۵. کسر ماهی ۱۵۰۰ ✓
- ۶. کسر ماهی ۱۵۰۰ ✓
- ۷. کسر ماهی ۱۵۰۰ ✓
- ۸. کسر ماهی ۱۵۰۰ ✓
- ۹. کسر ماهی ۱۵۰۰ ✓
- ۱۰. کسر ماهی ۱۵۰۰ ✓
- ۱۱. کسر ماهی ۱۵۰۰ ✓
- ۱۲. کسر ماهی ۱۵۰۰ ✓
- ۱۳. کسر ماهی ۱۵۰۰ ✓

۲۰۰
۲۰۰
۲۰۰
۲۰۰
۲۰۰
۱۴۰۰



YouTube

Suchen



Escape from Syria: Rania's odyssey

556.303 Aufrufe

👍 13.342 🗨️ 1.601 ➦ TEILEN ⚙️ ...

„Wenn ich Leute in
traditioneller Kleidung
sehe, dann habe ich
oft das Gefühl sie
sind rassistisch und
unterstützen die FPÖ.“

„Escape from Syria: Rania's
Odyssey“

Rania Mustafa Ali (Filmemacherin),
Anders Hammer (Regie und
Produktion). Zusätzliche
Filmaufnahmen: Ayman Al Hussein
und Anders Hammer.

Rania Mustafa Ali drehte diesen Film
auf ihrem Mobiltelefon. Ihre Flucht
führte sie von Kobane (SYR) nach Wien
(AT). Der norwegische Journalist An-
ders Hammer hatte ihr zuvor eine
kurze Einschulung zum Drehen von
Filmen gegeben. Reiseberichte haben
Tradition, aber nur selten werden sie
von jenen verfasst, die wir als „Weltlo-
se“ kennen.

“Escape from Syria: Rania's
Odyssey”

Rania Mustafa Ali (filmmaker),
Anders Hammer (director and
producer). Additional footage:
Ayman Al Hussein and Anders
Hammer.

Rania Mustafa Ali shot this film on her
mobile phone. Her escape route led
her from Kobane (SYR) to Vienna (AT).
Shortly before, the Norwegian journa-
list Anders Hammer gave her a brief
training on how to shoot films. Travel
reports enjoy a long tradition; howe-
ver, only rarely do those we know as
“worldless” author them.

*“When I see
people in
traditional
clothing, I
often feel like
they're racist
and support the
FPÖ.”*

Aufgeschlagener Band
*Die österreichisch-ungarische
Monarchie in Wort und Bild,
Bosnien und Hercegovina*

Druck und Verlag der
kaiserlich-königlichen Hof- und
Staatsdruckerei, Wien 1901.
Bibliothek des Museums für
Volkskunde Wien, VKM-132 N:80.

Wir haben für diese Ausstellung eine Seite aufgeschlagen, die einen Einblick in die muslimischen Trachten der Österreich-Ungarischen Monarchie gibt. Wir selbst sind moderner angezogen, wichtig finden wir aber, dass wir in diesem Land eine Geschichte haben.

Opened Volume
*Die österreichisch-ungarische
Monarchie in Wort und Bild,
Bosnien und Hercegovina*

Druck und Verlag der
kaiserlich-königlichen Hof- und
Staatsdruckerei, Vienna 1901.
Library of the Museum of Folk Life
and Folk Art Vienna, VKM-132 N:80.

For this exhibition, we opened up a page that gives us insight into the Muslim traditional garb of the Austro-Hungarian Monarchy. For our part, we prefer a more modern look; we do find it important, however, to be part of this country's history.

*„Ich habe in dieser
Gratiszeitung in
der U-Bahn von der
Islamstudie gelesen.“*

*“I read about
the Islamstudie
in this free
newspaper on
the subway.”*



Illustration des Costumes des Arabes

„Wir haben nicht viel Holz. Was wir haben, sind Unmengen an Plastik. Plastik, Plastik, Plastik.“

“When I was at the emergency shelter at Stadion, I made a bed out of pallets. It was comfortable. Better than on the ground.”

„Diese Dinge gibt es überall.“

“We do not have a lot of wood. We have lots of plastic. Plastic, plastic, plastic.”

„Als ich im Notquartier im Stadion war, hab ich mir aus Paletten ein Bett gebaut. Das war gemütlich. Besser als am Boden.“

“These objects here are universal.”

Raum / Room

4

*Wasserdichte
Schutzhülle
für kleine Objekte
und Dokumente*

•

*Notdürftig reparierte
Sandalen*

*Waterproof
Protective Cover for Small
Objects and Documents*

•

*Sandals Repaired
in a Makeshift Manner*

Wasserdichte Schutzhülle für
kleine Objekte und Dokumente

Klebeband, Seidenpapier. Fundort:
Dikili (TR), 2017. MdW / 4.

Um Rohstoffe zu gewinnen, die dann
als Ausgangsmaterial für unterschied-
liche Gegenstände dienen, benötigt
es Zeit. Flüchtenden fehlt diese Zeit
auf ihrem Weg. Sie sind auf Recycling,
Upcycling und Improvisation ange-
wiesen. Die Materialien, die ihnen zur
Verfügung stehen, kommen aus dem
begrenzten Angebot kleiner Geschäfte
entlang ihres Weges. Diese Hülle sollte
wohl Geld, Dokumente oder ein Tele-
fon vor der Zerstörung durch Meer-
wasser schützen.

Waterproof Protective Cover for
Small Objects and Documents

Adhesive tape, tissue paper, found
at: Dikili (TR), 2017. Museum of the
Worldless / 4.

It takes some time to gather resour-
ces that can be used as raw material
for various objects, time the refugees
on an escape route lack. They depend
on recycling, upcycling and improvi-
sation. The materials at their dispo-
sal stem from the limited offer of small
shops along the way. This cover appa-
rently was supposed to protect mo-
ney, documents or a mobile phone
from destruction by seawater.

*„Einige dieser Dinge
erinnern mich an die
Plastiksäcke, die wir
verwendet haben.“*

*“Some of the
objects remind
me of the plastic
bags we used.”*





Notdürftig reparierte Sandalen

Verschiedene Kunststoffe. Wien 2018.
Courtesy: Ramin Siawash.

Flüchtende besitzen meist nicht viel, das ändert sich auch nach der Ankunft an ihrem Zielort selten. Die Gegenstände, die sie auf die Flucht mitnehmen, sind den Strapazen der Reise oft nicht gewachsen. Die Lebensdauer dieser Sandalen eines afghanischen Flüchtlings wurde durch eine improvisierte Reparatur mit einfachen Plastiksäcken verlängert.

Sandals Repaired
in a Makeshift Manner

Various plastics. Vienna 2018.
Courtesy: Ramin Siawash.

Refugees usually do not have many possessions, and this rarely changes upon their arrival at their destination. The objects they take with them on their flight often are not up to the strains of the journey. The lifespan of these sandals belonging to an Afghan refugee has been prolonged via a makeshift repair with simple plastic bags.

*“We have the
same stuff in
Syria, but made
out of local
wheat spikes.”*

*„In Syrien haben wir
dieselben Dinge, aber
dort sind sie aus lokalen
Weizenähren.“*

Raum / Room

5

*Fotos und Pläne von
Flüchtlingsunterkünften
•
Container-Unterkunft*

*Photos and Plans
of Refugee
Accommodations
•
Container Housing*

“The Vierkanthof reminds me of the Arab house – open to the inside.”

“I think the people in those houses are all old. Their sons and daughters only come for the holidays. They are people with different ways of perceiving foreigners. They do not know much about them.”

„Ich habe immer das Bedürfnis, jemanden zu mir nach Hause einzuladen, auch wenn mein Zimmer noch so klein ist.“

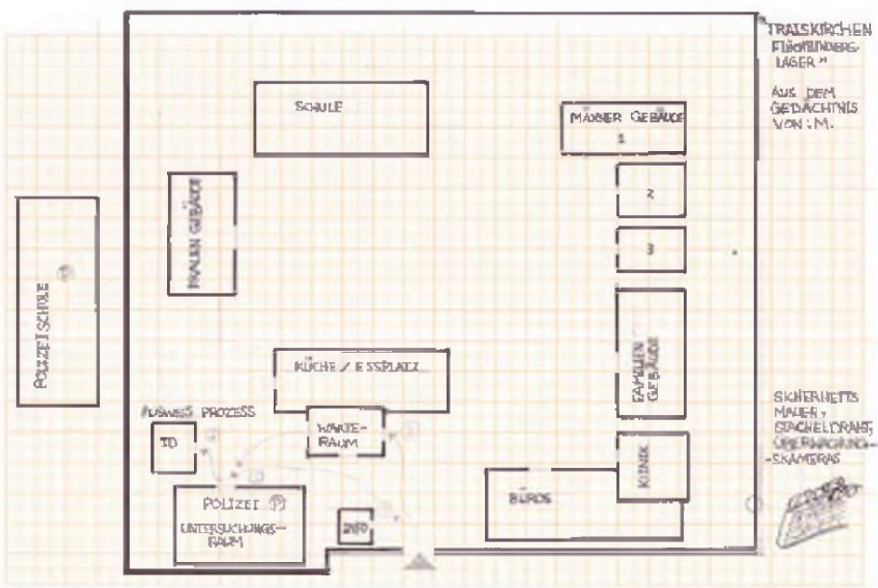
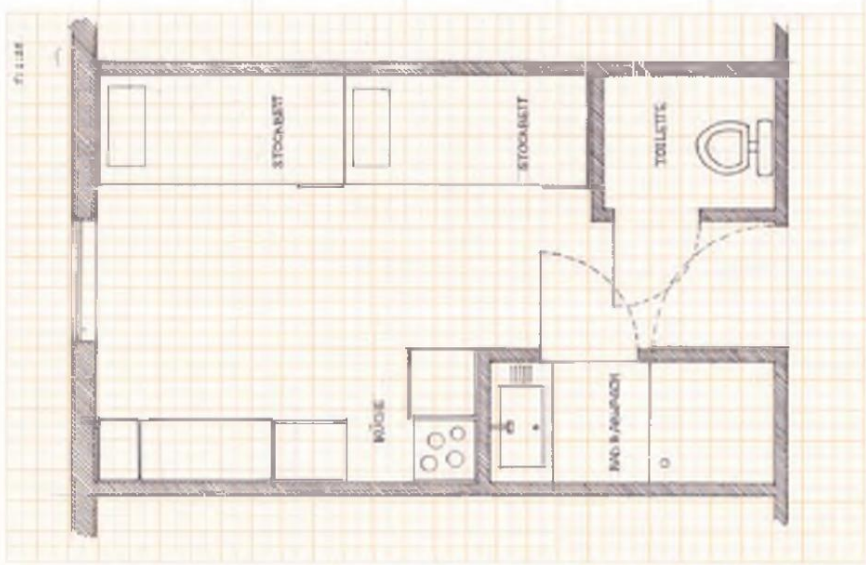
“I always need to invite people home, even if my room is very small.”

„Jedes Mal, wenn ich in Österreich aufs Land fahre, habe ich das Gefühl, auf einem anderen Planeten zu sein.“

„Ich glaube, die Menschen, die in diesen Häusern wohnen, sind alle alt. Ihre Söhne und Töchter kommen nur in den Ferien. Diese Menschen nehmen Ausländer anders wahr. Sie wissen nicht viel über sie.“

“I feel, every time I am going to the countryside in Austria, I am totally out of the world.”

„Der Vierkanthof erinnert mich an arabische Häuser – nach innen hin offen.“



Fotos und Pläne von
Flüchtlingsunterkünften

Erkennt man an den Wohnungen die Menschen? Verändern Wohnungen die Menschen? Wie fühlt sich der Bergbauer in seinem starken Steinhaus? Was wird aus dem Asylwerbenden in der Container-Siedlung? Wie verändert uns ein Zimmer, das nur zwei Betten hat, aber 3 Bewohner? Wie geht es uns, wenn wir keine Hoffnung haben, aus diesen Räumen bald zu entkommen? Wir müssen uns diese Frage stellen, und wir fürchten uns gelegentlich vor der Antwort.

Photos and Plans
of Refugee
Accommodations

Is it possible to recognize people from their accommodations? Do accommodations change people? How does a mountain farmer feel in his massive stone house? What will become of the asylum seeker in a container settlement? What influence does a room with only two beds, but three inhabitants exert on us? How do we feel when we have no hope of escaping these rooms in the near future? We have to ask ourselves these questions, and sometimes we are afraid of the answers.

„Die Menschen, die diese Häuser bewohnen, wissen oft nicht, was draußen in der Welt passiert.“

“The people in these houses they sometimes do not know what happens outside in the world.”

Container-Unterkunft

Papier-Modell, Wien (AT), 2018.

Container können leichter reisen als Menschen. Container werden immer wieder auch für Flüchtende als Wohnung genutzt. Wohnungen von Asylwerber*innen sehen ganz anders aus als die hier gezeigten Hausmodelle. Sie zeigen uns einen wohlhabenden, einen habenden, einen besitzenden Teil der Bevölkerung. Es sind Häuser, die wir von außen sehen, nicht Häuser in denen wir ein- und ausgehen.

*“We saw these houses
only from the outside,
from the windows of
the containers of the
Flüchtlingsquartier.”*

*„Wir sahen diese
Häuser nur von außen,
von den Fenstern
der Container des
Flüchtlingsquartiers
aus.“*

Container Housing

Paper model, Vienna (AT), 2018.

It is easier for containers to travel than for human beings. Time and again, containers are used as accommodations for refugees. The accommodations of refugees look strikingly different from the models shown here. They show us the affluent members of our societies, the landowners. They represent houses we see from the outside, not the ones we enter and leave at will.



*“Since I am in
Austria, I started
cooking the food
my grandmother
made for us.”*

*„Seit ich in
Österreich bin, habe
ich angefangen, das
Essen, das meine
Großmutter für uns
gemacht hat, zu
kochen.“*

*“In Athens, when we arrived from Lesbos,
I cooked an egg.”*

*„In Athen, wohin wir von Lesbos aus
gekommen sind, habe ich ein Ei gekocht.“*

Raum / Room

6

Elektrische Kochplatte

•
*Obstmesser in
Originalverpackung.*

•
*Propangasdose mit
arabischer Aufschrift.*

•
Teflon-Pfanne

Electric Hotplate

•
*Fruit Knife in its
Original Packaging*

•
*Propane Can with
Arabic Inscription*

•
Teflon Pan

Elektrische Kochplatte

**Fundort: Caritas Notquartier,
Wien (AT), 2017. MdW / 37.**

Alle sind sich einig: Kochen und Essen gehört zu den elementaren Bestandteilen der Kultur und jeglichen sozialen Verhaltens. Nicht alle genießen die gleiche Freiheit. Kochen war in vielen Notquartieren verboten. Heimlich kauften Bewohner*innen Kochplatten und Töpfe am Flohmarkt. Heimlich kochten sie Eier in einem Wasserkocher.

Electric Hotplate

**Found at: Emergency Shelter,
Vienna (AT), 2017. Museum of the
Worldless / 37.**

We can all agree that cooking and eating are fundamental elements of all social behavior. Not all people enjoy the same freedom, though. Cooking was prohibited in many emergency shelters. In secret the inhabitants bought hotplates and pots on flea markets, in secret they cooked eggs with the help of a water boiler.

“For a while I had only Zwiebel and bread – three times a day.”

„Eine Zeit lang aß ich nur Zwiebeln und Brot – dreimal täglich..“



Rost
frei



ATLANTIK[®]

Fruit Knife

6
stück pro Packung

Küchenmesser - Kitchen Knives
Extrascharf / Extra sharp



2,50€

Obstmesser in
Originalverpackung

Fundort: Dikili (TR), 2017. MdW / 22.

Bis heute finden sich Spuren der Flüchtenden an der türkischen Küste. Zurückgelassene Kleidung, Schwimmreifen, die Visitenkarte eines Taxiunternehmens, Reste von Feuerstellen und Verpackungen von Nahrungsmitteln. Diese Messer mögen auf ein letztes gemeinsames Essen vor der Überfahrt verweisen oder auf die Praxis, die Schlauchboote in griechischem Gewässer aufzustechen, um ein Abdrängen durch Boote der Küstenwache auf die türkische Seite zu verhindern.

Fruit Knife in its
Original Packaging

**Found at: Dikili (TR), 2017.
Museum of the Worldless / 22.**

To this day traces of refugees can be found on the Turkish coast. Clothing, floating tires, the business card of a taxi company, remnants of fireplaces and food packaging, all left behind. The knives possibly point to a last common meal prior to the crossing or to the practice of piercing life rafts in Greek waters in order to avoid being pushed away by the coast guard towards the Turkish side.

Propangasdose mit
arabischer Aufschrift

Fundort: Lesbos (GR), 2017.
MdW / 36.

Für Flüchtende stellt die Nahrungsversorgung eine große Herausforderung dar. Sie benötigen leichtes Gepäck und gleichzeitig müssen sie mit großer Unsicherheit umgehen. Sie haben Trockenfrüchte und Fertignahrung im Gepäck, und immer wieder finden sich auch Spuren jener, die sich eine warme Mahlzeit zubereiteten.

Propane Can with
Arabic Inscription

Found at: Lesbos (GR), 2017.
Museum of the Worldless / 36.

Food supply represents a big challenge for refugees. They have to travel light, at the same time they have to deal with huge uncertainties. They carry dried fruit and convenience food with them; repeatedly we find traces of those who prepared a warm meal.





Teflon-Pfanne

Notquartier Wien, 2018.
Courtesy: Ramin Siawash.

In diesem Raum sind verschiedenste Kochgeräte ausgestellt, Flüchtende haben meist nur wenige Hilfsmittel zur Hand. In einem Wiener Notquartier teilten sich viele Personen diese Pfanne, in der sie – trotz des Verbots individuell zu kochen – heimlich alle erdenklichen Speisen zubereiteten.

Teflon Pan

Emergency Shelter, Vienna, 2018.
Courtesy: Ramin Siawash.

This room displays various cooking devices. Refugees often only have very limited tools at their disposal. At an emergency shelter in Vienna many people were sharing this pan, with which – even though individual cooking was prohibited – they were preparing all sorts of meals in secret.

*„Essen ist Teil
meiner Erinnerung.“*

*“Eating is part of
my memory.”*

Raum / Room

7

„Die Küsten Österreichs“

•
Stockbett aus einem
Wiener Notquartier

“The Shores of Austria”

•
Bunk Bed from an
Emergency Shelter
in Vienna

*“In the second camp I
had a very small room
without a window. It
smelled very bad.”*

*„Im zweiten Camp hatte
ich ein sehr kleines Zimmer
ohne Fenster. Dort hat es
entsetzlich gestunken.“*



„Die Küsten Österreichs“

Video-Installation, 2018.
Konzept: Museum auf der Flucht.
Videomaterial: Sea-Watch e.V..
Schnitt: Naz Gündoglu.
Technische Einrichtung:
Patrick Widhofner-Schmidt.

Die Tiroler Bauernstube schippert hier mitten in den umkämpften Zonen der Internationalen See. Denn vor den Küsten Österreich-Europas erleben wir seit 2015 etwas, das andernorts seit langem fehlt: einen Europäischen Traum. Doch auf offenem Gewässer geriet unsere Sehnsucht vielfach zum Albtraum. Die Träumereien der Ausgegrenzten ringen dort mit den Untoten des 19. Jahrhunderts – ethnos, Rasse (notdüftig als Kultur getarnt) und Nation – um unser aller Zukunft. Zivile Organisationen wie Sea-Watch wenden in diesem historischen Moment den Blick vors Fenster der Stube Europa und retten Flüchtlingsboote in Seenot. Die Beschau des Eigenen schieben sie für den Augenblick auf.

“The Shores of Austria”

Video installation, 2018. Concept: Museum on the Run (“Museum auf der Flucht”). **Video footage:** Sea-Watch e.V. **Editing:** Naz Gündoglu. **Technical support:** Patrick Widhofner-Schmidt.

The Tyrolean farmhouse parlor sails in the midst of the contested area in international waters. It is here where from the year 2015 onward we have been living something that has been missing elsewhere for a long time: the European dream. Still, in many ways the open waters turned our longing into a nightmare. The dreams of the ostracized fight with the undead of the 19th century – ethnos, race (barely disguised as culture) and nation – for our common future. In this historic moment, organizations of the civil society like Sea-Watch turn our view away from the European parlor and towards rescue vessels in distress. For the time being, the contemplation of one`s own is postponed.

Stockbett aus einem
Wiener Notquartier

**Fundort: Caritas Notquartier,
Wien, 2017.**

Unterwegs ist an Schlaf meist nicht zu denken. Nach der Ankunft stehen zunächst meist nur Matratzen am Boden zur Verfügung, später sind es dann Stockbetten wie dieses. Raummangel und fehlende Privatsphäre sind meist die Lebensumstände, die ein Flüchtlingsleben noch Jahre nach der Flucht prägen.

Bunk Bed from an
Emergency Shelter in Vienna

**Found at: Caritas Emergency
Shelter, Vienna, 2017.**

Along the way, thoughts of sleeping are inconceivable for the most part. Upon arrival usually only mattresses on the floor are available, later bunk beds like this one. A lack of space and insufficient privacy are factors that shape the life of a refugee, even years after his escape.



„Zuhause in Homs hatten wir einen Diwan mit Stauraum. Da hatte ich all unsere Familienfotos verstaut. Im Krieg wurde der Diwan getroffen und zerstört. An diesem Tag habe ich zwei meiner wertvollsten Besitztümer verloren. Aber den Diwan hätte ich sowieso nicht mitnehmen können.“

“If I have to leave, I would like to take my mattress with me. It is easy to carry, you can roll it. I bought it second hand, but it is clean. I would take it, at least i could sleep comfortably.”

„Wenn ich ausreisen muss, würde ich gerne meine Matratze mitnehmen. Sie ist leicht zu tragen, man kann sie zusammenrollen. Ich habe sie aus zweiter Hand gekauft, aber sie ist sauber. Die würde ich mitnehmen, zumindest könnte ich dann gemütlich schlafen.“

“I packed a mix of important stuff and useless memories.”

“Back home in Homs we had a diwan with a storage space inside. I had put all the family photos inside. It was hit in the war and destroyed. I was losing two favorite things on that day. But it was not good for moving anyway.”

„Ich habe ein Sammelsurium an wichtigen Dingen und nutzlosen Erinnerungen eingepackt.“

8+9

Gepackte Reisetasche

•
Plastiksack

•
Weltlosigkeit
Sammeln

•
Touristische
Straßenkarte
von Lesbos (GR)

•
Handdesinfektionslösung

•
Negin Rezaie:
„#Rezolution. Eine
Performance über
letzte Auswege“

Travel Bag

•
Plastic Bag

•
Collecting
Worldlessness

•
Tourist Road Map
of Lesbos (GR)

•
Hand Sanitizer

•
Negin Rezaie:
“#Rezolution. A
Performance on
Last Resorts”

Gepackte Reisetasche

Fundort Dikili (TR), 2017.
MdW / 20.

Reisetaschen müssen – wie die hier ausgestellten Truhen – das gesamte Hab und Gut einer Person aufnehmen. Die meisten Flüchtenden berichten von ca. 10 bis 15 Kilo Gepäck, dass von ihrem Besitz übrigbleibt. Die unbekannte Frau, die diese Tasche für ihre Flucht nach Europa packte, musste sie am türkischen Strand zurücklassen.

Bunk Bed from an Travel Bag

Found at: Dikili (TR), 2017.
Museum of the Worldless / 20.

Travel bags like the chests displayed have to carry all the belongings of a person. Most refugees report that about 10 to 15 kilograms of luggage is all that remains of their possessions. The unknown woman who packed this travel bag for her escape to Europe had to leave it behind on the Turkish coast.

“The smuggler is not someone you can talk with, he is somebody with a weapon. I had to leave most of my things behind.”

„Ein Schlepper ist niemand, mit dem man reden könnte. Er ist jemand mit einer Waffe. Ich musste fast alle meine Sachen zurücklassen.“





Plastiksack

Wien, 2018.
Courtesy: Yarden Daher.

Wozu braucht man einen Schrank, wenn man damit rechnen muss weiter zu müssen – oder abgeschoben zu werden? Ein Flüchtender berichtet, den Schrank in seiner Unterkunft nicht genutzt zu haben. Ohne gültigen Aufenthaltstitel sei die Flucht nicht vorbei und das Fluchtgepäck stellte für ihn daher die sinnvollste Verwahrungsmöglichkeit dar.

Plastic Bag

Vienna, 2018.
Courtesy: Yarden Daher.

What is the use of a wardrobe, when one expects to move along or be deported anyway? A refugee reports that he did not use the locker in his accommodation. Without a valid residence permit he is still on the run, therefore the luggage used for escape is still the most useful storage option, he tells us.

*“I brought only one
backpack because I knew
that I would have to walk a
lot on the Balkan route.”*

*„Ich hatte nur einen
Rucksack mit, da ich wusste,
dass ich viel zu Fuß gehen
muss auf der Balkanroute.“*

*Weltlosigkeit
Sammeln*

Braucht es die Geschichte der Flucht im Museum? Sollten die Rechtlosen, Ausgegrenzten, Weltlosen der Gegenwart in den historischen Sammlungen dokumentiert sein? Wir waren auf der Balkanroute und in der Türkei, wir haben fast 2 Jahre mit Resten der Flucht gearbeitet. Wir sind ein Stück weit gekommen. Wohin, werden uns die Kulturgeschichte und der Asylbescheid erst zeigen.

„Friedhof der
Rettungswesten“ / Deponie

Lesvos (GR), 2017.

Foto: Museum auf der Flucht.

*Collecting
Worldlessness*

Do we need a history of being on the run in a museum? Should we document persons without rights, the ostracized, and the worldless of our present in historic collections? We travelled to the Balkan route and to Turkey, for almost two years we concerned ourselves with the remnants of refugees. We have made some headway. Where to? Cultural history and the decision by the asylum authority will tell us.

“Cemetery of
Life Vests / Landfill”

Lesvos (GR), 2017.

Photo: Museum on the Run
(“Museum auf der Flucht”).





Raum / Room

8 + 9

*Weltlosigkeit
Sammeln*

Zurückgelassene Objekte
an einer Ablegestelle für
Schlauchboote an der
türkischen Küste

Dikili (TR), 2017.

Foto: Museum auf der Flucht.

Inventarisierung der
Sammlung „Museum
der Weltlosen“
im Rahmen der Wiener
Festwochen 2017

Wien (AT), 2017.

*Collecting
Worldlessness*

Left behind objects at
a site for disembarking
on the Turkish coast

Dikili (TR), 2017.

Photo: Museum on the Run.

Inventory of the collection
“Museum of the Worldless”
during the
Vienna Festival 2017

Vienna (AT), 2017.

Raum / Room

8 + 9

*Weltlosigkeit
Sammeln*

Ansicht der Ausstellung
„Museum auf der Flucht. Ein
Kabinett der Wunderlosigkeit.
Über Schrank(en) der
Flucht“ in der Direktion des
Volkskundemuseum Wien

Wien, 2018, Museum auf der Flucht.

*Collecting
Worldlessness*

View of the exhibition
“Museum on the Run. A
Cabinet of Wonderlessness.
On bo(a)rders of flight” at the
directorate of the Austrian
Museum of Folk Life and
Folk Art

Vienna, 2018, Museum on the Run.



Touristische Straßenkarte
von Lesbos (GR)

Lesbos (GR) , 2017. MdW / 26.

Um jene Deponie zu finden, die als „Friedhof der Schwimmwesten“ bekannt ist und um den Weg zu den temporären Flüchtlingscamps zu finden, verwendeten wir die Straßenkarte für Tourist*innen. Die Gleichzeitigkeit von Tourismus und Flucht an Orten wie Lesbos erscheint beschämend und obszön, weshalb sie in den inzwischen vorherrschenden Erzählungen von 2015 auch kaum noch vorkommt.

Tourist Road Map
of Lesbos (GR)

Lesbos (GR), 2017.
Museum of the Worldless / 26.

In order to find the landfill known as “cemetery of life vests” as well as the routes to the temporary refugee camps, we used a tourist road map. The simultaneity of tourism and flight at locations like Lesbos seems shameful and obscene, which is the reason why it is rarely mentioned in the reports of 2015 that are prevalent now.

*„Die Tasche, mit der
ich geflohen bin, habe
ich immer noch.“*

*“I have the bag i fled
with still with me.”*

Handdesinfektionslösung

Wien (AT), 2017. MdW / 16.

An den Küsten, Landstrichen und auch Deponien der griechischen und türkischen Ägäis stießen wir auf eine Vielzahl von materiellen Zeugnissen, die nach dem langen Sommer der Migration vor sich hin rotteten. Die Hände zu desinfizieren war zugleich hygienische Notwendigkeit wie auch ein beschämender Akt der Distanzierung von einer anhaltenden menschlichen Katastrophe.

Hand Sanitizer

Vienna (AT), 2017.
Museum of the Worldless / 16.

Along the coasts, regions, and landfills of the Greek and Turkish Aegean, we discovered a plethora of materials that give testimony, rotting away after the long summer of migration. Sanitizing your hands was a hygienic necessity as well as an embarrassing act of distancing yourself from the ongoing human catastrophe.

„Das Museum erinnert mich an eine Tischlerei in Afghanistan.“

“The museum reminds me of a carpenter store in Afghanistan.”



0516 80 913

PS 10 FRS

LYSOFORM

Fresh
Hands

Handhygiene-Gel

Händewaschen

ohne Wasser

ohne Seife

ca. 50x*

Beseitigt 99,9% der Bakterien



Negin Rezaie: „#Rezolution. Eine Performance über letzte Auswege“

Video-Dokumentation einer Performance zu Gewalt gegen Frauen, Flucht und Identität am 7.6.2018 im Volkskundemuseum Wien, 2018.

Courtesy: Negin Rezaie.

Kamera, Ton: Patrick Widhofner-Schmidt.

Schnitt: Naz Gündogu.

Negin Rezaie: “#Rezolution. A Performance on Last Resorts”

Video documentation of a performance on violence against women, being on the run and identity from June 7th, 2018, at the Austrian Museum of Folk Life and Folk Art, Vienna.

Courtesy: Negin Rezaie.

Camera work, sound: Patrick Widhofner-Schmidt.

Editing: Naz Gündogu.

„Aufgebrochen bin ich mit einem Koffer, einem Rucksack und einer Schultertasche. Kurz nach meiner Abreise habe ich den Koffer zurückgelassen.“

“I started with one suitcase, one backpack and a shoulder bag. Soon after I left, I got rid of the suitcase.”

Raum / Room

11

App Vesselfinder

•
*Zerschnittenes
Schlauchboot*

App Vesselfinder

•
Slit Rubber Boat

“We had a big garden with flowers and vegetables, I used some of these tools here.”

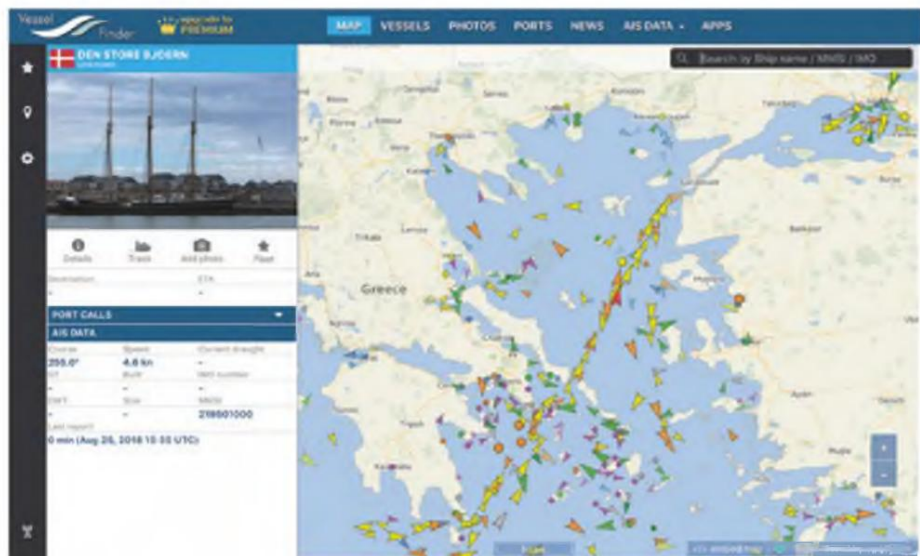
*“Seasonal
work in
agriculture
is one of
the few
fields where
refugees are
allowed to
work.”*

*“If you pay,
you can come.”*

*„Wenn du zahlst,
darfst du kommen.“*

*“Saisonarbeit
in der
Landwirtschaft
ist einer der
wenigen
Bereiche,
in denen
Flüchtlinge
arbeiten
dürfen.“*

*„Wir hatten einen großen Garten mit Blumen und Gemüse.
Manche dieser Werkzeuge hier habe ich verwendet.“*



App Vesselfinder

Navigationsoftware für Mobiltelefone und Tablets der Firma Astra Paging LTD.

Vesselfinder ist ein Programm zum Tracken einzelner Schiffe und des Schiffsverkehrs. Dieses kostenlose Schiffsradar ist im Netz frei erhältlich und wird nicht nur zu zivilen Zwecken genutzt. Im Langen Sommer der Migration wurde es zur Identifikation von Flüchtlingsbooten verwendet, die in Seenot geraten waren. Auch das Abdrängen von Flüchtlingsbooten auf offener See konnte damit beobachtet und gemeldet werden.

App Vesselfinder

Navigation software for mobile phones and tablets by the company Astra Paging LTD.

Vesselfinder is a software that tracks individual ships and shipping traffic in general. The naval radar can be downloaded free of charge from the internet and is used not only for civilian purposes. During the long summer of migration, its purpose was the identification of refugee vessels that were in maritime distress. In addition, with its help the forcing away of refugee vessels in international waters could be observed and reported.

Zerschnittenes Schlauchboot

Fundort: Mithymne, Lesvos (GR),
2017. MdW / 21.

Die Volkskunde muss sich im alpinen und zentraleuropäischen Raum nur wenig mit der Schifffahrt beschäftigen. Hier sind Boote meist nur Transportmittel auf Flüssen und Seen. Viele jener, die nun als neue Mitteleuropäer*innen hier sind, haben Erfahrungen mit dem Boot als Transportmittel. Es handelt sich oft um billige Schlauchboote oder Holzboote am Ende ihrer Lebensdauer. Jede Woche sterben Menschen bei dem Versuch mit diesen Transportmitteln zu uns zu gelangen.

Slit Rubber Boat

Found at: Mithymne, Lesvos (GR),
2017. Museum of the Worldless/21.

Ethnology in the Alpine and Central-European region usually only rarely concerns itself with shipping. Boats are used for transporting purposes on rivers and lakes. Many of those that are now here as the new Central Europeans have experience with boats as a means of transportation. Often, they are cheap rubber boats or wooden boats at the end of their operational lifetime. Every week, humans die trying to reach our shores with these vessels.

*„Auf unserer Flucht
haben wir auf die
ursprünglichsten und
einfachsten Transportmittel
zurückgegriffen. Die
bringen dich schon ans
Ziel, können aber auch sehr
gefährlich sein.“*

*”On our flight we
came back to the very
first and basic means
of transportation.
They can bring you
somewhere, but they
can also be very
dangerous.”*



*„Als man nur mehr schwer
an Essen kam, fingen die
Leute in Syrien an, auf
Dächern und brachliegenden
Feldern Gemüse anzubauen.“*

*”People have stopped to produce everything themselves. And
then they found Coco Chanel.”*

*”In Syria people started
gardening on empty fields
and rooftops when it
started to get hard to buy
food.”*

*„Die Menschen haben aufgehört, alles selbst herzustellen. Und
dann haben sie Coco Chanel gefunden.“*

*„Auch Flüchtlinge
können gute
Konsumenten sein.“*

*”Refugees
can be good
customers, too.”*

*”Were you
planning on
going to Austria
ten years ago? I
wasn’t.”*

*„Hast Du vor 10
Jahren geplant, dass
Du nach Österreich
gehen möchtest? Ich
nicht.“*

Raum / Room

13

*Armbanduhr, nicht
funktionsfähig*

*Watch,
not functional*

Armbanduhr, nicht
funktionsfähig

Homs (SYR), ca. 2000.
Courtesy: Yarden Daher.

Zeit gilt als feste Einheit. Sie ändert sich allerdings auf der Flucht und im Wartezeit-Raum des Asylverfahrens im Zielland. Sie ändert sich auch in der Erinnerung. Diese Armbanduhr, die ein syrischer Flüchtling als Erinnerungsobjekt an seine Familie mitnahm, funktionierte bereits bei seinem Aufbruch nicht – ihm war das egal, für ihn misst sie die Sehnsucht nach Sicherheit und Geborgenheit.

Watch, not functional

Homs (SYR), around 2000.
Courtesy: Yarden Daher.

Time is considered a fixed unit of measurement. It changes though, when being on the run and waiting for a positive asylum decision in the country of destination. It also changes in one's memory. This wristwatch, carried with him by a Syrian refugee as an object of memory to his family, did not even work back when he started his journey. He did not care however; it represents his longing for security and safety.

„Das Leben wird immer schneller, weil der Mensch die Zeit zählt.“

”Life continues to speed up because humankind is counting time.”



*"Language is
a sort of time
machine as well.
When we came
here, we didn't
speak a word of
German. Two or
three years later,
we were able to
communicate in
German with our
friends. This is to
do with time."*

"We do not preserve a lot these days."

„Dieser Tage konservieren wir nicht viel.“

„Wir kaufen immer noch für mehrere Tage ein.“

*„Die Sprache
ist auch eine
Zeit-Maschine.
Als wir hierher-
gekommen sind,
konnten wir kein
Wort deutsch
sprechen. Nach
2 oder 3 Jahren
konnten wir mit
Freunden deutsch
sprechen. Das hat
mit Zeit zu tun.“*

"We still buy stuff for several days."

Raum / Room

14

*2 PET Flaschen,
à 0,5 Liter*

*2 PET Bottles,
0,5 Liters Each*

2 PET Flaschen, à 0,5 Liter

Fundort: Lesbos (GR), 2017.
MdW / 2.

Vorratshaltung ist eine Zeitmaschine. Wir treffen Annahmen über etwas, das wir später gebraucht haben werden. Indem wir Einkochen, Trocknen oder Fermentieren, schicken wir uns etwas in der Zukunft. Solch eine Sendung kann nur bei jenen ankommen, die ihre Zukunft planen können, die in stabilen Umständen leben. Flüchtenden hingegen bleibt lediglich eine limitierte Vorhersage, zum Beispiel dass sie demnächst durstig sein könnten – ob ihr Bescheid in der nächsten Saison zu einer Existenz reift, liegt nicht in ihrer Macht.

2 PET Bottles, 0,5 Liters Each

Found at: Lesbos (GR), 2017.
Museum of the Worldless / 2.

Food storage works like a time machine. We make assumptions about something we will have a need for in the future. By canning, drying, and fermenting we send ourselves packages to the future. Such deliveries can only be successful when we are able to make predictions about the future, when we live in stable conditions. However, for refugees the prognosis remains limited, for example that they might experience thirst in the near future; whether the asylum decision turns out to be positive is not in their hands.

*”Is this about
sending things
into the
future? Is this
about time
machines?”*

*„Geht es hier
darum, Dinge
in die Zukunft
zu schicken?
Geht es hier um
Zeitmaschinen?“*



„Erinnerung ist Macht.“

*“I kept memorial objects
from my time in Austria -
stickers and pins from the
gay parade.”*

*„Ich habe Andenken an meine
Zeit in Österreich behalten –
Aufkleber und Anstecker von
der Gay-Pride-Parade.“*

“Remembrance is power.”

19

*Video von der
serbisch-ungarischen
Grenze*

•
Aylan Kurdi

•
Memorabilia & Memes

•
*Schwimmreifen,
Wasserspielzeug*

•
Reisekoffer

*Video from the
Serbian-Hungarian
Border*

•
Aylan Kurdi

•
Memorabilia & Memes

•
Floating Tire, Water Toys

•
Suitcase

Video von der serbisch-
ungarischen Grenze

Röszke (HU), 2015. © Stephan
Richter (RTL), Quelle: [https://gfx.sueddeutsche.de/apps/e513208/
tablet/](https://gfx.sueddeutsche.de/apps/e513208/tablet/).

Medien machen Geschichte durch Ver-
vielfältigen von Bildern und durch
Kompilieren gängiger Narrative. Die
Flucht von 2015 wurde unter anderem
als „Welle“, und als „Tsunami“ stili-
siert. Selten gelingt ein Blick hinter die
Kulissen wie in diesem Video, welches
das aktive Eingreifen der Journalistin
eines rechten Fernsehsenders in die
von ihr gefilmte Szene zeigt.

Video from the Serbian-
Hungarian Border

Röszke (HU), 2015. © Stephan
Richter (RTL), source: [https://gfx.sueddeutsche.de/apps/e513208/
tablet/](https://gfx.sueddeutsche.de/apps/e513208/tablet/).

The media tell stories by multiplying
pictures and making compilations of
prevalent narratives. The refugee cri-
sis of 2015 among other names was
termed a “wave”, and a “tsunami”. It
is rare that we are given a glimpse be-
hind the scenes like in this video that
shows the active interference of a fe-
male journalist working for a right-
wing TV station into the very scene
filmed by her.



Aylan Kurdi

Google-Suchergebnisse für „Aylan Kurdi“.

Wie kein anderes Bild steht das Foto des angespülten Leichnams des dreijährigen Alan Kurdi an der türkischen Küste für die grausamen Umstände der Flucht. Das Foto löste internationale Diskussionen, Solidarität aber auch Zynismus aus. Die politischen Versprechen, die unmittelbar nach der Publikation des Fotos gemacht wurden, wurden allesamt nie umgesetzt. Alan Kurdis Tod bleibt sinnlos.

Aylan Kurdi

Google search results for “Aylan Kurdi”.

The washed ashore corpse of three-year-old Aylan Kurdi on the Turkish coast like no other picture represents the horrible circumstances of being on the run. The photograph sparked international discussions, solidarity, but also cynicism. The political promises that were made in the immediate aftermath of the publication were never fulfilled. The death of Aylan Kurdi was futile.

*“I want my memory to
be part of the Austrian
collective memory.”*

*„Ich wünsche mir, dass meine
Erinnerungen ein Teil des
österreichischen kollektiven
Gedächtnisses sind.“*

„Wir hatten
ein Bild von
Saddam in
jedem Zimmer.“

Memorabilia & Memes

Schlüsselanhänger „Pepe der Frosch“, amazon.de, 2018.
Aufkleber „Gegen die moderne Welt“, Phalanx-Europa, 2018.
Button „Islamists not welcome“, Phalanx-Europa, 2018.

Materielle Erinnerungsobjekte, zumal solche mit politischen Botschaften, sind heute vielfach digitaler Bildzirkulation gewichen. Internet-Memes schmücken nicht häusliche „Altäre“, sondern walls und tweets, wie der zuletzt von *alt-rights* und Neo-Nazis vereinnahmte *Pepe der Frosch*. Auch die Identitären nutzen hierzulande die Möglichkeiten von Propaganda und Mobilisierung in algorithmischen Netzen, um die Ereignisse des Jahres 2015 für völkische Positionen zu *framen*.

„We had
a Saddam
picture in
every room.“

Memorabilia & Memes

Key ring “Pepe the Frog”, amazon.de, 2018. Sticker “Against the Modern World”, Phalanx-Europa, 2018. Button “Islamists not Welcome”, Phalanx-Europa, 2018.

These days, material objects of commemoration, especially those with political messages, in many ways have given way to the digital circulation of images. Internet memes do not decorate domestic “altars”, but walls and tweets, like *Pepe the Frog*, a meme claimed by alt-right types and neo-Nazis. The Identitarians as well use the possibility of propaganda and mobilization in algorithmic networks in order to frame the events of 2015 in a manner favorable to nationalist positions.





Schwimmreifen,
Wasserspielzeug

Fundort: Chios (TR), 2015. Courtesy:
Andrea Hradelovics. MdW / 25.

Eine junge Frau brachte diesen Schwimmreifen von ihrem Familienurlaub auf der Insel Chios mit. Er sollte ein Andenken sein, eine persönliche Erinnerung an die Flucht, die auf dem gleichen Strand stattfand, an dem sie mit ihrer Familie die Ferien verbringen wollte. Die Erinnerung war derart beklemmend, dass sich die junge Frau entschied, den Schwimmreifen dem Museum zu stiften.

Floating Tire, Water Toys

Found at: Chios (TR), 2015.
Courtesy: Andrea Hradelovics.
Museum of the Worldless / 25.

A young woman brought with her this floating tire from her family vacation on the island of Chios. It was supposed to serve as a token, a personal memory to the flight that happened on the very same beach where she wanted to spend her holiday with her family. The memory was distressing to such an extent that the young woman decided to donate the floating tire to the museum.

"There are many narrators. I want to be one of them."

„Es gibt viele Erzähler. Ich möchte einer von ihnen sein.“

Reisekoffer

Addis Abbeba, ca. 1990.
Courtesy: Noël Dernerseessian.

Das Reisegepäck eines äthiopischen Flüchtlings enthielt Erinnerungsgegenstände wie auch Dinge des alltäglichen Gebrauchs. Österreichische Unterstützer, bei denen er seinen Koffer unterstellte, sehen diesen heute als Erinnerungsobjekt und bewahren ihn auf. Den Flüchtling selbst erinnert der Koffer an seine verstorbene Mutter Anahid Mesrop Dernerseessian, von der er auch ursprünglich stammte.

Suitcase

Addis Abbeba, around 1990.
Courtesy: Noël Dernerseessian.

The personal luggage of an Ethiopian refugee contained memorabilia as well as everyday necessities. Austrian supporters that took him in today look at it as an object of remembrance and are keeping it. For the refugee, the suitcase serves as a memory to his deceased mother Anahid Mesrop Dernerseessian, who was also the original owner.

*“Foreignness
means not
having
any shared
memories.”*

*„Wenn
man keine
gemeinsame
Erinnerung
hat, dann
bedeutet das
Fremdheit.“*



*„Sie haben
mit uns
gesprochen,
als hätten
wir noch nie
Zivilisation
gesehen.“*

*”The ‚Middle East’ is a
Westernization.”*

*„Der „Mittlere Osten“ ist eine
Verwestlichung.“*

*”They
gave us
information
like we had
never seen
civilisation
before.”*

*„Flüchtlingskinder
werden erwachsen
hier in Europa. Die
Kinder werden Teil
eines neuen Volks.“*

*”Refugee children
grow up here in
Europe. These
children grow up
to be part of a new
people.”*

Raum / Room

20

*Flyer
„Österreich.
Informationen / Rechte
/ Pflichten / Werte“*

•
*Notizen eines Deutsch
lernenden Flüchtlings*

*Flyer
“Austria. Information
/ Rights / Obligations
/ Values”*

•
*Notes by a Refugee
Learning German*

Flyer „Österreich. Informationen / Rechte / Pflichten / Werte“

BMI, 2015.

Für jene, die 2015 nach Österreich kamen, wurde mit großer Eile Informationsmaterial angefertigt, damit sie sich in Österreich zurechtfinden könnten. Die Unterlagen, vielleicht gut gemeint, zeigten viele Vorstellungen, die in den Köpfen der Autor*innen vorhanden waren. Viele Flüchtende erlebten diese „Tipps“ und „Regeln“ als klischeehaft und vorverurteilend.

Flyer “Austria. Information / Rights / Obligations / Values”

Federal Ministry
of the Interior, 2015.

For those who came to Austria in 2015, information material was put together in great haste in order for them to find their way around Austria. The brochures, no matter how well-intentioned, displayed many of the stereotypes that were present in their author’s heads. Many refugees experienced the “tips” and “rules” to be stereotypical and prejudiced.

*„Ich spüre die verurteilenden Blicke
der Menschen auf mir“*

*“I see people looking at me with
judgement.”*



AKKUSATIV	Den einen	DIE eine	DAS ein	Die	200-ber-mit-geh-ten-sich zu
		nur	DEN	Den	positiv reispfliche mit dem nicht mit dem mit dem

...wenn sie nicht...
...wenn sie nicht...
...wenn sie nicht...

Sie suchen Freunde? *suchen* tanzen sie?

sie möchten nicht allein sein? *allein*

was machen sie denn in ihrer Freizeit? *Freizeit*

österreich und in der schweiz gibt es sehr viele vereine / clubs

golf-club - sport-club - schach-verein

sehen sie mal: *golf* mein verein.

es heißt "Himmels club" Es ist ein besetzungsverein

in der gegend gibt sehr viele mögliche vereine!

Bitte schreiben sie mir zwei adressen

in wien beschreiben

in wien - club

in wien - club

in wien - club

in wien - club

*"There is an eagle
on my deportation
papers – I do not
like it a lot."*

Notizen eines Deutsch
lernenden Flüchtlings

**Fundort: Caritas Notquartier Wien,
2017. MdW / 38.**

Dieser Ausstellungsraum, enthält fast ausschließlich Fremdzuschreibungen. Grund genug, die Selbstdefinition eines Flüchtenden hier unterzubringen, auch wenn sie nur zufällig und am Rande eines Deutschkurses entstanden ist.

Notes by a Refugee
Learning German

**Found at: Emergency Shelter,
Vienna, 2017. Museum of the
Worldless / 38.**

This exhibition room contains almost entirely definitions that come from the outside. Reason enough to feature the self-definition of a refugee as well, even if it was created by accident and as an aside during a German course.

*„Auf meinen
Abschiebungspapieren ist
ein Adler abgebildet – den
mag ich nicht so gern.“*

Raum / Room

22

„Mensch ärgere
dich nicht“

“Mensch Ärgere Dich
Nicht” (“Ludo”)

*"Coming to Europe is not about fun,
it is about humanity."*

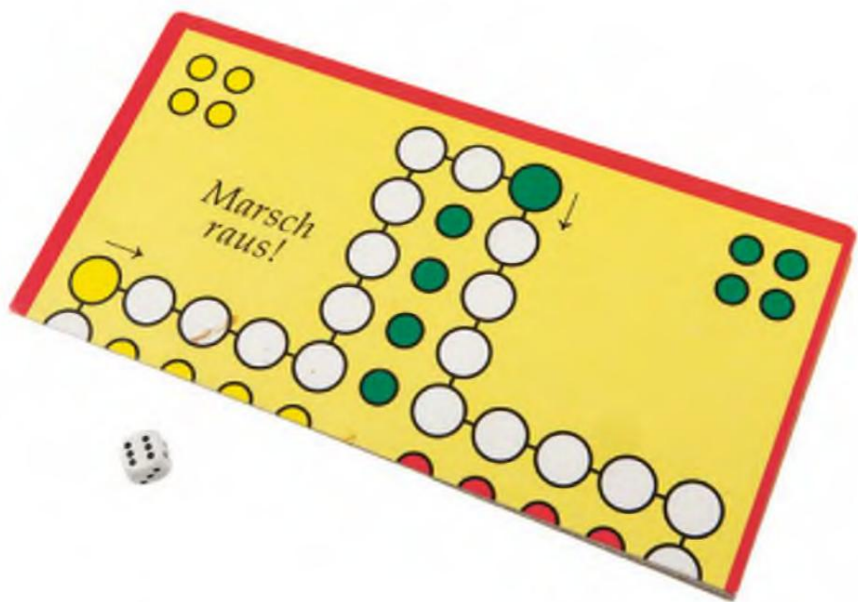
*„Menschen werden zu
Wölfen. Statt geeint gegen
die Mächtigen zu kämpfen,
beginnen sie, einander zu
bekämpfen.“*

*"People become
wolves. Instead of
fighting against the
powerful people,
they start fighting
against each other."*

*„Ich bin Protestant,
weißt du, das kommt
vom Protest.“*

*"I am a protestant,
you know, this
comes from the
protest."*

*„Es geht nicht um Spaß, wenn man nach Europa
kommt, es geht um Menschlichkeit.“*



„Mensch ärgere dich nicht“

**Brettspiel, Fundort: Caritas
Notquartier Wien 2017.
MdW / 23.**

Schach repräsentiert wie kein anderes Spiel die Struktur der feudalen Gesellschaft. Menschen sind je nach ihrer sozialen Stellung unterschiedlich viel Wert – die soziale Stellung ist nicht veränderbar. Zufall und Ausschluss bilden hingegen den Code des „Mensch-Ärgere-Dich-Nicht“. Auf beinahe zynische Weise repräsentiert es die Situation jener, die in Österreich durch den Asylprozess gehen.

“Mensch Ärgere Dich Nicht”
 (“Ludo”)

**Board Game, Found at: Caritas
Emergency Shelter Vienna 2017.
Museum of the Worldless / 23.**

Like no other game, chess represents the structure of the feudal society. People are assigned different value according to their place in society – the social standing cannot be altered. Chance and exclusion, on the other hand, are the code behind “Mensch-Ärgere-Dich-Nicht” (“Ludo”). Almost cynically it represents the situation of those requesting asylum in Austria.

*„Wenn wir eine egalitäre
Gesellschaft mit gleichen
Rechten für alle hätten, wäre
das langweilig?“*

*“If we have an
equal society, with
equal rights, will it
be boring?”*

Raum / Room

23

Pelzmantel

•
*Strandgut,
Flucht-Überreste*

•
Video "Volk ohne Folgen"

Fur Coat

•
*Flotsam and jetsam,
remnants of Flight*

•
*Video "People without
Consequences"*

*„Sag ihnen, dass wir kämpfen!
Der Müll kämpft!“*

*”Tell them, we are fighting.
The garbage is fighting!”*



*„Ich bin
ein Teil
des Mülls
unserer
Zeit.“*

Pelzmantel

**Spende einer serbischen Frau
an eine Flüchtende (SRB), 2015.
Courtesy: Negin Rezaie.**

Dieser Mantel, der immer wieder Assoziationen mit sozialem Status und Reichtum auslöst, war die Spende einer serbischen Frau an vorbeikommende Flüchtende. Der Pelz wärmte Negin auf ihrem Weg nach Österreich. Sie trägt den Mantel, der in krassem Gegensatz zu ihren Lebensumständen steht, bis heute.

Fur Coat

**Donated by a Serbian woman
to a refugee (SRB), 2015.
Courtesy: Negin Rezaie.**

This coat, generally conjuring up associations of social status and wealth, was a gift by a Serbian woman to passing refugees. The fur kept Negin warm on her journey to Austria. She wears the coat, which is in stark contrast to her way of life, to this day.

*„I am
part of
the trash
of our
time.“*

Strandgut, Flucht-Überreste

Lesvos (GR) und Tikili (TR), 2015.

Die Sammlung „Museum der Weltlosen“ besteht aus Objekten, die nach der Flucht übrig blieben. Darunter mischen sich auch kaum identifizierbare Fragmente und Objekte die eigentlich nur als Abfall zu beurteilen sind. Als Weltlose und Marginalisierte sehen einige von uns etwas Besonderes in jenen Überresten, jenem Abfall. Wie der Skarabäus sehen wir darin jenen Humus, aus dem eine neue Kultur entstehen kann.

Flotsam and jetsam,
remnants of Flight

Lesvos (GR) and Tikili (TR), 2015.

The collection “Museum of the Worldless” is composed of objects left behind after having fled. Among these items, there are unidentifiable fragments and objects, which can really only be called trash. As worldless people and marginalized beings some of us see the beauty in these remnants, in this trash. Like the scarab, we see it as the humus out of which a new culture can come to be.

„Ich kann nicht
arbeiten. Ich kann
keine Freundin haben.
Teil einer Gruppe
kann ich auch nicht
sein. Ich kann nicht
stolz sein auf mich.“

*“I cannot have a
job. I cannot have a
girlfriend. I cannot
be part of a group.
I cannot be proud
of myself”*





*"The human rights
did not happen
over night."*

Raum / Room

23

Video „Volk ohne Folgen“

Videodokumentation,
aufgenommen am 10.6.2018
im Rahmen des „Museum der
Weltlosen. Kapitel 1: Flucht
sammeln“, einer 4-tägigen
performativen Installation bei
den Wiener Festwochen 2017. Mit:
Shalini Randeria (Gastkuratorin)
und den Expert*innen Angelika
Kariakina und Viola Raheb.

Die Sammlung „Museum der Weltlo-
sen“ ging vor Publikum in die Bestän-
de des Volkskundemuseum Wien ein:
An vier Abenden (8.-11. Juni 2017) im
Rahmen der Wiener Festwochen hal-
fen außergewöhnliche Denker*innen,
Optionen für ein künftiges Haus der
Kulturen der Weltlosen zu entwerfen.
Gastkuratorin Shalini Randeria disku-
tierte mit Expert*innen die Frage, ob
es sich bei den Weltlosen im 21. Jahr-
hundert um ein Volk ohne Folgen han-
delt.

Video “People without
Consequences”

Video material, shot on June 10th,
2018 in the course of “Museum of
the Worldless. Chapter 1: Gathering
Flight”, a 4-day performative
installation during the Vienna
Festival 2017. With: Shalini
Randeria (visiting curator) and the
experts Angelika Kariakina and
Viola Raheb.

The collection “Museum of the World-
less” entered the collection of the Mu-
seum of Austrian Folk Life and Folk
Art in front of an audience: on four
evenings (June 8th – 11th, 2017) du-
ring the Vienna Festival, extraordinary
thinkers helped design options for a
future house of the culture of world-
less people. Visiting curator Shalini
Randeria had a discussion with ex-
perts on the question whether the
worldless people of the 21st century
constitute a people without conse-
quences.

Raum / Room

24

*Videofilm
„Meeting the
Schögelgrubers“*

*Video Clip
“Meeting the
Schögelgrubers”*

"I am not sure if I can stay here long enough to get married."

"Salam Aleikum. Grüss Gott, Entschuldigung. Did you get married out of free will? Who had the money in your relationship? How many children did you have? Were you nice with the other villagers, as you were rich people?"

„Salam Aleikum. Oh Entschuldigung, ich meinte „Grüß Gott“. Haben Sie aus freien Stücken geheiratet? Wer hatte das Geld in Ihrer Beziehung? Wie viele Kinder haben Sie? Waren Sie nett zu den anderen Menschen in Ihrem Dorf, wo Sie doch reich waren?“

„Ich treffe nicht viele Österreicher. Sind Österreicher generell rassistisch?“

"I don't really meet a lot of Austrians. Are Austrians generally racist?"

„Ich weiß nicht, ob ich lange genug hierbleiben darf, um zu heiraten.“



Videofilm „Meeting the Schögelgrubers“

Kuratorium „Museum auf der Flucht“, Wien, 2018.

Gotthard und Barbara Schöglmüller gehören zu den wenigen Personen, die in der hiesigen Dauerausstellung auftreten. Wir sehen sie deshalb als Vertreter*innen Österreichs; als jene, denen wir unsere Erfahrungen und unsere Reaktionen mitteilen möchten – auch wenn sie seit langem tot sind und sich unser Zusammentreffen nur zufällig ergeben hat.

Video Clip “Meeting the Schögelgrubers”

Curatorship “Museum on the Run”, Vienna, 2018.

Gotthard and Barbara Schöglmüller belong to the few people who appear in this permanent exhibition. We therefore see them as representatives of Austria: as those with whom we want to share our experiences and reactions – even though they are long gone, and our get-together happened by pure chance.

“They use national pride and say, “Refugees not welcome!” – this is how your pride has developed.”

„Sie nutzen den ländlichen Stolz aus und sagen, „Flüchtlinge raus!“ – so hat sich dein Stolz entwickelt.“

25

Kulturpass

•

*Diplom zur
Absolvierung eines
Integrationskurses*

•

Improvisierte „Psyche“

•

*Pappkarton mit
gespendeter
Kinderkleidung*

“Kulturpass”

(“Culture Passport”)

•

*Diploma after Having
Completed an
Integration Course*

•

Improvised Psyche

•

*Cardboard Box
with Donated
Children’s Clothes*

*"This room is all
about stability. It is
full of lies."*

*„In diesem Raum geht
es um Stabilität. Er ist
voller Lügen.“*

Kultur Pass

Name YASEEN Sama Taha

Geburtsdatum 23.03.1994

Ausstellungsdatum 19.09.2017

Diakonie 

Diakonie Flüchtlingsdienst gem. GmbH
MOZAIK Jugendberatungsstelle
Wichtelgasse 57-59/2. Stock, 1170 Wien
Tel.: +43(0)1/3439595, Fax: DW -16

Stempel

Dieser Pass gilt 1 Jahr ab
Ausstellungsdatum und
ist nur in Verbindung mit einem
Lichtbildausweis gültig.



**Hunger
auf
Kunst
&
Kultur**

Kulturpass

Wien, 2017.

Courtesy: Sama Yasseen.

Der Kulturpass ermöglicht Flüchtlingen (und Angehörigen anderer sozialer Randgruppen) in limitiertem Ausmaß den Zutritt zu kulturellen Veranstaltungen.

“Kulturpass”
 (“Culture Passport”)

Vienna, 2017.

Courtesy: Sama Yasseen.

The “Kulturpass” grants refugees (and members of other marginalized groups) limited access to cultural happenings.

*“I lost all my belongings on the way,
and I cried hard about it after i had
reached Greece.”*

*„Ich habe all meine Besitztümer auf der Flucht
verloren. Als ich in Griechenland angekommen
bin, habe ich sie bitterlich beweint.“*

Diplom zur Absolvierung eines Integrationskurses

Wien, 2018.

Courtesy: Farah Alrubaye.

Die Absolvierung von Integrationskursen ist ein unerlässlicher Schritt am Weg zu einer Anerkennung als Flüchtling oder subsidiär Schutzberechtigte*r. Die Integrationskurse erscheinen uns über sehr weite Strecken als redundant. Ob wir sie bestehen oder nicht, hängt vielfach lediglich davon ab, ob wir pünktlich erscheinen oder nicht. Und wenn schon Integration: Sollten nicht alle Österreicher einen Integrationskurs besuchen?

*"When I left
Kabul, I took
a photo of my
girlfriend with
me."*

*„Als ich Kabul
verlassen habe,
habe ich ein Foto
meiner Freundin
mitgenommen.“*

Diploma after Having Completed an Integration Course

Vienna, 2018.

Courtesy: Farah Alrubaye.

Doing an integration course is an indispensable step on the way to being recognized as a refugee or to being eligible for subsidiary protection. For the most part, the integration courses seem redundant to us. In many cases, our punctuality (or lack thereof) determines whether we pass the course or not. And while we are already on the topic of integration: shouldn't all Austrians have to take an integration course?

MEIN LEBEN IN ÖSTERREICH

TEILNAHMEBESTÄTIGUNG

Hiermit wird die Teilnahme von

Farah ALRUBAYE, 04.07.1988

Name, geboren am

am **Werte- und Orientierungskurs**
des Österreichischen Integrationsfonds

am **07.09.2016**

in **2100 Korneuburg**

bestätigt.

Zentrale Themen des Werte- und Orientierungskurses des Österreichischen Integrationsfonds waren

- Geschichtliche Übersicht und Auswertungen auf die Gegenwart
- Stellenwert von Sprache und Bildung
- Arbeitswelt und Wirtschaft
- Gesundheit
- Wohnen und Nachbarschaft
- Prinzipien und Vielfalt des Zusammenlebens (rechtliche und kulturelle Integration)

Der/Die Teilnehmer/in an diesem Werte- und Orientierungskurs hat die umseitig formulierte Integrationsanmeldung (Version Deutsch/Arabisch) zur Kenntnis genommen und mit seiner/ihrer Unterschrift bestätigt.



Integrationszentrum Wien
1030 Wien, Landstr. Hauptstr. 26

Stempel & Unterschrift

 **EUROPA
INTEGRATION
AUSSERES**
BUNDESMINISTERIUM
REPUBLIK ÖSTERREICH

 **ÖIF** ÖSTERREICHISCHER
INTEGRATIONS
FONDS

1006490





Improvisierte „Psyche“

Fragment eines Spiegels auf Kindersessel der Firma „Thonet“. MdW / 18. Fundort: Caritas Notquartier Wien, 2017.

Sobald die ärgsten Schrecken der Flucht vorbei sind, kommen die Überlebenden langsam in ihrem Zielland an. Ihr Äußeres zu pflegen und in Kontakt mit ihrem Umfeld zu treten, ist vom Flüchtlingslager aus nicht leicht. Dieser improvisierte Schminktisch – in Wien auch „Psyche“ genannt – wurde von vielen Bewohner*innen des Notquartiers gemeinsam genutzt. Dabei begegneten alle auch ihrer eigenen Psyche – eine Herausforderung, die es zu bestehen gilt.

*“Our memorial objects
are easy to carry, most of
them fit on a harddrive
or a mobile phone.”*

Improvised ‘Psyche’

Shard of a mirror on a children’s chair by “Thonet”. Museum of the Worldless /18. Found at: Emergency Shelter Vienna, 2017.

Once the most terrifying horrors are over, the survivors slowly settle down in their new home. Taking care of yourself and interacting with your surroundings is not easy when you live at an emergency shelter. This improvised dressing table – also called “psyche” in Vienna – was shared by many inhabitants of the shelter. In this manner, everyone encountered their own psyche – a challenge to be overcome.

*„Unsere Erinnerungsobjekte
sind leicht zu transportieren,
die meisten passen auf eine
Festplatte oder ein Handy.“*

Pappkarton mit gespendeter
Kinderkleidung

Fundort: Caritas Notquartier Wien,
2017. MdW / 28.

Das sind die Luxusobjekte, nach denen wir angeblich gegiert haben, die wir nun hier im Westen bekommen: Kinderkleidung, Deospray, Äpfel. Aus Luxusartikeln werden durch massenhafte Fertigung reguläre Konsumgüter. Manche von uns hatten daheim großen Luxus und leben nun im Heim.

Cardboard Box with Donated
Children's Clothes

Found at: Caritas Emergency
Shelter Vienna, 2017, Museum of the
Worldless / 28.

These are the luxury items we supposedly yearned for, which we receive here in the West now: children's clothes, deodorant, apples. Due to mass production, luxury items turn into ordinary consumer goods. Many of us used to live in great splendor at home, now we live in a shelter.

*"This picture shows God
on his way out."*

*„Dieses Bild zeigt Gott
beim Hinausgehen.“*



FIRST

DISTRIBUTED BY
CHICAGO BRAND INTERNATIONALLY
1100 N. LAKE, WHEELING, IL
PRODUCT OF COSTA RICA
PRODUCT OF COSTA RICA

DOST



PRODUCT: BANANAS, THREE'S CAVEMAN T-SHIRT (SMALL BAN)
COMPOSITE OF 65% BANANAS, CLASS 1
NET LENGTH: 24cm / 9.5 INCHES - 18 INCH
© 2011 Chicago Brand LLC

Hola
BANANA!

BANANAS

Credits

Kurator*innen:

Yarden Daher, Alexander Martos,
Negin Rezaie, Ramin Siawash, Niko Wahl,
Sama Yasseen, Reza Zobeidi

Übersetzungen:

Stefan Leiner, Ruth Mauritz

Bildsujet:

© Julia Gaisbacher (Foto),
Christoph Höbart / dform (Bildbearbeitung)

Grafik:

Matthias Klos (Folder, Katalog),
Andreas Pawlik / dform (Ausstellungsgrafik)

Videoschnitt:

Naz Gündogru

Kamera:

Thomas Marschall,
Patrick Widhofner-Schmidt

Ausstellungsaufbau und Display:

Enrique Guitart / Art Consulting & Production

Medientechnik:

Patrick Widhofner-Schmidt

Restauratorische Betreuung:

Monika Maislinger

Presse und Öffentlichkeitsarbeit:

Julia Schulte-Werning, Gesine Stern

Social Media:

Rosemarie Pilz

Kulturvermittlung:

Katrin Prankl

Bildnachweis:

Objektfotos: Christa Knott
S. 77: kollektiv fischka / kramar
S. 82: eSeL.at - Joanna Pianka

Produktion:

WIENWOCHE in Kooperation mit
Volkskundemuseum Wien

Mit finanzieller Unterstützung von:

Bundeskanzleramt der Republik Österreich,
RD-Foundation, WIENWOCHE 2018

Dank an:w

Vida Bakondy, Matthias Beitzl, Michael
Bonvalot, Tanja Boukal, Caritas Wien,
Imece Initiative, Eva Konzett, MORE –
Flüchtlingsinitiative der Universitäten,
Shalini Randeria, Gilles Reckinger, Georg
Roithner, Sarah Sander, Klaus Schwertner,
SeaWatch e.V., Giacomo Sferlazzo,
Gerd Valchers, Veronika Wöhrer, Tomas
Zierhofer-Kin, dem gesamten Team des
Volkskundemuseum Wien.

Curators:

Yarden Daher, Alexander Martos,
Negin Rezaie, Ramin Siawash, Niko Wahl,
Sama Yasseen, Reza Zobeidi

Translations:

Stefan Leiner, Ruth Mauritz

Images:

© Julia Gaisbacher (photo),
Christoph Höbart / dform (image editing)

Graphics:

Matthias Klos (folder, catalogue), Andreas
Pawlik / dform (graphics of the exhibition)

Video editing:

Naz Gündogru

Camera work:

Thomas Marschall,
Patrick Widhofner-Schmidt

Exhibition construction and displays:

Enrique Guitart / Art Consulting & Production

Technical support:

Patrick Widhofner-Schmidt

Conservational support:

Monika Maislinger

Press and PR:

Julia Schulte-Werning, Gesine Stern

Social Media:

Rosemarie Pilz

Education:

Katrin Prankl

Picture credits:

Pictures objects: Christa Knott
p. 77: kollektiv fischka / kramar
p. 82: eSeL.at - Joanna Pianka

Production:

WIENWOCHE in cooperation with the
Austrian Museum of Folk Life and Folk Art

With financial support from the Federal

Chancellery of the Republic of Austria,
RD-Foundation, WIENWOCHE 2018

Thanks to:

Vida Bakondy, Matthias Beitzl, Michael
Bonvalot, Tanja Boukal, Caritas Wien,
Imece Initiative, Eva Konzett, MORE –
Flüchtlingsinitiative der Universitäten,
Shalini Randeria, Gilles Reckinger, Georg
Roithner, Sarah Sander, Klaus Schwertner,
SeaWatch e.V., Giacomo Sferlazzo,
Gerd Valchers, Veronika Wöhrer, Tomas
Zierhofer-Kin, dem gesamten Team des
Volkskundemuseum Wien.

*"This room is all
about stability.
It is full of lies."*



*„In diesem Raum geht
es um Stabilität.
Er ist voller Lügen.“*



9 783902 381576